

# **Leisiom ñomndaa na nntsei'naa<sup>n'</sup> ts'a<sup>n</sup> ndo' na nntseiljei<sup>n</sup>**

**Lecciones de lectura y escritura**

**Amuzgo de Guerrero**

Cuarta edición  
(versión electrónica)

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5573-2024  
2011

La mayoría de los cuentos de este libro fueron relatados y revisados por Rufino Gómez Martínez y Porfirio Reyes Gómez. Los dibujos fueron hechos por Roberto Martínez de Jesús. Todos ellos son originarios de Xochistlahuaca, Guerrero y son de habla amuzga.

Asesoras lingüísticas

Marjorie J. Buck (Margarita Juanita Buck C.)  
Amy Bauernschmidt (Maura Bauernschmidt S.)

© 2011 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/amuzga/guerrero/L236-LeerEscribir-amu.htm>

Primera edición	1976	5C
Segunda impresión	1985	5C
Segunda edición	1997	5C
Segunda impresión	2001	1M
Tercera edición	2009	1.5M
Cuarta edición	2011	(versión electrónica)

Lecciones de lectura y escritura  
Amuzgo de Guerrero (amu)

21. ei<sup>n</sup> eii<sup>n</sup> eii<sup>n</sup>e<sup>n</sup>

22. n sn jn nj

23. a<sup>n</sup> aa<sup>n</sup> aa<sup>n</sup>ʔa<sup>n</sup>  
o<sup>n</sup> oo<sup>n</sup> oo<sup>n</sup>ʔo<sup>n</sup>

24. ts' l'

25. cw cwj cw'  
lcw tcw tscw

26. t' ty' c'  
nt' nty' nc'

27. ua ue ui uā uō  
ua<sup>n</sup> ue<sup>n</sup>

28. ua' ue' ui' uā' uō'  
uee<sup>n</sup> uee<sup>n</sup>e<sup>n</sup>

29. ch chj ch' chqu  
nch nchj nch' nchqu

30. ty ty' tyj
31. x x' xj

32. xc xqu xt xty xcw

33. w wj w'

34. ndy jndy

35. 'ndy 'nd 'n 'l

36. ñ ñ' ñj 'ñ jñ

37. y jā yâ

38. tî ñê ndyô â

39. m chm xm tsm tm jm  
'm t'm n'm ñm ñjm

40. p pj sp xp chp mp  
r rm rqu r'  
b b' mb

**Las letras que se enseñan en cada lección**

- |  |  |
|--|--|
| 1. a o u s t   | 11. tsc tc lc sc squ   |
| 2. ia io iu<br>iaa ioo iuu                               | 12. nqu iaa' iuu' ioo'<br>ia <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup> iom'm ioom'm |
| 3. l   | 13. j  |
| 4. qu ii   | 14. tsj tj cj sj lj<br>ntsj ntj ncj                                    |
| 5. ts aa oo uu   | 15. o a io ia  |
| 6. a <sup>n</sup> om st<br>aa <sup>n</sup> oom           | 16. u' o' o' a'  |
| 7. ia <sup>n</sup> iom<br>iaa <sup>n</sup> ioom          | 17. a' e' i' a <sup>n</sup> ' om'<br>ia' ie' io'                       |
| 8. ee iee e <sup>n</sup> ee <sup>n</sup><br>tsqu lqu     | 18. nd snd   |
| 9. c nc nt nts   | 19. ei ei'   |
| 10. oo' aa' uu'<br>oom'm aa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup> | 20. jnd aa oo eii  |

**Propósitos**

Las lecciones de este libro fueron preparadas con el propósito de facilitar a los hablantes de amuzgo el aprendizaje de la lectura y escritura de su propio idioma. Los que ya saben leer el español podrán estudiar las lecciones de este libro para aprender a leer el amuzgo, y los que ya saben leer el amuzgo podrán estudiarlas para adquirir mayor fluidez en su lectura y escritura.

El libro consta de 40 lecciones. En estas lecciones se enseñan las 36 letras del alfabeto amuzgo, de las cuales 22 son consonantes y 14 son vocales. Al final del libro, de la página 163 a la 166, se muestran las consonantes y vocales del amuzgo.

En cada lección se enseñan una o más letras o combinaciones de letras y sílabas en las que se usan esas letras. En las páginas 178 y 179 se encuentra una lista de las letras y combinaciones de letras que se enseñan en cada lección.

**Luaa ma'mo<sup>n</sup>'na' ljo' ts'iaa<sup>n</sup>' tsomwaa**

Leisiom na chuu tsomwaa teiljeiina' cha nncjaawajnaa<sup>n</sup>' ts'a<sup>n</sup> ljeii ñomndaa ndo' na nntseiljei<sup>n</sup> joona'. Ts'a<sup>n</sup> na wajnaa<sup>n</sup>' ljeii ñomtsco ya nntsei'na<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> leisiom na chuu tsomwaa. Mati ts'a<sup>n</sup> na wajnaa<sup>n</sup>' ljeii ñomndaa saa ñe'tseyoo'ñetyee<sup>n</sup> na nntsei'na<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> ndo' na nntseiljei<sup>n</sup> ya nntsei'na<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> leisiommei<sup>n</sup>.

Tsomwaa chuuna' 40 leisiom. Leisiommei<sup>n</sup> cwit'moo<sup>n</sup>'na' cha'tso 36 ljeii ñomndaa. Naquii' ljeiimeii<sup>n</sup> 22 ljeii jndyuuna' consonantes ndo' 14 ljeii jndyuuna' vocales. Teiljeiinchu' ljeiimeii<sup>n</sup> ntsquii tsom 163 hasta 166.

Cwii cwii leisiom majndaa' cwaa<sup>n</sup> ljeii ma'mo<sup>n</sup>'na'. Naquii' ntsquii tsom 178 ñequio 179 matsona' ljo' ljeii ma'mo<sup>n</sup> cwii cwii leisiom.

**Cómo enseñar cada lección**

1. Escuche a los alumnos leer la lección.
2. Refuerce la enseñanza de las vocales y de las sílabas de la lección escribiéndolas en el pizarrón.
3. Pida a los alumnos que den ejemplos de otras palabras que tengan las sílabas que encontraron en la lección.
4. Pronuncie las palabras de la lección y pídales que identifiquen las sílabas que tiene cada palabra.
5. En las partes donde se indica en el libro que los alumnos deberán practicar la escritura copiando ciertas letras, ayúdelos a hacerlo en su cuaderno y también a llenar los espacios que se encuentran en el libro.
6. En donde se les indique a los alumnos dividir las palabras en sílabas, enséñeles cómo hacerlo. Una vez que hayan hecho esto, pídales que lean las palabras y las sílabas: primero de izquierda a derecha (por renglones), y después de arriba a abajo (por columnas).
7. Dicte las sílabas de la lección para que las escriban de memoria.
8. Dicte las palabras de la lección para que las escriban de memoria.
9. Pídales que escriban oraciones que ellos mismos inventen o que alguien les dicte.

**Leisiom 37**

yu	'ndaa		
ya	ti		
ma	tsei	y <sub>o</sub>	ya
ma	tsei	y <sub>oo</sub> <sup>n</sup>	
ma	tsei	yaa <sup>n</sup>	
tsaa	ya		
tsaa	ca	l'u <sub>aa</sub>	ya
saa	yâ		
jla'	tiuu	yâ	
neii <sup>n</sup>	yâ		

**Leisiom 38**

nla'	naa <sup>n</sup>	a	
jla'	naa <sup>n</sup>	â	
jla'	cjee	ndyô	
ca	la'	jndaa'	ndy <sub>o</sub>
saa	la'	caa	ndyô
saa	ca	jnd <sub>oo</sub> '	â
tyquiee	ñê		
tyquiee'	ñê		
tî	cwaa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>		
tî	ca	liuu	yâ

**Leisiom 39**

t <sub>a</sub>	xmeii <sup>n</sup>	
chmeii <sup>n</sup>		
tmei <sup>n</sup> '		
tsmei <sup>n</sup> '		
ca	tsma <sup>n</sup>	
ca	nma <sup>n</sup>	
ca	jma <sup>n</sup> '	
quia	jmei <sup>n</sup> '	
ñe	t'maa <sup>n</sup>	ñê
ñe	t'm <sub>oo</sub> <sup>n</sup>	na

**Leisiom 40**

la	pei'		
ca	mpei'	xi'	
tso	mpa	ya	
xjo	mba	le	
ljaa'	t <sub>a</sub>	xa	pjo'
tyo	ru	ña'	
ca	rua	to	
t <sub>a</sub>	rei	xa	
tei	bio		
Ndaa	b'io		

**Chiuu waa na m'mo' cwii cwii leisiom**

**Leisiom 33**

ca	la	wo	
wa	tsom		
sei	wḁ	ya	
sei	w'ee <sup>n</sup>		
w'aa	chom		
ma	w'ḡ	ya	
ma	wja <sup>n</sup>		
wjaa	ca	chuu	na'
wjaa	ndyo	na'	
wjee	yo'		

**Leisiom 34**

ca	so	ndye
na	jndyee	
ma	wa	jndye
w'aa	jndye	
jḡ	jndyaa	
xjo	jndyaa	
tei	jndyaa'	yo'
jndyee'	yo'	
quioo'	jndyo	
ma	je'	ndyo

**Leisiom 35**

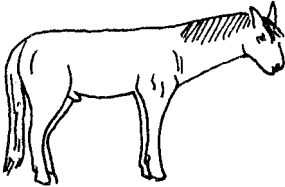
'ndyoo	ts'a		
cwi	'ndyaa	ya	
ma	'ndi	ya	
ma	'ndii	ñê	
quioo'	'ndaa		
ca	'na <sup>n</sup>		
ma	tsei	'na <sup>n</sup>	ya
tei	'na <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>		
sei	'na <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>		
sei	'noḡ <sup>n</sup> 'ḡ <sup>n</sup>		

**Leisiom 36**

lua	ñe <sup>n</sup>		
ña <sup>n</sup>	ya		
ca	ñom		
ma	ñee <sup>n</sup>		
ma	'ñee <sup>n</sup>		
ta	jñee <sup>n</sup>		
tyo	jñoom	ñe	yo'
ma	jñoom		
tja	ñ'oom		
tja	ñjoom'	ts'oom	

1. Candi' na nla'naa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> leisiom.
2. Cateijndei' na nla'naa<sup>n</sup>tina vocales ñ'e<sup>n</sup> sílabas nacjoo' pisarom.
3. Cwaxe' ndaḡa<sup>n</sup> cwaa<sup>n</sup> ñ'oom nquiuna na ñ'e<sup>n</sup> sílaba'ñee<sup>n</sup>.
4. Cwaxe' ndaḡa<sup>n</sup> ljo' joo sílabas ñ'oom na chuu leisiom'ñee<sup>n</sup>.
5. Yuu na matsona' na catjei'tsjaa<sup>n</sup>ndyena ljeii, ca'mo<sup>n</sup>'jndyee' ndaḡa<sup>n</sup> chiuu nla'ljeiina ljeii'ñee<sup>n</sup> ndo' catsa' na nla'ljeiina joona' nacjoo' cuadermom 'naa<sup>n</sup>na ndo' mati cala'cato'na nacjoo' leisiom.
6. Yuu na matsona' na catḡ<sup>n</sup>'na sílaba ca'mo<sup>n</sup>' chiuu nl'ana. Ndo' quia na jndḡ<sup>n</sup> tḡ<sup>n</sup>'na sílaba'ñee<sup>n</sup> catsa' na nla'naa<sup>n</sup>na ñ'oom'ñee<sup>n</sup> ndo' sílaba'ñee<sup>n</sup>. Ya xee<sup>n</sup> mati ndyocuena' nla'naa<sup>n</sup>na sílaba'ñee<sup>n</sup>.
7. Catsa' na nla'ljeiina sílabas na chuu leisiom cwe' na ntyjii' nque<sup>n</sup>na.
8. Catsa' na nla'ljeiina ñ'oom na candḡa' na chuu leisiom cwe' na ntyjii' nque<sup>n</sup>na.
9. Catsa' na nla'ljeiina 'ndyooñ'oom na candḡa' na nla'tiuu nquieena oo na nncu' nntsu' ndaḡa<sup>n</sup>.

Leisiom 1



caso

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
a o u s t

caso

1

ca	so
	so
	o

2

o	a	u
so	sa	su

3

so
sa
su

caso

casu

casaa

tisu

tasu

Mata casaa.

Leisiom 29

tyo	chjoo		
ca	chjoo		
ca	chjuu		
ca	nch'u		
ma	nchjee	ñê	
ma	ch'ee		
ma	ch'ee <sup>n</sup>		
ca	chquie		
ca	chi		
ta	ti	cwi	chi

Leisiom 30

Ma	tyee		
tso	tyee <sup>n</sup>		
tyoo'	ty'ee <sup>n</sup>		
ti'	tyjee <sup>n</sup>		
tja	tsei	ca	ty'uee <sup>n</sup>
tja'	tsei'	ca	ty'ue'
sei	ca	ty'ua	ya
ty'o <sup>n</sup>	ya		
ty'oom	na'		
tyo	tso		

Leisiom 31

ṭa	x'a	
ta	x'ee <sup>n</sup>	
ta	x'ạ	ya
tsei'	x'ii	
ca	xjuu	
xjoom		
xjo		
xio		
xi	luu	
ndaa	xua	

Leisiom 32

soo	xquee <sup>n</sup>	
tja <sup>n</sup>	xquee <sup>n</sup>	
xquiaa <sup>n</sup>	ya	
quioo'	xquie	m'aa <sup>ni</sup>
ca	xti	m'aa <sup>ni</sup>
xuu'	yo'	
xtyo'	yo'	
xtyoom'm		
xtye		
xcwe		

Leisiom 25

ma	sei	cwaa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>
ma	sei	cwee <sup>n</sup> e <sup>n</sup>
ti	cwa	jna <sup>n</sup> a <sup>n</sup>
cwi	cwa'	na
sei	cwe'	
cwi	we	na
nncwe	na	
ma	cwa	ya
ma	cwja	ya
tyoo	cwjee <sup>n</sup> e <sup>n</sup>	

Leisiom 26

ma	ty'ioo		
cwi	ty'iuu		
ma	ty'ioo	ya	
t'oo	na		
t'om	na		
ti	ñe'	c'oom	
ti	ñe'	c'o <sup>o</sup> n	ya
ti	ñe'	c'oo	na
ma	nty'ia	ya	
ca	nt'ei <sup>n</sup>		

Leisiom 27

tsuii			
tuii			
tja	ca	tuee <sup>n</sup>	
tja	ca	t'uee <sup>n</sup>	
tja	ca	l'uee <sup>n</sup>	
tiom	l'uaa <sup>n</sup>		
tjo	ca	l'ua	ya
tjo	cua		
tja	cue		
tja	cuee <sup>n</sup>		

Leisiom 28

tsui'	
ca	tsue'
ca	tsua'
tua'	
tiom	l'ua'
ma	l'ue'
tja'	cue'
tue'	
sei	cue <sup>n</sup> e <sup>n</sup>
sei	cwee <sup>n</sup> e <sup>n</sup>

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

so su sa So Su Sa  
so su sa so su sa

4

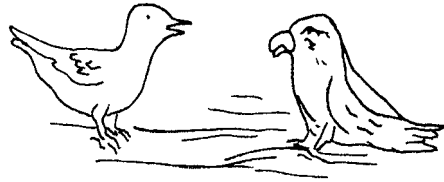
sa	so	su
ta	to	tu

Cata	Ita	catoo
cata	Ito	catuti
mata	Tito	cati

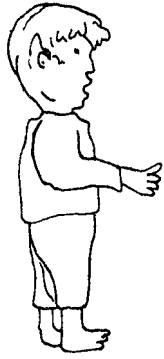
Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ta to tu Ta To Tu  
ta to tu Ta To Tu

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.



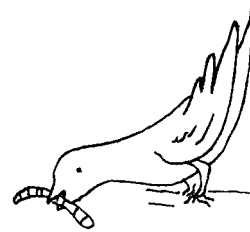
Mata casaa. Mati catoo matayo'.



Mata Ito. Mati Ita mataa<sup>n</sup>.  
Maquii cata Ita. Tacota Ita.

Maquii Cata catuti. Mati maque<sup>n</sup> casaa. Mata Cata.

Maquii casaa catuti. Mati  
maquiiyo' cati. Mata casaa.



5

a	o	u
ta	to	tu
sa	so	su

Leisiom 21

ta	sei <sup>n</sup>		
ndaa	tei <sup>n</sup>		
ljei <sup>n</sup>			
tî	ca	ljei <sup>n</sup>	
ti	lei	ca	ljei <sup>n</sup>
tjei <sup>n</sup> te <sup>n</sup>			
ntjei <sup>n</sup>	ñê		
tsjei <sup>n</sup>			
tei <sup>n</sup>			
tei <sup>n</sup>			

Leisiom 22

ma	lei	noom
tyo	lei	noom
ma	tsei	jnom
tyo	tsei	jnom
nntsei	jnom	
nntsei	jnaa <sup>n</sup>	
ma	sei	jnaa <sup>n</sup>
ma	sei	naa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>
ma	tsei	neii <sup>n</sup>
neii <sup>n</sup>	na	

Leisiom 23

nntsei	ca	na <sup>n</sup>	ya
nntsei	na <sup>n</sup>	ya	
nlei	noo <sup>n</sup>	ya	
jlei	noo <sup>n</sup>	ya	
jno <sup>n</sup>	na		
jnaa <sup>n</sup>			
jnaa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>			
tsaa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>			
tjoo <sup>n</sup> o <sup>n</sup>			
too <sup>n</sup> o <sup>n</sup>			

Leisiom 24

ca	l'o		
ta	l'o		
l'a			
tyo	l'a	na	
tyo	l'a	yo'	
tyo	l'a'	yo'	
ts'a			
tjo	ca	ts'aa	ya
tja	ca	ts'aa <sup>n</sup>	
ts'ei <sup>n</sup>			



Leisiom 17		
tsom'		
co	tom'	
ntom'		
ta''	a	
ma	ca''	a
ma	qui'	
tyqui'		
tyquiee'	ñê	
ma	tsei	lio'
ca	tio'	

Leisiom 18			
ta	nda		
ta	nda'		
ta	ndo'		
ma	ndo'		
ca	ndiu		
sa	ndia		
ndaa	tioo		
ndaa	tsuu		
ma	jō	nnda'	a
ma	cjoo'	nnda'	a

Leisiom 19			
ndo	lei		
co	sei		
ljei	ya		
tî	ca	ljei	ya
tî	ca	ljei'	
tî	ca	tjeii'	na
tja	qui'	cjoo	
tei'	cjoo		
tei'	cjoom		
tei'	ca	ljoom	

Leisiom 20			
ca	so	jnda̱a	
ca	jnda̱a		
ca	jndaa		
ma	tsei	jnda	ya
ma	tsei	jndo	ya
ma	tsei	jndeii	
ma	tei	jndeii	
ma	jnda̱a		
jnda̱a	ndyu'		
jnda	ñe	yo'	

Catsei'na'' 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa''ndyu' juuna'.

ma Ma	Mati mata catoo.
<i>ma Ma</i>	<i>Mati mata catoo.</i>

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii'' ndo' catō'' joona'.

1 casu			
2 casaa			
3 catoo			
4 Tito			
5 cati			
6 catuti			
7 tisu			
8 tasu			
9 mata			
10 Cata			

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na canda̱a'.

---

---

---

---

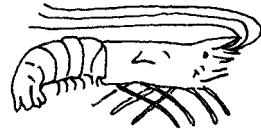
---

---

---

Leisiom 2

Leisiomwaa ma'mo'na'  
ia io iu  
iaa ioo iuu



catiu

catiu

1

ca	tiu
	tiu
	iu
	u

2

u	a	o
iu	ia	io
tiu	tia	tio

3

tiu
tia
tio

catiu

matiu

matio

Maquii Cata catiu.

Matiu Ito caso.

Matio Tito tio caso.

Leisiom 12

quioo'			
tyquioo'			
lloo'			
ma	tsei	lloo'	ñê
ma	nquiuu'		
ma	nquiom'm		
lia''a^n			
lioom'm			
tsia''a^n			
nquia''a^n			

Leisiom 13

ca	ñe	jo	
juu	na'		
joo	na'		
joo	na		
joo	yo'		
juu	yo'		
jaa^n	ñe		
ca	jaa^n	ñe	yo'
jom			
ja			

Leisiom 14

ca	tsja^n	
ca	tsjom	
sei	cjom	
tja	tsei	cjom
tja	qui'	cjoom
ma	qui'	cjoo
sei	cjoo	
ljo	yo'	
tjaa^n		
cja^n		

Leisiom 15

sei	cō	ya	
ma	ncōō	ya	
ma	ncōō	tō	
ma	jō	tō	
tjō	ya		
ma	tsjōō	ya	
jō	tsei	tsjā	ya
ma	quia	ya	
squiaā	ya		
sei	quioō	ya	

Leisiom 16

ca	tu'	
ca	tsu'	
ma	tsu'	
ma	tsa'	
ca	ta'	
ta	ta'	
qui	cjōō'	a
qui	ju'	a
ma	ju'	ñê
tju'	ñê	

**Leisiom 7**

tiom		
siom		
tsiom		
ca	tsia <sup>n</sup>	
ca	tu	tsia <sup>n</sup>
ca	tu	ti
sei	quioo	
sei	quioom	
tyquiaa		
tyquiaa <sup>n</sup>		

**Leisiom 8**

tyquie	na	
tyquii	na	
tyquee <sup>n</sup>		
lquee <sup>n</sup>		
tyque <sup>n</sup>	na	
tsquiee	'ñee <sup>n</sup>	
tsioo	'ñee <sup>n</sup>	
ca	tsia <sup>n</sup>	'ñee <sup>n</sup>
tsa <sup>n</sup>	tyquiee	'ñee <sup>n</sup>
tyquiee	ñe	yo'

**Leisiom 9**

ṯa	ma	nco
ṯa	lei	nto
ma	nco	
ma	ncoom	
ma	coom	
ma	caa <sup>n</sup>	
co	tom	
ntom		
ca	ntsaa	
ṯa	tsa	

**Leisiom 10**

na	too'	
liaa	soo'	
nei	ncoo'	
nei	ncoo'	ñê
co	toom'	
co	toom'm	
ca	stoom'm	
sei	ca	tom'm
liaa	som'm	
saa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>		

**Leisiom 11**

tscoom	
tsco	
ca	tscoo
ca	lcoo
ca	lcu
ca	tscu
ca	tscaa
nlca	
sca	
scu	ñê

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>'ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

tia	tio	tiu	Tia	Tio	Tiu
<i>tia</i>	<i>tio</i>	<i>tiu</i>	<i>Tia</i>	<i>Tio</i>	<i>Tiu</i>

4

tio	tiu	tia
to	tu	ta
so	su	sa

5

tio	tiu	tia
tioo	tiuü	tiaa

Tiooñe caso.

Tiooñe Tito.

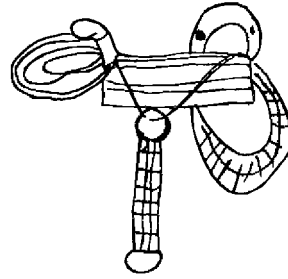
Tioo tio.

Catsei'na<sup>n</sup>' 'ndyoon'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>'ndyu' juuna'.

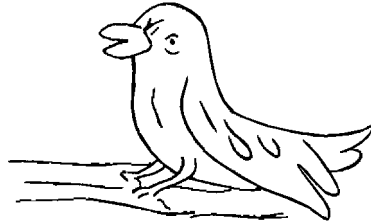
i	I	Matiu	Ito	caso.
<i>i</i>	<i>I</i>	<i>Matiu</i>	<i>Ito</i>	<i>caso.</i>

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Matiu Tito caso. Matio  
Ito tio juuyo'. Tioo tio.



Tiooñe caso. Mati Tito tiooñê juuyo'.



Matiu Ito catoo. Mati catoo matiuyo' jom.

Maquii Ita catiu. Mati Ito  
maque<sup>n</sup> catiu'ñee<sup>n</sup>.



6

a	o	u
ta	to	tu
sa	so	su

a	o	u
ia	io	iu
tia	tio	tiu

## Chiuu waa na nnto<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> sílabas

Ljoo ma'mo<sup>n</sup>na' chiuu waa na nnto<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> sílabas. Xe<sup>n</sup>  
ñecaljeii ts'a<sup>n</sup> aa ya too<sup>n</sup>o<sup>n</sup> sílabas ljoo nnty'iaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>. Saa  
ticanty'iaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> na mandiiñoom'. Xe<sup>n</sup>jnda too<sup>n</sup>o<sup>n</sup> joona' nnty'iaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>  
aa ya s'aa<sup>n</sup>.

### Leisiom 1

ca	su	
ca	saa	
ca	too	
Ti	to	
ca	ti	
ca	tu	ti
ti	su	
ta	su	
ma	ta	
Ca	ta	

### Leisiom 2

ca	tu	ti
ca	tiu	
ma	tiu	
ma	tio	
tio		
tioo		
tioo	ñe	
tioo	ñe	yo'
ma	tiu	yo'
ma	quii	yo'

### Leisiom 3

ca	lu		
Lu	sa		
ca	so	la	sa
Ti	lio		
lioo			
liaa	soo		
sei	liuu		
sei	tiuu		
ma	ta	yo'	
ma	tiu	yo'	

### Leisiom 4

sei	quioo
sei	quiaa
sei	tiuu
sei	liuu
liaa	soo
ma	quii
tyquii	
tyquiaa	
juu	yo'
juu	na'

### Leisiom 5

ca	tsu	
ca	tso	
ca	so	
ca	su	
sei	ca	tsuu
sei	ca	tsoo
tioo	ñê	
tsuu	ñê	
tsuu	na'	
juu	na'	

### Leisiom 6

ma	tso		
ma	tsoom		
ma	tsaa <sup>n</sup>	ñê	
ma	taa <sup>n</sup>		
sei	ca	tsoom	
sei	soom		
ma	tsei	soom	
ma	tsei	co	na'
ta	co	tsaa <sup>n</sup>	ñê
ta	co	tsei	soom

Catsei'na" 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa"ndyu' juuna'.

ñe yo'	Mati caso tiooñeyo'.
<i>me yo'</i>	<i>Mati caso tiooñeyo'.</i>

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii" ndo' cató" joona'.

1	catuti			
2	catiu			
3	matiu			
4	matio			
5	tio			
6	tioo			
7	tiooñe			
8	tiooñeyo'			
9	matiuoyo'			
10	maquiiyo'			

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaā'.


Leisiom 3



calu

Leisiomwaa ma'mo'na'  
1

calu

1

ca	lu
	lu
	u

2

u	a	o
lu	la	lo

3

lu
la
lo

Tilo	Lala	casolasa
Tila	Cala	casaa colo
Lola	Lusa	calu casaa
Lalo		

Tioo calu.  
Tiooñe casaa colo.

Ejemplos de los tonos en sílabas balísticas:

tono alto	<b>tsiom</b>	<i>mazorca</i>
tono medio	<b>tsom</b>	<i>papel</i>
tono bajo	<b>ts'o</b>	<i>tierra</i>
desliz alto-bajo	<b>siom</b>	<i>chuparrosa</i>
desliz medio-alto	<b>snom</b>	<i>burro</i>

A veces, entre las palabras que se escriben igual, la única diferencia es el tono; sin embargo, generalmente no es indispensable representar los tonos en la escritura, ya que por lo general, por la función gramatical o por el sentido de lo que se está hablando, no se confunden.

El acento circunflejo

Se usa un acento circunflejo para diferenciar entre algunos pronombres, sufijos y prefijos que se escriben igual, pero que tienen diferente tono.

Los pronombres independientes de primera persona:

<b>ja</b> (con tono medio)	<i>yo</i>
<b>jâ</b> (con desliz alto-bajo)	<i>nosotros (sin ustedes)</i>
<b>jaa</b> (con tono alto)	<i>nosotros (con ustedes)</i>

Los pronombres dependientes de primera persona del plural inclusivo:

<b>-a, -ya, -ndyô</b> (con tono alto)	
<b>cwicwaa'a</b>	<i>comemos (con ustedes)</i>
<b>cwindaaaya</b>	<i>vendemos (con ustedes)</i>
<b>cwitaandyô</b>	<i>barremos (con ustedes)</i>

Los pronombres dependientes de primera persona del plural exclusivo:

<b>-â, -yâ, -ndyô</b> (con desliz alto-bajo)	
<b>cwicwaa'â</b>	<i>comemos (sin ustedes)</i>
<b>cwindaaayâ</b>	<i>vendemos (sin ustedes)</i>
<b>cwitaandyô</b>	<i>barremos (sin ustedes)</i>

La sílaba final **ñe** de algunos verbos y otras palabras:

<b>-ñe</b> (con tono alto)	
<b>tju'ñe Nacho</b>	<i>Nacho saltó</i>
<b>tcooñe Tito</b>	<i>Tito es alto</i>
<b>-ñê</b> (con desliz alto-bajo)	
<b>tju'ñê</b>	<i>él saltó</i>
<b>tcooñê</b>	<i>él es alto</i>

Los prefijos negativos **ti-** y **tî-**:

<b>ti-</b> (con tono bajo)	
<b>ticwa'na</b>	<i>no comen</i>
<b>ticaleinoom</b>	<i>no corre</i>
<b>tî-</b> (con tono medio)	
<b>tîcwa'na</b>	<i>no comieron</i>
<b>tîcaleinoom</b>	<i>no corrió</i>

Las letras **e<sup>n</sup>** y **ei<sup>n</sup>** representan el mismo sonido, pero se usan en distintos lugares. Por ejemplo, la **e<sup>n</sup>** se usa después de consonantes como **ch, cw, j, ñ, ty, w, x**. La **ei<sup>n</sup>** se usa después de consonantes como **m, n, s, t, ts**.

Generalmente, las vocales que se presentan en prefijos, sufijos o en otras sílabas que no son la raíz de la palabra se escriben sin duplicar la letra, aunque muchas de ellas son vocales suaves en sílabas controladas. Observe, al pronunciar las siguientes palabras, la pronunciación suave de dichas vocales:

**prefijos**

<b>ma</b>	<b>macwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup></b>	<i>está comiendo</i>
<b>tsei</b>	<b>matseijnaa<sup>n</sup></b>	<i>está comprando</i>
<b>sei</b>	<b>seijnaa<sup>n</sup></b>	<i>compró</i>
<b>ca</b>	<b>caso</b>	<i>caballo</i>

**sufijos**

<b>ñe</b>	<b>tiooñe Tito</b>	<i>se cayó Tito</i>
<b>yo'</b>	<b>maleinomyo'</b>	<i>el animal está corriendo</i>

Hay dos prefijos que se diferencian solamente por el tono. Para evitar confusiones, se escribe con vocal sencilla el prefijo que indica el copretérito, y con vocal doble el prefijo que indica el negativo del pretérito perfecto.

<b>tyo</b>	<b>tyoch'ee<sup>n</sup></b>	<i>estaba haciendo</i>
<b>tyoo</b>	<b>tyooch'ee<sup>n</sup></b>	<i>no ha hecho</i>

**Los tonos**

Cada sílaba de las palabras amuzgas se pronuncia con su propio tono. Hay tres tonos: tono alto, tono medio y tono bajo; además hay deslices donde se pasa de un tono a otro en una sola sílaba. También hay diferencias entre los tonos en sílabas controladas y balísticas.

Ejemplos de los tonos en sílabas controladas:

tono alto	<b>tsioom</b>	<i>espina</i>
tono medio	<b>tsoom</b>	<i>dijo</i>
tono bajo	<b>tyuaa'</b>	<i>pronto</i>
desliz alto-bajo	<b>joo<sup>n</sup></b>	<i>oscuro</i>
desliz medio-alto	<b>tsuii</b>	<i>tortuga</i>
desliz bajo-medio	<b>ch'ioo</b>	<i>caracol</i>

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>'ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsə.

o	u	a	Lo	Lu	La
lo	lu	la	Lo	Lu	La

4	la	lo	lu
	ta	to	tu

5	tio	tiu	tia	tioo	tiuü	tiaa
	lio	liu	lia	lioo	liuü	liaa

Tilio	lioo	seiliuu
Tilia	liaa	seitiuu
Talia	liaasoo	

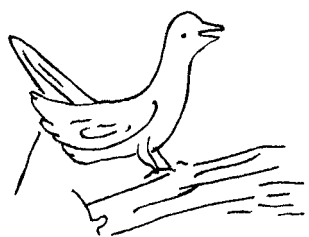
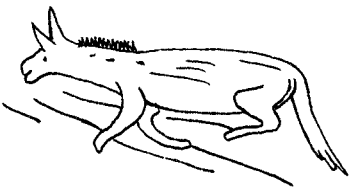
Cwji'tsjaa<sup>n</sup>'ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsə.

sei	seiliuu	seitiuu
sei	seiliuu	seitiuu

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaä' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

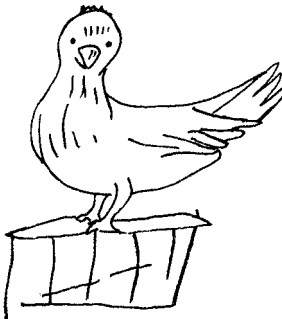
Matiu Tilio casolasa. Matio  
Cala tio naxe<sup>n</sup>'yo'. Mati matio  
Tilio liaasoo naxe<sup>n</sup>'yo'.

Tiooñe casolasa'ñee<sup>n</sup>. Mati  
Tilio tiooñê juuyo'. Mati tioo  
liaasoo.



Jee<sup>n</sup> mata casaa colo.  
Mati loro matayo'.

Matiu loro Tilo. Jee<sup>n</sup> ya  
matiuuyo'. Seitiuu Tilo na Tilio  
matiu jom ee jee<sup>n</sup> ya matiu loro.



6

ia	io	iu
lia	lio	liu
liaa	liao	liuu

a	o	u
la	lo	lu
sa	so	su

### Las vocales

Las vocales son de dos tipos: orales y nasales. Las nasales se escriben añadiendo una <sup>n</sup> a la vocal. La combinación **om** también pertenece a las vocales nasales y se usa cuando se nasaliza la **o** o la **u**.

Las vocales se dividen en sencillas y dobles, según el tipo de sílaba en que se encuentran. Se usan vocales sencillas en las sílabas balísticas cuya pronunciación es corta y vigorosa y se usan vocales dobles en las sílabas controladas cuya pronunciación es más larga y suave.

A continuación se encuentran las vocales sencillas y dobles con ejemplos de palabras en las que se usan. Observe en las palabras la diferencia entre la pronunciación de las vocales sencillas y la pronunciación de las vocales dobles.

#### Las vocales orales sencillas

<b>a</b>	<b>liaya</b>	<i>mi ropa</i>
<b>a̱</b>	<b>ta̱</b>	<i>fruta</i>
<b>e</b>	<b>we</b>	<i>dos</i>
<b>ei</b>	<b>cosei</b>	<i>cocinera</i>
<b>i</b>	<b>qui</b>	<i>diez</i>
<b>o</b>	<b>liaasoya</b>	<i>mi cobija</i>
<b>o̱</b>	<b>wa'tso̱</b>	<i>estoy durmiendo</i>
<b>u</b>	<b>xuya</b>	<i>mi carga</i>

#### Las vocales orales dobles

<b>aa</b>	<b>liaa</b>	<i>tela</i>
<b>aa̱</b>	<b>taa̱</b>	<i>filoso</i>
<b>ee</b>	<b>wee</b>	<i>rojo</i>
<b>eii</b>	<b>seii</b>	<i>elote</i>
<b>ii</b>	<b>cwii</b>	<i>uno</i>
<b>oo</b>	<b>liaasoo</b>	<i>cobija</i>
<b>oo̱</b>	<b>tsoo̱</b>	<i>tenate</i>
<b>uu</b>	<b>xuu</b>	<i>carga</i>

#### Las vocales nasales sencillas

<b>a<sup>n</sup></b>	<b>ts'a<sup>n</sup></b>	<i>persona</i>
<b>a̱<sup>n</sup></b>	<b>ñ'a̱<sup>n</sup>ya</b>	<i>estoy con ellos</i>
<b>e<sup>n</sup></b>	<b>tye<sup>n</sup></b>	<i>apretado</i>
<b>ei<sup>n</sup></b>	<b>tei<sup>n</sup></b>	<i>frío</i>
<b>om</b>	<b>tsom</b>	<i>papel</i>
<b>o<sup>n</sup></b>	<b>ty'o<sup>n</sup>ya</b>	<i>compré, cargué</i>

#### Las vocales nasales dobles

<b>aa<sup>n</sup></b>	<b>ts'aa<sup>n</sup>yo'</b>	<i>cola de animal</i>
<b>aa̱<sup>n</sup></b>	<b>ñ'aa̱<sup>n</sup>ya</b>	<i>estamos con ellos</i>
<b>ee<sup>n</sup></b>	<b>tsotye<sup>n</sup></b>	<i>su papá</i>
<b>eii<sup>n</sup></b>	<b>teii<sup>n</sup>ya</b>	<i>tenemos frío</i>
<b>oom</b>	<b>matsoom</b>	<i>dice</i>
<b>oo̱<sup>n</sup></b>	<b>ty'oo̱<sup>n</sup>ya</b>	<i>compramos, cargamos</i>



Observe la diferencia de pronunciación entre la **n** y la **nn** en los siguientes pares de palabras:

<b>nquio</b>	<i>tejas, platos</i>	<b>nta</b>	<i>aguardiente</i>
<b>nnquio</b>	<i>se caerá</i>	<b>nntaya</b>	<i>cantará</i>

**nd**    **ndaatíoo**    *agua*  
La pronunciación de la **nd** es muy parecida a la pronunciación de **nd** en la palabra *tienda* del español.

**ndy**    **ndyaa**    *suave*

**ñ**    En algunas palabras el sonido de esta letra es muy semejante al de la **ñ** del español, y en otras se parece más a la **n**, pero siempre es diferente a la **n** del amuzgo. Observe la diferencia entre la **ñ** y la **n** en los siguientes pares de palabras:

<b>cañom</b>	<i>moscas</i>	<b>tsoñee<sup>n</sup></b>	<i>su mamá</i>
<b>canom</b>	<i>burros</i>	<b>neii<sup>n</sup>na</b>	<i>están felices</i>
<b>ña<sup>n</sup>ya</b>	<i>mi paladar</i>		
<b>tícanaa<sup>n</sup>ya</b>	<i>no pude aguantar</i>		

**p**    **xapo**    *jabón*

**q**    **qui**    *diez*

**r**    **t̥areixa**    *naranja*

**s**    **casu**    *mula*

**t**    **ta**    *cerro*

**ts**    **catsu**    *codorniz*

**ty**    **tya**    *rico*

**w**    La **w** se diferencia en pronunciación de la **cw**. Observe la diferencia en el siguiente par de palabras:

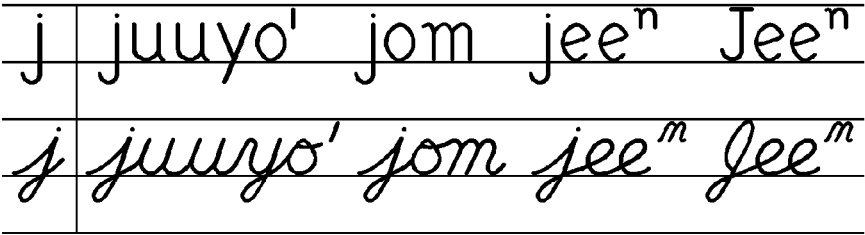
<b>we</b>	<i>dos</i>
<b>cwe</b>	<i>pegajoso</i>

**x**    La **x** se diferencia en pronunciación de la **ch**. Observe la diferencia en el siguiente par de palabras:

<b>xapo</b>	<i>jabón</i>
<b>cha</b>	<i>pasado mañana</i>

**y**    **ya**    *bien*

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.



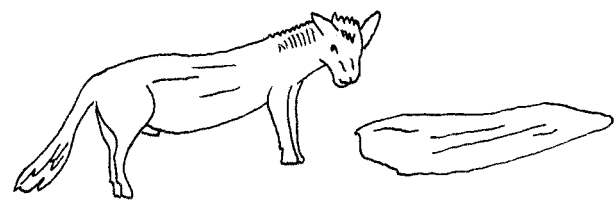
Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' cató<sup>n</sup> joona'.

1	calu				
2	Lusa				
3	casolasa				
4	Tilio				
5	lioo				
6	liaasoo				
7	seiliuu				
8	seitiuu				
9	matayo'				
10	matiuyo'				

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaā'.

Leisiom 4

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
qu ii



Seiquioo caso liaasoo.

1

sei	quioo
	quioo
	ioo

2

ioo	iaa
quioo	quiaa

3

quioo
quiaa

Mañequiaa Lusa liaa nnom Lala.  
Seiquiaa Lala liaa'ñee<sup>n</sup>.

Las letras y combinaciones de letras  
del amuzgo

Los sonidos del amuzgo que son iguales a los del español se representan con las mismas letras. Sin embargo, además de éstas, el amuzgo usa otras letras, combinaciones de letras y signos especiales para representar sus propios sonidos. Cada combinación de letras representa un sólo sonido. Las letras y combinaciones de letras se clasifican en consonantes y vocales.

Las consonantes

- b**    **teibio**        *hace tiempo*
- c**    **casaa**        *pájaro*
- cw**    La **cw** se diferencia de **cu** en la pronunciación. Observe la diferencia en los siguientes pares de palabras:
- |             |                   |                |                   |
|-------------|-------------------|----------------|-------------------|
| <b>cwa'</b> | <i>¡come!</i>     | <b>seicwe'</b> | <i>derramaste</i> |
| <b>cua'</b> | <i>que llueva</i> | <b>seicue'</b> | <i>mataste</i>    |
- ch**    **chom**        *fuego*
- j**    **ja**        *yo*
- '**    Esta consonante se llama *saltillo* y consiste en un pequeño corte de voz en la garganta:
- |             |               |
|-------------|---------------|
| <b>ts'a</b> | <i>chile</i>  |
| <b>to'</b>  | <i>basura</i> |
- l**    **liaa**        *tela*
- m**    **mach'ee<sup>n</sup>**        *hace*
- n**    **nato**        *camino*
- Algunas palabras empiezan con doble **n** (**nn**). Es una consonante que funciona como sílaba y se pronuncia con tono alto:
- |                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| <b>nn<sup>a</sup></b> | <i>maíz</i>                      |
| <b>nnoom</b>          | <i>su cara (de él o de ella)</i> |
- La doble **n** se usa principalmente para indicar el tiempo futuro del verbo:
- |                                       |             |
|---------------------------------------|-------------|
| <b>nn<sup>c</sup>ja<sup>n</sup></b>   | <i>irá</i>  |
| <b>nn<sup>t</sup>s'aa<sup>n</sup></b> | <i>hará</i> |

Cwji'tsjaa''ndyu' ljeimeii'', ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

quioo quiaa Quioo Quiaa  
*quioo quiaa Quioo Quiaa*

4

quiaa	quioo
liaa	liao
tiaa	tiao

5

iaa	ioo	ii
quiaa	quioo	quii
tyquiaa	tyquioo	tyquii

seiquioo	maquii
seiquiaa	tyquii
mañequiaa	tyquiaa

Tyquiaa Tila catiu nnom Tilo. Seiquioo Tilo juuyo'.

Catsei'na'' 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa''ndyu' juuna'.

Tyquii Ito catiu.  
*Tyquii Ito catiu.*

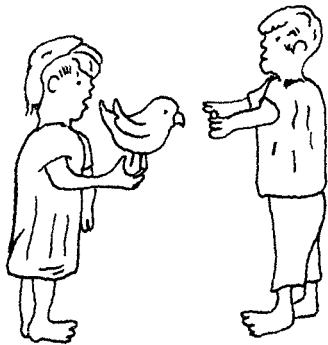
Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda'a' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque''.

Tyquiaa Ito liaasoo nnom Tilio.  
Seiquioo Tilio juuna'.

Tyquiaa Tilio calu nnom Talia.  
Seiquioo Talia juuna'.



Tyquiaa Cala casaa colo nnom Lala.  
Tiooñe Lala ñequio casaa colo'ñee<sup>n</sup>.



Tyquiaa Tila catoo nnom  
Lalo. Tyquii Lalo juuyo'. Mati  
tyquiaa Lalo catiu nnom Lusa.  
Tyquii Lusa juuyo'.

Tyquiaa Lola catoo nnom  
Tila. Tyquii Tila juuyo'.

6

iaa	ioo	ii
quiaa	quioo	quii

Catsei'na<sup>n</sup> 'ndyooñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' joona'.

Ljo loro caruato. Maquiiyo' tareixa.  
*Ljo loro caruato. Maquiiyo' tareixa.*

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' cató<sup>n</sup> joona'.

- 1 lapei'
- 2 campei'xi'
- 3 tsompaya
- 4 xjombale
- 5 ljaa' ṭaxapjo'
- 6 tyoruña<sup>n</sup>
- 7 caruato
- 8 tareixa
- 9 teibio
- 10 Ndaab'io


Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaq'.

---

---

---

---

Tja Rmeii<sup>n</sup>nioom Ndyaaawe. Seijn<sup>n</sup>aa<sup>n</sup> xapo. Ndo' ty'oom cwii payom 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Jnda<sup>n</sup> chii ty'oom cwii lapei'. Tue<sup>n</sup>'e<sup>n</sup> cwii tia<sup>n</sup>nda'ñee<sup>n</sup> ljeii<sup>n</sup> ntyja caruato. Jo' ljo loro. Matsoom:

—Ndyoo<sup>n</sup> w'aa.

Matso loro:

—Ndyo' w'aa.

Jo' na matsoom:

—Cwa jee<sup>n</sup> ya nntseinei<sup>n</sup> loro.

Saa<sup>n</sup> tjañjoom' ts'oom cwa xjombale nnc'oom. Jo' chii tjaa<sup>n</sup> cwiiche<sup>n</sup> joo. Tue<sup>n</sup>'e<sup>n</sup> cwii joo x'ee ts'oom ljaa' carquiee jo' wacatyee<sup>n</sup> cwii ts'a<sup>n</sup> na majnda<sup>n</sup> ncjombale. Ndo' mati manty'iaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> jee<sup>n</sup> jndye pato m'a<sup>n</sup> naquii' tsjoom Ndyaaawe.

Jnda<sup>n</sup> chii jndyolcwee<sup>n</sup>'e<sup>n</sup>. Jñoom nato, ñee<sup>n</sup> catseixuaa chicar'ei<sup>n</sup>'.

Tyjee<sup>n</sup>'e<sup>n</sup> Can'oom seijn<sup>n</sup>aa<sup>n</sup> tareixa na nlquee<sup>n</sup> nato ee jee<sup>n</sup> jnda<sup>n</sup> teijña<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>.

Jnda<sup>n</sup> chii jñoom, ljeii<sup>n</sup> pala'too. Matsoom nntseicue<sup>n</sup>'e<sup>n</sup> juuyo' ee jee<sup>n</sup> c'uaa 'ndyooyo'. Saa<sup>n</sup> na ljeii<sup>n</sup> caspeii jo' na jee<sup>n</sup> ty'uee<sup>n</sup> ee jee<sup>n</sup> jndei<sup>n</sup> teicaljooyo' x'ee<sup>n</sup>. Matsoom:

—¿Ljo' quioo'?

Ndo' jom ticwajna<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> caspeii'ñee<sup>n</sup>.

Cwe' ljo' mach'ee<sup>n</sup>. Quia ljeiitoom jnda<sup>n</sup> tja pala'too'ñee<sup>n</sup>. Mana jñoom. Mana tyjee<sup>n</sup>'e<sup>n</sup> tsjoom Suljaa'.

Catsei'na<sup>n</sup>' 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>'ndyu' juuna'.

Tyquiaa Cala juuna' nmom Lala.

*Tyquiaa Cala juuna' nmom Lala.*

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' cato<sup>n</sup>' joona'.

1	seiquioo		
2	seiquiaa		
3	seitiuu		
4	seiliuu		
5	liaasoo		
6	maquii		
7	tyquii		
8	tyquiaa		
9	juuyo'		
10	juuna'		

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na canda<sup>n</sup>'.

---



---



---



---

Leisiom 5



catsu

Leisiomwaa ma'mo'na'  
ts aa oo uu

catsu

1

ca	tsu
	tsu
	u

2

u	o	a
tsu	tso	tsa
tsuu	tsoo	tsaa

3

tsa
tso
tsu

catsu  
catsuu  
seicatsuu

catso  
matso  
seicatsoo

Tyquii Talia catsu.  
Seicatsuu Lalo calu.  
Seicatsoo Ita Lusa.

4

po	pei	jo
ro	rei	pjo
lo	lei	pja

5

rei	pei
rmeii <sup>n</sup>	spei
rquiee	xpei
r'eii'	chpei

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

po ro bio Po Ro Bio  
po ro bio Po Ro Bio

Tja Mbrii' ñ'e<sup>n</sup> tsompaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Ty'ena Ndaab'io ee tsompaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> jee<sup>n</sup> ñe'cjaa tsa<sup>n</sup>'ñee<sup>n</sup> Ndaab'io ee na ñee<sup>n</sup> na nndyoo'wi' nnom tsjoom m'aa<sup>n</sup> ndaaluee. Ndo' ñee<sup>n</sup> na cwindaa' nn'a<sup>n</sup> jo'jo'. Jo' chii mati jom ñecanaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> ndaaluee'ñee<sup>n</sup> ee ñee<sup>n</sup> na matso ts'a<sup>n</sup> jee<sup>n</sup> chje<sup>n</sup> ndaaluee'ñee<sup>n</sup>.

Tyquiena jo'jo' ty'ue tsompaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> na jee<sup>n</sup> ndya' wii ndaatoo. Tjaato na jnaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Cwe' ts'iaa<sup>n</sup>ndyo tjaa<sup>n</sup>. Mana tyquiolcwee'na.



xjombale

xjombale

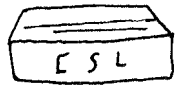
xjo	mba	le
	mba	

bio	pei
b'io	mpei
b'iuu	mpa
	mba

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> na chuu ntsquii tso mwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Leisiom 40

Leisiomwaa ma'mo'na'  
p   p̥j   sp   xp   chp   mp  
     r   rm   rqu   r'  
     b   b'   mb



xapo

1

xa	po
	po
	o

2

o	ei	aa
po	pei	paa
ro	rei	raa

xapo

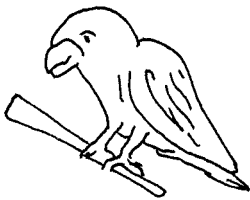
payom

pato

pala'too

lapei'

tsompaya



loro

lo	ro
	ro
	o

3

po	ro
pei	rei
paa	raa

loro

tareixa

tyoruña<sup>ni</sup>

Jee<sup>n</sup> matseijndeii tyoruna<sup>ni</sup> matseicjooñê cwii ts'oom to'  
ndo' ljeii Tito jom. Tmei<sup>ni</sup> Tito tsjo' jom. Jee<sup>n</sup> ndya' jndeii  
seixua<sup>n</sup>. Mana tioonê.

Cwji'tsjaa<sup>ni</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

tsa tso tsu Tsaa Tsoo Tsuu

*tsa tso tsu Tsaa Tsoo Tsuu*

4

tsa	tso	tsu
ta	to	tu
sa	so	su

Tyquii catsuu catsu. Mati Lalo tyquiiyo' jom.

tyquiiyo'

tsuuneyo'

tiooñeyo'

matiuyo'

matayo'

juuyo'

Catsei'na<sup>ni</sup> 'ndyoon'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>ni</sup>ndyu' juuna'.

Tyquiiyo' Lalo. *Tyquiiyo' Lalo.*

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>ni</sup>.

Matso Ita nnom Cata:

—¿Yuu m'aa<sup>n</sup> catoo?

Matso Cata:

—Tsuuñeyo'.

Matso Ita:

—¿Chiuu na seicatsuu' juuyo' ndo' jee<sup>n</sup> ya matayo'?

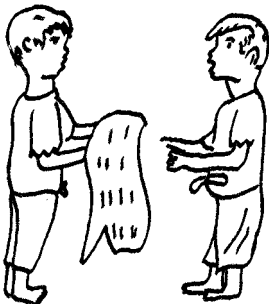


-----

Tyquiaa Tilo liaasoo nnom Lalo.  
Seicatsuu Lalo juuna'.

Matso Tilo nnoom:  
—¿Yuu waa liaasoo na tyquiaya  
njom'?

Matso Lalo:  
—Tsuu liaasoo ee na tiooñe caso.



-----

Seicatsuu Cala caso. Mati tio tsuuna'. Mati tsuuñe Lusa.

5

aa	oo	uu
tsaa	tsoo	tsuu

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' cató<sup>n</sup> joona'.

1	taxmeii <sup>n</sup>			
2	chmeii <sup>n</sup>			
3	tmei <sup>n</sup> '			
4	tsmei <sup>n</sup> '			
5	catsma <sup>n</sup>			
6	canma <sup>n</sup>			
7	cajma <sup>n</sup> '			
8	quiajmei <sup>n</sup> '			
9	ñet'maa <sup>n</sup> ñê			
10	ñet'moo <sup>n</sup> na			

Catseiljei' cwii cwentó.



Jee<sup>n</sup> jndā tmaa<sup>n</sup> tyjee' Timeii<sup>n</sup>nioom na tjaa<sup>n</sup> sjo,  
 tjaca'maa<sup>n</sup>ñê ljoo. Jndā tyjee<sup>n</sup>e<sup>n</sup> matsoom nnom Tomaa<sup>n</sup>:  
 —Ja ñet'oo<sup>n</sup> sjo. Ljoo ñet'maa<sup>n</sup>ndyo. Ndya' jndye  
 xma<sup>n</sup> ñenty'iaya.  
 —¿Aa yuu'? —matso Tomaa<sup>n</sup>.  
 —Aa mayuu', m'a<sup>n</sup> xma<sup>n</sup> sjo. Ndo' m'aa<sup>n</sup> catsia<sup>n</sup>ndo.  
 Matso Tomaa<sup>n</sup>:  
 —¿Chiuu waa quioo'ñee<sup>n</sup>?  
 Matso Timeii<sup>n</sup>nioom:  
 —Cha'cwijom chmeii<sup>n</sup> juuyo' cwe' na juuyo'  
 t'maa<sup>n</sup>ñetiyo'. Chmeii<sup>n</sup> jee<sup>n</sup> cachjooñeyo'.

— — — — —

Tja Ndoyom na m'aa<sup>n</sup> Meiye. Tue<sup>n</sup>e<sup>n</sup>. Matso Meiye  
 nnoom:  
 —Cajma<sup>n</sup>'ya'.  
 Jo' na matso Meiye:  
 —'U re Ndoyom ¿aa tiñe'c'oom' catsma<sup>n</sup> majndaaya?  
 ee ja jee<sup>n</sup> jndā teinchquee<sup>n</sup>ya na mandoo'a canma<sup>n</sup>'ñee<sup>n</sup>, jo'  
 chii yati cha'tsondyeyo' njndaaya.  
 Matso Ndoyom:  
 —Ja maxje<sup>n</sup> nntseijnda canma<sup>n</sup>'ñee<sup>n</sup>.  
 Matso Meiye:  
 —Maxje<sup>n</sup> ya na nntseijnda'to' canma<sup>n</sup>'ñee<sup>n</sup>.

6	jma <sup>n</sup>	'ma <sup>n</sup>	t'ma <sup>n</sup>	t'ma <sup>n</sup>
	jmei <sup>n</sup>	'mo <sup>n</sup>	t'mo <sup>n</sup>	n'ma <sup>n</sup>

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsā.

ñe na'	tsuuñe tsuuna' juuna'
<i>ñe na'</i>	<i>tsuuñe tsuuna' juuna'</i>

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catō<sup>n</sup> joona'.

1	catsu			
2	catso			
3	caso			
4	casu			
5	seicatsuu			
6	seicatsoo			
7	tiooñê			
8	tsuuñê			
9	tsuuna'			
10	juuna'			

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaā'.

---



---



---



---

Leisiom 6

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
a<sup>n</sup> om st  
aa<sup>n</sup> oom



tsom



tsa<sup>n</sup>

1

tsom
om

tsa <sup>n</sup>
a <sup>n</sup>

2

a <sup>n</sup>	om	o
tsa <sup>n</sup>	tsom	tso
tsaa <sup>n</sup>	tsoom	tsoo

3

tsa <sup>n</sup>	tsaa <sup>n</sup>
tsom	tsoom
tso	tsoo

matsaa<sup>n</sup>ñê  
matsoom

seicatsoom  
seicatsom

Matsaa<sup>n</sup>ñe Tilio.

Seicatsuu Lalo tsom. Mati tsa<sup>n</sup> seicatsoom juuna'.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

meii <sup>n</sup> chmeii <sup>n</sup>	Meii <sup>n</sup> Chmeii <sup>n</sup>
meii <sup>m</sup> chmeii <sup>m</sup>	Meii <sup>m</sup> Chmeii <sup>m</sup>

4

meii <sup>n</sup>	maa <sup>n</sup>	mo <sup>o</sup> <sub>o</sub> <sup>n</sup>	chmeii <sup>n</sup>	xma <sup>n</sup>
neii <sup>n</sup>	naa <sup>n</sup>	no <sup>o</sup> <sub>o</sub> <sup>n</sup>	xmeii <sup>n</sup>	xma <sup>n</sup>

Jee<sup>n</sup> jmei<sup>n</sup> ntyjii Toma<sup>n</sup>. Jo' na tjacamaa<sup>n</sup> liaa. Jee<sup>n</sup> maque<sup>n</sup>ñê mamaa<sup>n</sup> liaa. Mats'iajo' ljeii<sup>n</sup> ndya' t'maa<sup>n</sup>ñe catsuu tyjee'cañoomyo' jom. Jo' na jndei seixua<sup>n</sup>. To<sup>o</sup><sub>o</sub><sup>n</sup>o<sup>n</sup> jleinoom. Ndo' na ndyoo' meintyjee' xjombale 'naa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> teicaljoom xjo'ñee<sup>n</sup> tiooñê.

Jee<sup>n</sup> matseijnei<sup>n</sup> na nnquintyjaa<sup>n</sup> saa tileicandaa ee tioomna' nc'ee<sup>n</sup> ts'om xjo'ñee<sup>n</sup>. Jo' na teinchmo<sup>n</sup> xjombale'ñee<sup>n</sup>. Tjaato na jndaa jleinoom catsuu'ñee<sup>n</sup>. Mati juuyo' ty'ueyo' ndo'yo' na jee<sup>n</sup> matseijnei<sup>n</sup> ts'om xjo'ñee<sup>n</sup>.

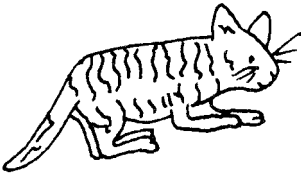
5

chmeii <sup>n</sup>	nchmo <sup>n</sup>	tsma <sup>n</sup>	tsmei <sup>n</sup>
ñmeii <sup>n</sup>	ñmo <sup>n</sup>	tsma <sup>n</sup>	tsmei <sup>n</sup>
ñjmei <sup>n</sup>	ñjmo <sup>n</sup>	tma <sup>n</sup>	tmei <sup>n</sup>

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tso mwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Leisiom 39

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
m chm xm tsm tm jm  
'm t'm n'm ñm ñjm



chmeii<sup>n</sup>

2

eii <sup>n</sup>	aa <sup>n</sup>	oo <sup>n</sup>
meii <sup>n</sup>	maa <sup>n</sup>	moo <sup>n</sup>

1

chmeii <sup>n</sup>
meii <sup>n</sup>
eii <sup>n</sup>

3

meii <sup>n</sup>
maa <sup>n</sup>
moo <sup>n</sup>

Tja tyochi' tjacal'uee<sup>n</sup> ljo' nlquee<sup>n</sup>. Ljeii<sup>n</sup> cwii tsiom.  
Too<sup>n</sup>o<sup>n</sup> na maque<sup>n</sup> tsiom'ñee<sup>n</sup> ndo' mei<sup>n</sup>chjoo tîcanoom'm na  
mando chmeii<sup>n</sup> jom. Quia ljeitoom mannt'uii chmeii<sup>n</sup> jom.  
Jee<sup>n</sup> seicjeeñê too<sup>n</sup>o<sup>n</sup> na maleinoom.

Saa chmeii<sup>n</sup> na cjeeñê maxje<sup>n</sup> jndaa t'uee<sup>n</sup> tyochi'.  
Maje'ndyo seicue<sup>n</sup>e<sup>n</sup> juuyo'. Too<sup>n</sup>o<sup>n</sup> tyquee<sup>n</sup> tyochi'. Jee<sup>n</sup> ya  
maque<sup>n</sup> tyochi'ñee<sup>n</sup> ndo' tuee'cañoom cwii catsue'. To'yo'  
tyontyjoyo' chmeii<sup>n</sup>ñee<sup>n</sup>. Jndei jleinoom. Mana 'ñee<sup>n</sup>  
tyochi'. Taticantycwiiñe tyochi' na nlquee<sup>n</sup> ndo' seicaty'ue  
quioo'ñee<sup>n</sup> jom.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

a <sup>n</sup> om	tsa <sup>n</sup> tsom
a <sup>m</sup> om	tsa <sup>m</sup> tsom

4

tsa <sup>n</sup>	tsom
tsa	tso

5

tsom	tsa <sup>n</sup>
som	sa <sup>n</sup>
tom	ta <sup>n</sup>
stom	sta <sup>n</sup>

matsaa <sup>n</sup> ñê	mataa <sup>n</sup>	matseisoom
tacotsaa <sup>n</sup> ñê	tacotaa <sup>n</sup>	tacotseisoom

Jee<sup>n</sup> mata loro som. Mati Lom mataa<sup>n</sup> som na mata loro.  
Jee<sup>n</sup> matsaa<sup>n</sup>ñe Lom. Tacotaa<sup>n</sup> ee na jee<sup>n</sup> matsaa<sup>n</sup>ñê.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

stom staa <sup>n</sup>	stom staa <sup>m</sup>
------------------------	------------------------

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Matso Ita nnom Tila:

—¿Aa matseisu Tilo nomch'eⁿ?

Matso Tila:

—Tacotseisoom nomch'eⁿ.

Matso Ita:

—¿Chiuu na tacotseisoom nomch'eⁿ?

—Aa tacotseisoom nomch'eⁿ ee na matseiconá' jom, maquiina' xqueeⁿ. Ndo' jeeⁿ matsaaⁿñê.

— — — — —

Tyquiaa Talia castom nnom Lom.

Ñjom tsaⁿ colo ts'om castom'ñeeⁿ.

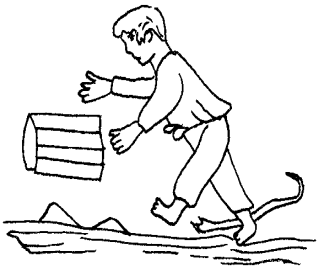
Tiooñe Lom. Seiquioom castom'ñeeⁿ. Tyquiaa tsaⁿ na ñjom ts'omna'. Ndo' mati taaⁿ'aⁿ staaⁿ.

Matso Talia nnom Cata:

—¿Chiuu na seiquioo Lom castom?

Matso Ita:

—Seiquioom juuna' ee na tyquii catsuu jom. Jo' na tiooñê. Jo' na taⁿ' staaⁿ.



6	a	o	u	aⁿ	om
	tsa	tso	tsu	tsaⁿ	tsom

—¿Yuucheⁿ sa'yo' wja?

—Aa já saayâ jndaa ñ'eⁿ ti'xiōya. Saacajndoo'â n'oomljoo. Tyola'naaⁿ'â nacjoo candye. Jeeⁿ nquiaa quioo'ñeeⁿ. Ndo' mati já jeeⁿ nquiaayâ ee cwajndii jndye cwil'ayo'. Jo' na tyola'naaⁿ'â cjooyo'. Ndo' na mati jooyo' cwityquiiyo' tsiom jo' na jeeⁿ liōō'â na ljo' cwil'ayo'. Jo' na tyola'naaⁿ'â nacjooyo'. Saa jeeⁿ nquiaayo' ee na nquiuyo' na nata' cwil'ayo'.

saacajndoo'â	jâ
tyola'naaⁿ'â	jâ saayâ
liōō'â	jâ nquiaayâ
â	yâ

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catōⁿ' joona'.

- 1 nla'naaⁿ'a
- 2 jla'naaⁿ'â
- 3 jla'cjeendyô
- 4 cala'jndaa'ndyô
- 5 saala'caandyô
- 6 saacajndoo'â
- 7 tyquieeñê
- 8 tyquiee'ñê
- 9 tîcwaaⁿ'aⁿ
- 10 tîcaliuuyâ


Tja Ñe<sup>n</sup> l'aa. Tjacal'uee<sup>n</sup> tsa<sup>n</sup>ntjom. Tjomñê cwii ts'a<sup>n</sup>  
majndaa tati. Matso tsa<sup>n</sup>ñee<sup>n</sup> nnoom:

—¿Aa tiñe'c'oom' tati?

Tîcatseĩn'oom'ñê na nnc'oom tati.

Tjatjatyee<sup>n</sup>, tjomñê cwiiche<sup>n</sup> ti'ñee<sup>n</sup>. Matso nnoom:

—¿Aa tiñe'qui' tamanco?

Majo'ti matsoom:

—Tiñe'quiaya tamanco.

Tjaa<sup>n</sup>, tue<sup>n</sup>e<sup>n</sup> na m'aa<sup>n</sup>  
ti' na waa' tjaa<sup>n</sup>. Matsoom:

—Ndyoo w'aa.

—Ndyo'. ¿Yuu wja'?

Matsoom:

—¿Aa tic'oomñe ti' na  
waa' ñjaa<sup>n</sup>?

—Tic'oomñê, l'aa tjaa<sup>n</sup>.

Mana tjalcwe' Ñe<sup>n</sup> wa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>. Tîcaljeii<sup>n</sup> tsa<sup>n</sup>ntjom.



tîcatseĩn'oom'ñê

tiñe'quiaya

tîcaljeii<sup>n</sup>

tic'oomñê

tî

ti

tjomñê

tjomñê Ñe<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup>

tic'oomñê

tic'oomñe ti'

ñê

ñe

Catsei'na<sup>n</sup> 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' juuna'.

Tacotseisoom nomch'e<sup>n</sup>.

*Tacotseisoom nomch'e<sup>n</sup>.*

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' cato<sup>n</sup> joona'.

- 1 matso
- 2 matsoom
- 3 matsaa<sup>n</sup>ñê
- 4 mataa<sup>n</sup>
- 5 seicatsoom
- 6 seisoom
- 7 matseisoom
- 8 matseicono'
- 9 tacotsaa<sup>n</sup>ñê
- 10 tacotseisoom


Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaa'.

---



---



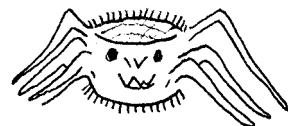
---



---

# Leisiom 7

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
 ia<sup>n</sup> iom  
 iaa<sup>n</sup> ioom



catutsia<sup>n</sup>

catutsia<sup>n</sup>

1	ca	tu	tsia <sup>n</sup>
			tsia <sup>n</sup>
			ia <sup>n</sup>

2	ia <sup>n</sup>	iom	ia
	tsia <sup>n</sup>	tsiom	tsia

3	tsiom
	tsia <sup>n</sup>
	tsia

catutsia<sup>n</sup>

catsia<sup>n</sup>

Matso Lola nnom Cata:

—Jee<sup>n</sup> maquiina' Lom.

—¿Chiuu na jee<sup>n</sup> maquiina' jom?

—Maquiina' jom ee catutsia<sup>n</sup> tyquii jom.

## Saala'caandyô sjo

Matso Yolaa' nnom Ñeyo:

—¿Yuuche<sup>n</sup> sa'yo'?

Matso Ñeyo:

—Jâ saayâ, saala'caandyô. Saayâ cwii nato quii' sjo.

Squiaayâ cwii joo teic'uaa cam'aa<sup>n</sup> quioo'.

Matsjoo nnom ti' na ñ'e<sup>n</sup> ñ'e<sup>n</sup>ndyô:

—'Ñee<sup>n</sup> ntyjii ljo' quioo' la'. Cwa nla'jndaa'ndyô na nla'naa<sup>n</sup>'a nacjoo'yo'.

Ljiuuyâ cwa catsia<sup>n</sup>. Mayuu' jla'cjeendyô na jla'naa<sup>n</sup>'â nacjoo'yo'. Saa seicjeeñeyo', tju'ñeyo' nacjooyâ. Jo' na jndei jleino<sup>n</sup>yâ. Cwilei'no<sup>n</sup>yâ ndo' tei'caljoo ti'ñee<sup>n</sup> ja. Wendyô tyquiaandyô. Jo' na matsjoo nnom ti'ñee<sup>n</sup>:

—Cwa cala'cjeendyotyaa calei'no<sup>n</sup>ya.

saala'caandyô	nla'jndaa'ndyô
jla'cjeendyô	nla'cjeendyô
tyquiaandyô	wendyô
ndyô	ndyô

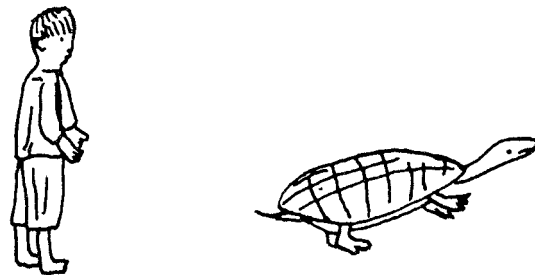
Cwji'tsjaa<sup>n</sup>'ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

tî Tî ndyô	Tîcala'cjeendyô
<i>tî Tî ndyô</i>	<i>Tîcala'cjeendyô</i>

Catseiljei' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Leisiom 38

Leisiomwaa ma'mo'na'  
tî ñê ndyô â



Tîcat'uii tyochjoo tsuii

Ljeii tyochjoo tsuii. Matso tsoñee<sup>n</sup> nnoom:

—Jee<sup>n</sup> ya na ljei' tsuii. Cat'uii' juuyo' nluii naa<sup>n</sup>.

S'aa tyochjoo na nnt'uee<sup>n</sup> tsuii sa̱ maleinom tsuii'ñee<sup>n</sup> jom. Tîcat'uee<sup>n</sup> juuyo'. Jndeiï jleinomyo' jom.

Seitia' tsoñee<sup>n</sup> jom na tîcat'uee<sup>n</sup> tsuii'ñee<sup>n</sup>. Matso nnoom:

—Ja matsjoo naa<sup>n</sup> nluii tsuiim'aa<sup>n</sup> na nlcwaa'a ndo' mando' jee<sup>n</sup> nchco' sa̱ tîque<sup>n</sup>ndyu' na nnt'uii' juuyo'. Je' maxje<sup>n</sup> ticwa' ee tîcat'uii' juuyo'.

tîcat'uii  
tîcat'uee<sup>n</sup>  
tî

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ia <sup>n</sup>	iom	tsia <sup>n</sup>	tsiom
ia <sup>m</sup>	iom	tsia <sup>m</sup>	tsiom

tsia <sup>n</sup>	tsiom	tsia
t <sup>n</sup> sa	tsom	tsa

tsiom	tsioom	tsioo	tsia <sup>n</sup>
t <sup>n</sup> iom	t <sup>n</sup> ioom	t <sup>n</sup> ioo	quia <sup>n</sup>
quiom	quioom	quioo	

seiquioom	seiquia <sup>n</sup>	t <sup>n</sup> iom
matioom	tyquiaa <sup>n</sup>	s <sup>n</sup> iom

Catsei'na<sup>n</sup> 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' juuna'.

¿Aa seiquioom tsiom?
¿Aa seiquioom tsiom?

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda̱a' na chuu ntsquii t<sup>n</sup>somwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Tyquiaa Siom tsiom nnom Lusa. Seiquioo Lusa  
tsiom'ñee<sup>n</sup>. Jo' na tyquii caso juuna'.

Matso Siom:

—¿Yuu waa tsiom na tyquiaya njom'?

Matso Lusa:

—Tioo tsiom. Tyquii caso juuna'.

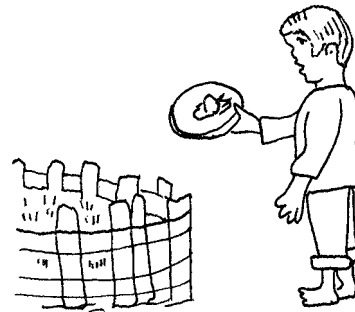
Matso Tilo nnom Tilio:

—¿Yuu m'aa<sup>n</sup> caso?

—Quii' tiom m'aa<sup>n</sup>yo'.

Tja Tilo yuu na waa tiom.

Matioom caso. Jo' na ljeii<sup>n</sup> jee<sup>n</sup>  
maquii catsia<sup>n</sup> juuyo'.


<sup>6</sup>

ia	io	iu	ia <sup>n</sup>	iom
tsia	tsio	tsiu	tsia <sup>n</sup>	tsiom

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsā.

jaa tsaaya	jâ saayâ
<i>jaa tsaaya</i>	<i>jâ saayâ</i>

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catō<sup>n</sup> joona'.

- <sup>1</sup> yu'ndaa
- <sup>2</sup> yati
- <sup>3</sup> matseyi<sup>y</sup>oya
- <sup>4</sup> matseyi<sup>oo</sup><sup>n</sup>
- <sup>5</sup> matseyi<sup>yaa</sup><sup>n</sup>
- <sup>6</sup> tsaaya
- <sup>7</sup> tsaacal'ua<sup>a</sup>ya
- <sup>8</sup> saayâ
- <sup>9</sup> jla'tiuuyâ
- <sup>10</sup> neii<sup>n</sup>yâ


Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaā'.

---



---



---



---



Matso Ndoyom nnom Ñeyo:

—¿Aa ticatsaaya jndaa,

tsaacal'uaaya catu'?

Matso Ñeyo nnoom:

—Matseituuuya tsaaya jndaa.

Ty'ena jndaa. Quia na  
tyquiolcwee'nnda'na tsjoom

matso Yolaa' ndaana:

—¿Yuuche<sup>n</sup> sa'yo' teiquuu'?

Quia jo' t'oona, ljuena:

—Aa jâ saayâ jndaa. Jla'tiuuyâ na nliuuyâ meii<sup>n</sup> ñe'cwii  
catu'. Saa maxje<sup>n</sup> tîcaliuuyâ catu'. Jo' chii saayâ cwiiche<sup>n</sup> joo.  
Jo' ljiuuyâ cwii catscoo. Jnda chii mana tuooyâ cwiiche<sup>n</sup> ntyja  
ljiuutyaayâ cwiiche<sup>n</sup> cwii catscoo. Jee<sup>n</sup> ndya' neii<sup>n</sup>yâ na  
ljiuutyaayâ cwiiche<sup>n</sup> catscoo.



¿Aa ticatsaaya?

tsaaya

tsaacal'uaaya

ya

jâ saayâ

jla'tiuuyâ

tîcaliuuyâ

yâ

6

aa <sup>n</sup>	oo <sup>n</sup>	oom
yaa <sup>n</sup>	yoo <sup>n</sup>	yoom

Catseiljei' ljo' joo sflaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' cato<sup>n</sup> joona'.

1 tiom

2 siom

3 tsiom

4 catsia<sup>n</sup>

5 catutsia<sup>n</sup>

6 catuti

7 seiquioo

8 seiquioom

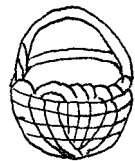
9 tyquiaa

10 tyquiaa<sup>n</sup>


Catseiljei' cwii cwentto.

Leisiom 8

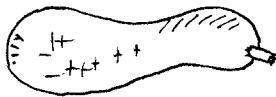
Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
ee iee e<sup>n</sup> ee<sup>n</sup>  
tsqu lqu



tsquiee

1

tsquiee
quiee
iee
ee



tsque<sup>n</sup>

tsque <sup>n</sup>
que <sup>n</sup>
e <sup>n</sup>

2

ee	e <sup>n</sup>
quiee	que <sup>n</sup>
tsquiee	tsque <sup>n</sup>

3

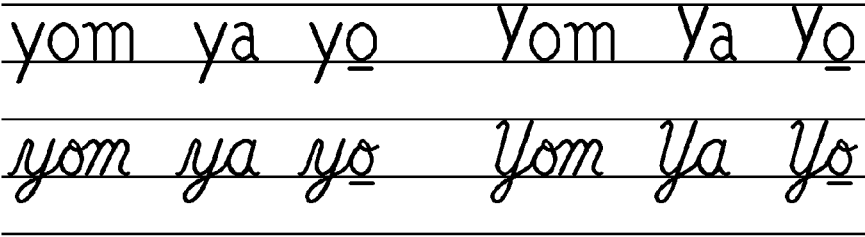
tsquiee
tsque <sup>n</sup>

Tiom Lusa tsa<sup>n</sup> ts'om tsquiee. Seiquioom tsquiee'ñee<sup>n</sup>.

— — — — —

- ¿Aa maquii Nasiom tsque<sup>n</sup>?
- Maque<sup>n</sup> tsque<sup>n</sup>. Mati Siom maque<sup>n</sup> tsque<sup>n</sup>.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.



4

ya	y <u>o</u>	yu	yo
ndya	ndy <u>o</u>	ndyu	ndyo

5

ya	y <u>o</u>	yu
ya'	y <u>o</u> '	yu'

seiya'  
seiyo'  
seiyu'

Tja Ndoyom l'aa. Tue<sup>n</sup>e<sup>n</sup> na m'aa<sup>n</sup> Ñeyo. Jee<sup>n</sup> matseiyo  
ti'ñee<sup>n</sup> meisa. Matsoom nnom Ñeyo:  
—¿Ljo' mache'?

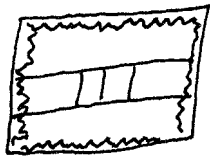
Matso Ñeyo:  
—Meisa matseyioya ee meii<sup>n</sup> na seiyo Ñe<sup>n</sup> meisawaa saa  
maxje<sup>n</sup> ticuee' na ya. Jo' chii ja yati matseyioya juuna'.

Matso Ndoyom:  
—Jee<sup>n</sup> ya na 'na<sup>n</sup>' nntseiyo' meisa.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaā' na chuu ntsquii tso mwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Leisiom 37

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
y jā yâ



payom

payom

1

pa	yom
	yom
	om

2

om	a	o	u
yom	ya	y <sub>o</sub>	yu

3

yom
ya
y <sub>o</sub>

seiya

seiyaa<sup>n</sup>

seiyo

seiyoo<sup>n</sup>

ndyeyu

ndyeyoom

Yu'ndaa jnda Toya jee<sup>n</sup> maty'ioo. Jo' chii yati tyquiaa  
Toya cwii payom nnom jnaa<sup>n</sup>. Jo' na seiche<sup>n</sup> na maty'ioo.  
Jnda chii to' Toya seiyaa<sup>n</sup> candiu. S'aa<sup>n</sup> naa<sup>n</sup> na  
nlcwa'na ñ'e<sup>n</sup> Ndoynom.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

e e <sup>n</sup>	tsquiee	tsque <sup>n</sup>
e e <sup>m</sup>	tsquiee	tsque <sup>m</sup>

4

quiee	que <sup>n</sup>
quiaa	quia <sup>n</sup>

5

tsquiee	tsque <sup>n</sup>
lquiee	lque <sup>n</sup>

Matso Siom nnom Ito:

—¿Chiuu na tacota catoo?

Matso Ito:

—Tacotayo' ee jnda tyquieeñeyo'.

— — — — —

—¿Aa tyquii Talia tsque<sup>n</sup>?

—Tyquee<sup>n</sup> tsque<sup>n</sup>.

Catsei'na<sup>n</sup> 'ndyoon'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' juuna'.

Jee <sup>n</sup>	matsaa <sup>n</sup> ñe	tsoñee <sup>n</sup> .
Jee <sup>m</sup>	matsaa <sup>m</sup> ñe	tsoñee <sup>m</sup> .

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Tca<sup>n</sup> Siom tsa<sup>n</sup> colo nnom Talia. Tyquiaa Talia tsa<sup>n</sup> nnoom. Jo' na tioom joona' ts'om tsquiee 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Jnda chii tyquiaa<sup>n</sup> tsquiee'ñee<sup>n</sup> nnom Lala. Saa<sup>n</sup> tiooñe Lala. Jo' na seiquioom tsquiee'ñee<sup>n</sup>. Tyquiaa tsa<sup>n</sup> na ñjom ts'omna'.

— — — — —

Matso Lom nnom tsoñee<sup>n</sup>:

—Na<sup>n</sup>, ¿aa jnda tyquie tsque<sup>n</sup>?

Matso tsoñee<sup>n</sup>:

—Jnda tyquiena'.

Jo' na tyquiina tsque<sup>n</sup>'ñee<sup>n</sup> ee na jnda tyquiena'.

— — — — —



Matoom Siom lquee<sup>n</sup> ts'om tsquiee.

Tyquiaa<sup>n</sup> juuna' nnom Lusa. Seiquioo Lusa tsquiee'ñee<sup>n</sup>. Tyquiaa lquee<sup>n</sup>.

Matso Siom nnoom:

—¿Yuu waa tsquiee na tyquiaya njom'?

—Jee<sup>n</sup> aa 'u, tioo tsquiee ndo' tyquiaa lquee<sup>n</sup>.

— — — — —

Tyquiaa Tilio tsquiee nnom Lusa. Ñjom catutsia<sup>n</sup> ts'om tsquiee'ñee<sup>n</sup>. Jo' na ty'ue Lusa juuyo'. Mana seiquioom tsquiee'ñee<sup>n</sup>.

6	iaa	ioo	iuu	iee
	quiaa	quioo	quiuu	quiee

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catq<sup>n</sup>' joona'.

1	luañe <sup>n</sup>				
2	ña <sup>n</sup> ya				
3	cañom				
4	mañee <sup>n</sup>				
5	ma'ñee <sup>n</sup>				
6	tajñee <sup>n</sup>				
7	tyojñoomñeyo'				
8	majñoom				
9	tjañ'oom				
10	tjañjoom' ts'oom				

Catseiljei' cwii cwentu.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

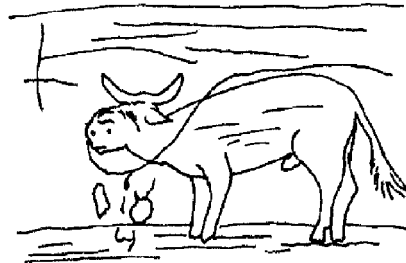
---

Tja Ñe<sup>n</sup> tjañ'oom quioo'jndyo tsmeii<sup>n</sup>e<sup>n</sup> yuu na nlcwa'yo'.  
Ndo' na tjaa<sup>n</sup> nato jee<sup>n</sup> tyojñoomñeyo' nta 'ndyoo nato.

Jnda tue<sup>n</sup>e<sup>n</sup> yuu na nlcwa'yo' tei'cjoom juuyo'. Jnda  
chii toq<sup>n</sup>o<sup>n</sup> na maca'ñee<sup>n</sup> ntsaa. Jnda tuee' quiajmei<sup>n</sup> 'ñee<sup>n</sup>  
na maca'ñee<sup>n</sup>. Tjaa<sup>n</sup> na nncwajñee<sup>n</sup>.

Jnda chii matq<sup>n</sup>naa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>  
na maca'ñee<sup>n</sup> ntsaa'ñee<sup>n</sup>.  
Jnda tmaa<sup>n</sup> mana tjannaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>  
tsjoom. Majo'ti jee<sup>n</sup>  
tyojñoomñennda'yo' nta.

Mana tjaa<sup>n</sup>. Tue<sup>n</sup>e<sup>n</sup>  
tsjoom. Tei'cjoom juuyo' yuu nntsooyo'. To'nnda'yo' na  
majñoomñeyo' nomtyuaa.



Tja Ñe<sup>n</sup> na m'aa<sup>n</sup> Ñeto na nnts'aa Ñeto wa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> ee Ñeto  
'na<sup>n</sup>a<sup>n</sup> luañe<sup>n</sup>.

Matso Ñeto:

—Maxje<sup>n</sup> ya na nl'aayâ wa'.

Ndo' seicañee<sup>n</sup> ti'tyjee<sup>n</sup> na mati juu nnteijndeii na nl'ana  
waa' Ñe<sup>n</sup> ee Ñe<sup>n</sup> jee<sup>n</sup> l'ue ts'oom na ntyjantyjandyo nluii wa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>.

Je' jnda jndaa' wa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>. Jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup>e<sup>n</sup> na jee<sup>n</sup> xco wa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>.

6

ñjoom	ñjee <sup>n</sup>	ñjaa <sup>n</sup>
njoom	njeii <sup>n</sup>	njaa <sup>n</sup>

jñoom	jñee <sup>n</sup>
jnoom	jneii <sup>n</sup>

Catsei'na<sup>n</sup> 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>'ndyu' juuna'.

tsque <sup>n</sup>	Tyquiina tsque <sup>n</sup> 'ñee <sup>n</sup> .
<i>tsque<sup>m</sup></i>	<i>Tyquiima tsque<sup>m</sup>'m̃ee<sup>m</sup>.</i>

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' cato<sup>n</sup> joona'.

- 1 tyquiena
- 2 tyquiina
- 3 tyquee<sup>n</sup>
- 4 lquee<sup>n</sup>
- 5 tyque<sup>n</sup>na
- 6 tsquiee'ñee<sup>n</sup>
- 7 tsioo'ñee<sup>n</sup>
- 8 catsia<sup>n</sup>'ñee<sup>n</sup>
- 9 tsa<sup>n</sup>tyquiee'ñee<sup>n</sup>
- 10 tyquieeñeyo'


Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaq'.

---

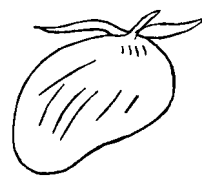
---

---

---

Leisiom 9

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
c nc nt nts



tamanco

tamanco

1

ta	ma	nco
		nco
		co
		o

2

o	om	a
co	com	ca
nco	ncom	nca

3

co	nco
com	ncom
ca	nca

Tico	cotom	manco
Cuca	colo	mancoom
maca	seico	macoom

Matso Nasiom:

—Jee<sup>n</sup> manco Tico.

Matso Siom:

—¿Chiuu na jee<sup>n</sup> mancoom?

Matso Nasiom:

—Jee<sup>n</sup> mancoom na jee<sup>n</sup> ya maque<sup>n</sup> tamanco.

4

ñom	ñe <sup>n</sup>	ña <sup>n</sup>
nom	nei <sup>n</sup>	na <sup>n</sup>

5

ñom	ñee <sup>n</sup>
'ñom	'ñee <sup>n</sup>
jñom	jñee <sup>n</sup>

ñoom	ñee <sup>n</sup>	ñoo <sup>n</sup>
ñ'oom	ñ'ee <sup>n</sup>	ñ'oo <sup>n</sup>
ñjoom	ñjee <sup>n</sup>	ñjoo <sup>n</sup>

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ñom 'ñom ñ'om Ñom 'Ñom Ñ'om  
ñom 'ñom ñ'om Ñom 'Ñom Ñ'om

tsjo'ñjee <sup>n</sup>	tjañ'oom	seicañee <sup>n</sup>
tajñee <sup>n</sup>	tjañjoom' ts'oom	maca'ñee <sup>n</sup>
	wa'ñjoo <sup>n</sup>	

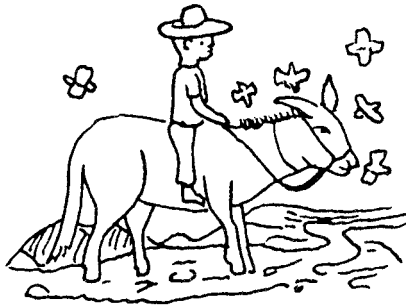
Jee<sup>n</sup> lioo' Lueto na mac'ua casaa'sa<sup>n</sup> n'oom tatsaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>.

Jo' chii matsoom na nntseicue<sup>n</sup>'e<sup>n</sup> casaa'sa<sup>n</sup>.

To<sup>n</sup>o<sup>n</sup> na maca'ñee<sup>n</sup> casaa'sa<sup>n</sup>. Saa ticue'cañoom juuyo'  
meii<sup>n</sup> na njoom 'ñee<sup>n</sup>. Jo' chii mana 'ñee<sup>n</sup> na maca'ñee<sup>n</sup>  
casaa'sa<sup>n</sup>'ñee<sup>n</sup>.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda<sup>n</sup> na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Leisiom 36



cañom

2

om	e <sup>n</sup>	a <sup>n</sup>
ñom	ñe <sup>n</sup>	ña <sup>n</sup>

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
ñ ñ' ñj 'ñ jñ

cañom

1

ca	ñom
	ñom
	om

3

ñom
ñe <sup>n</sup>
ña <sup>n</sup>

Tja Ñeto jndaā ñ'e<sup>n</sup> snom tsmeii<sup>n</sup>e<sup>n</sup>. Tjaa<sup>n</sup> nato jee<sup>n</sup>  
jndye cañom cwi'oocañom snom tsmeii<sup>n</sup>e<sup>n</sup>. Jee<sup>n</sup> lioom'm na  
ljo' manty'iaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>. Matsoom:

—Aa nchii manncue' snom tsmāā<sup>n</sup>a chiuu na jee<sup>n</sup> jndye  
cañomm'a<sup>n</sup> cwi'oocañomyo' snom tsmāā<sup>n</sup>a luaa.

Tue<sup>n</sup>e<sup>n</sup> ranchoom'm to<sup>n</sup>o<sup>n</sup> mameii<sup>n</sup>e<sup>n</sup> xjo cañom'ñee<sup>n</sup>.  
Sāā tîcjaanjoom' s'aa<sup>n</sup>. Yache<sup>n</sup> nquii snom tsmeii<sup>n</sup>e<sup>n</sup> t'uaa<sup>n</sup>  
juuyo'. Yache<sup>n</sup> jndye cañom tyo'oocañomyo' snom tsmeii<sup>n</sup>e<sup>n</sup>.

Mana 'ñee<sup>n</sup> snom tsmeii<sup>n</sup>e<sup>n</sup>. Jñoom wa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>. Jee<sup>n</sup> lioom'm  
na tîcjaanjoom' s'aa<sup>n</sup>.

4

nco	ncom	nca
tso	tsom	tsa
to	tom	ta

5

nco	ncom	nca
nto	ntom	nta
ntso	ntsom	ntsa

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsā.

co Co nco Nco nto ntso  
co Co mco Nco mto mtso

tāmanco

taleinto

tsa<sup>n</sup> ntom

casaa ntoom

cantsaa ntoom

liaa ntsaa

Maquii casaa ntoom tāmanco. Jee<sup>n</sup> matayo'  
na maquiyo' tāmanco.

Catseiljei' sîlaba ndo' ñ'oom na candaā' na chuu ntsquii tso mwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Seiquiaa Cuca t̄aleinto. Jee<sup>n</sup> manco Lalo jom na  
 seiquia<sup>n</sup> t̄a<sup>n</sup>nee<sup>n</sup>. Saa jom jee<sup>n</sup> lioom'm na manco Lalo jom na  
 seiquia<sup>n</sup> t̄aleinto'nee<sup>n</sup>.

— — — — —



Tyquiaa Tico cotom nnom  
 Cuca. Matso Tico nnom Cuca:  
 —¿Yuu waa cotom na tyquiaya  
 njom'?'  
 Matso Cuca:  
 —Seico<sub>y</sub>a cotom ntsaawaa'.

— — — — —

Jee<sup>n</sup> manco Talia na cwityquii cantsaa t̄atsa.  
 Matso Tico:  
 —Jee<sup>n</sup> manco Talia.  
 Matso Cuca:  
 —¿Chiuu na mancoom?  
 Matso Tico:  
 —Mancoom ee na cwityquii cantsaa t̄atsa 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>.

6

a	o	u	a <sup>n</sup>	om
ca	co	cu	ca <sup>n</sup>	com
ta	to	tu	ta <sup>n</sup>	tom

Catseiljei' ljo' joo s̄laba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catō<sup>n</sup> joona'.

1	'ndyoots'a				
2	cwi'ndyaaya				
3	ma'ndiya				
4	ma'ndiĩê				
5	quioo'ndaa				
6	ca'na <sup>n</sup>				
7	matsei'na <sup>n</sup> ya				
8	tei'na <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>				
9	sei'na <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>				
10	sei'noo <sup>n</sup> 'o <sup>n</sup>				

Catseiljei' cwii cwentō.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Matsa'ntjom Weto Tiwo na m'mo' Tiwo nnoom na nnts'aa' 'ndyoots'a ee ti'na'a' juuna'.

Matso Tiwo:

—Ya m'moo'ya njom'.

Jo' chii tyo'mo' Tiwo na nnts'aa Weto 'ndyoots'a ee macanda 'ndyoots'a tiom na 'na'a' nnts'aa'. Saa maxje' tileicwi'na'a' ee jee' jndei'na' na matsei'na'a' 'ndyoots'a ndo' meisa ndo' sulā ndo' castom.

Saa meii' na ljo', tyoque'ñê. Jo' na tei'na'a'.

Ndo' mati ti'jnaa' jee' tyonty'iaa' tsa'ñee' ts'iaa' na tyoch'ee', jo' chii mati jnaa' ya nnts'aa 'ndyoots'a. Mati nt'omche' ya nnts'aa. Jee' neii'na na tei'naa'na na nl'ana ts'iaa'ñee'.

'Ndiina' na cwe' 'ndyoots'a tiom tyol'ana. Saa jee' lioona na tyootsa'ntjom nn'a' joona na nl'ana ts'iaa' ndyueel'a ee na tyooliu nn'a' na jnda' tei'naa'na na nl'ana 'ndyoots'a.

tyol'ana	tyootsa'ntjomna
tyonty'iaa'	tyooliuna
tyoch'ee'	tyoocwjee'e'
tyo	tyoo

6

aa	oo	ee	aa
'ndyaa	'ndyoo	'ndyee	'ndyaa

Catsei'na' 'ndyoon'oomwaa ndo' cwji'tsjaa'ndyu' juuna'.

Cwityquii cantsaa tatsa.

*Cwityquii cantsaa tatsa.*

Catseiljei' ljo' joo sɪlaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii' ndo' catō' joona'.

1	tamanco			
2	taleinto			
3	manco			
4	mancoom			
5	macoom			
6	macaa'			
7	cotom			
8	ntom			
9	cantsaa			
10	tatsa			

Catseiljei' cwii we 'ndyoon'oom na candaa'.

---



---



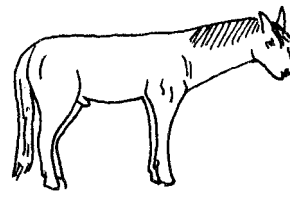
---



---

Leisiom 10

Leisiomwaa ma'mo'na'  
oo' aa' uu'  
oom'm aa^n'a^n



casoo' Nasiom

casoo'

1

ca	soo'
	soo'
	oo'

casoom'm

ca	soom'm
	soom'm
	oom'm

2

oo'	aa'
soo'	saa'

oom'm	aa^n'a^n
soom'm	saa^n'a^n

3

saa'	saa^n'a^n
soo'	soom'm

casoom'm  
liaasom'm  
liaasoo' Tico

Tiooñe saa' Siom casoom'm. Ndo' tioo liaasom'm.

4

'ndyaa	'ndyaa
ndyaa	ndyaa
jndyaa	jndyaa

5

'ndyaa	'na^n
'ndaa	'na^n'a^n
	'noo^n'o^n

'ndyoots'a	ca'na^n	caso'ndaa
'ndyoots'a tiom	ti'na^n'a^n	lquee^n'ndaa
'ndyoo nato	matsei'noo^n'o^n	ca'luu'

Cwji'tsjaa^n'ndyu' ljeimeii^n, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

'ndyoo 'ndyaa 'Ndyoo 'Ndyaa  
'ndyoo 'ndyaa 'Ndyoo 'Ndyaa

Tja Tiwo tjal'uee^n quioo'xquie tsmeii^n'e^n. Ljeii^n na jnda seincuiiyo'. Jo' na tei'cjoom quioo'ndaa. Jee^n neii^n'e^n na jee^n ty'iooñe quioo'ndaa.

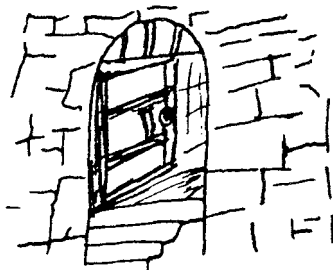
Jnda s'aa^n na ljo' tjaa^n.

Teincoo cwiiche^n xuee tjannaa^n'a^n. Tue^n'e^n, ljeii^n jee^n ndya' maque^nñe catsia^n maque^n quioo'ndaa. Jee^n lioo' Tiwo jnda ljeii^n na ljo' ndo' jom jee^n nquia^n'a^n catsia^nñee^n. Too^n'o^n jleinoom. Tue^n'e^n wa^n'a^n. Jee^n tyoty'ioom.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque^n'.

Leisiom 35

Leisiomwaa ma'mo'na'  
'ndy 'nd 'n 'l



'ndyoots'a

'ndyoots'a

1

'ndyoo	ts'a
'ndyoo	
oo	

2

oo	aa	aa
'ndyoo	'ndyaa	'ndyaa

3

'ndyoo
'ndyaa
'ndyaa

Jnom' Ndyewo ti yuu waa 'ndyaa. Jee<sup>n</sup> ya t'oom l'oo ti 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Jee<sup>n</sup> jndye lque<sup>n</sup> jna<sup>n</sup>' yuu waa 'ndyaa'ñee<sup>n</sup>.

Ndo' mati jnoom'm nna<sup>n</sup> yuu waa 'ndyaa'ñee<sup>n</sup>. Jee<sup>n</sup> ya t'oom n'oomljoo'ndaa. Je' maniom seii'ndaa.

Ndo' mati jnoom'm lquee<sup>n</sup> jo'jo'. Jee<sup>n</sup> ya maniom jnda lquee<sup>n</sup>'ndaa 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Saa na nndyoo' 'ndyoo nato s'aa<sup>n</sup> ntjom'ñee<sup>n</sup> ndiicwa<sup>n</sup> 'ndaa lquee<sup>n</sup> ñety'echo nn'a<sup>n</sup>. Ndo' mati seii, meii<sup>n</sup> na ndiicwa<sup>n</sup> 'ndaana' saa tyuaa' ñetaa'ndye nn'a<sup>n</sup> joona'.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>'ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

casoo'	casoom'm	saa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>
<i>casoo'</i>	<i>casoom'm</i>	<i>saa<sup>m</sup>'a<sup>m</sup></i>

4

soo'	saa'	soom'm	saa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>
soo	saa	soom	saa <sup>n</sup>

5

saa'	soo'
taa'	too'
caa'	coo'

soom'm	saa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>
toom'm	taa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>
tsoom'm	tsaa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>

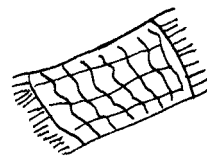
cotoom' Tico  
cotoom'm  
natoom'm  
castoom'm

catsaa'  
casaa'sa<sup>n</sup>  
casoo' Tico  
natoo' Tilio

Jee<sup>n</sup> neincoo'ñe casoo' Nasiom ee na ntoomñeyo'.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda<sup>n</sup>' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>'.

Jee<sup>n</sup> neincoo' liaasoo' Nasiom ee  
na liaasoo colo juuna'. Jo' na jee<sup>n</sup> yana'.



— — — — —

Jee<sup>n</sup> neincoo' cotoom' Tico ee na cotom calu.  
Jee<sup>n</sup> manco Cata jom na calu cotoom'm. Mati Ita  
mancoom Tico na jee<sup>n</sup> calu cotoom'm.

— — — — —

Matso Siom nnom saa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>:  
—Jee<sup>n</sup> manco Lalo.  
Matso saa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>:  
—¿Chiuu na jee<sup>n</sup> mancoom?  
Matso Siom:  
—Mancoom ee na jee<sup>n</sup> ya maque<sup>n</sup> t̃amanco. Mati waa  
castom chjoo 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Matseicatom'm juuna' ñequio  
t̃amanco. Too' castom chjoo'ñee<sup>n</sup> ñjom t̃amanco.

<sup>6</sup>

aa'	oo'	uu'
caa'	coo'	cuu'
ncaa'	ncoo'	ncuu'

Catseiljei' ljo' joo sɬaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catō<sup>n</sup> joona'.

<sup>1</sup> casondye			
<sup>2</sup> najndyee			
<sup>3</sup> mawajndye			
<sup>4</sup> w'aajndye			
<sup>5</sup> jojndyaa			
<sup>6</sup> xjojndyaa			
<sup>7</sup> teijndyaa'yo'			
<sup>8</sup> jndyee'yo'			
<sup>9</sup> quioo'jndyo			
<sup>10</sup> maje'ndyo			

Catseiljei' cwii cwentō.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Tja Tiwo Ndyaaawe ñ'e<sup>n</sup> Ndyewo. Ty'ena ñ'e<sup>n</sup> w'aachom ñ'e<sup>n</sup> Matyee.

Tyquiena Ndyaaawe. Ty'oom Tiwo cwii xjojndyaa. Mati Ndyewo seijnaa<sup>n</sup> ntyja'qui. Ndo' Matyee maje'ndyo ty'oom cwii quioo'jndyo na nluii tsmeii<sup>n</sup>e<sup>n</sup>. Jee<sup>n</sup> ndya' ya quioo'jndyo ty'oom.

Mati jla'jndatina ljo'ti ljo'tindyo. Jnda chii matso Matyee na nncwajndyeyaa<sup>n</sup>. Mati quioo'jndyo tsmeii<sup>n</sup>e<sup>n</sup> nncwajndyeyo' ee jnda teijndyaa'yo' na jee<sup>n</sup> jmei<sup>n</sup>.

Mati Ndyewo ñ'e<sup>n</sup> Tiwo mañe'nquiolcwee'na ee Ndyaaawe jee<sup>n</sup> jnda na cwicwa'na. Jo' chii cwiluena na cwinquiona ñ'e<sup>n</sup> w'aajndye. Saa Matyee chiuu nnts'aa<sup>n</sup> na quioo'jndyo tsmeii<sup>n</sup>e<sup>n</sup> ñ'e<sup>n</sup>. Jo' chii maxje<sup>n</sup> tñquiona ñ'e<sup>n</sup> w'aajndye ee mati w'aajndye'ñee<sup>n</sup> jee<sup>n</sup> jnda na nntioml'ua ts'a<sup>n</sup>. Jo' chii yati na tinquiona ñ'e<sup>n</sup> w'aajndye'ñee<sup>n</sup>.

Tyquiotona ñ'e<sup>n</sup> w'aachom ee juuna' ticuee' na jnda. Ndo' juuna' ya jndyoñ'oomna' quioo'jndyo tsmei<sup>n</sup> Matyee. Jo' chii tja'na<sup>n</sup> na teijndyaa'yo'. Mawajndyeyo' ts'om w'aachom. Jo' na jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup>na na tyquiolcwee'na na ty'ena Ndyaaawe.

6	a	o	u	ä	e
	jndya	jndyo	jndyu	jndyā	jndye

Catsei'na<sup>n</sup> 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' juuna'.

Jee<sup>n</sup> neincoo'ñe casoo' Nasiom.

*Jee<sup>n</sup> meincoo'ñe casoo' Nasiom.*

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catō<sup>n</sup> joona'.

1	natoo'			
2	liaasoo'			
3	neincoo'			
4	neincoo'ñê			
5	cotoom'			
6	cotoom'm			
7	castoom'm			
8	seicatom'm			
9	liaasom'm			
10	saa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>			

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaā'.

---



---



---



---

Leisiom 11

Leisiomwaa ma'mo'na'  
tsc tc lc sc squ



Nasiom ñequio scoom'm

1

scoom'm
coom'm
oom'm

2

oom'm	uu'	aa'
coom'm	cuu'	caa'
scoom'm	scuu'	scaa'

3

scoom'm
scuu'
scaa'

Seitiuu scuu' Nasiom tsque<sup>n</sup>.  
Jnda chii tyquiaa<sup>n</sup> tsque<sup>n</sup> tyquii catscu  
tsmeii<sup>n</sup>e<sup>n</sup>.

Matso Nasiom nnom scoom'm:  
—¿Ljo' maquii catscu?  
Matso scoom'm:  
—Maquiiyo' tsque<sup>n</sup>.

4

ndya	ndyo	ndyu
nda	ndo	ndu

5

ndya	ndyo	ndyu
jndya	jndyo	jndyu

ndyo	ndyu
ndyo'	ndyu'

Cwji'tsjaa''ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ndya jndya Ndyá Jndyá  
mdrya jmdrya Ndryá Jmdryá

seijndaa'ndyu'	jla'jndaa'ndyo'
seicjeendyu'	jla'cjeendyo'
seilioo'ndyu'	jla'liao'ndyo'
ndyu'	ndyo'

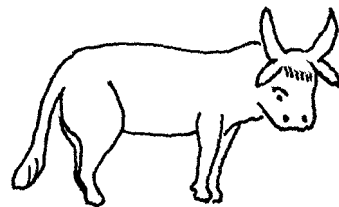
Seijndaa'ñe Weto na nñe'nquioo'na ljaa'ndyo' ñ'e<sup>n</sup> Tiwo.  
Matso Weto nnom Tiwo:  
—Cwa re Tiwo, nñenquioo'a ljaa'ndyo'.  
—Aa ya —matso Weto.

To'na cwinquioo'na ljaa'ndyo'. Jee<sup>n</sup> ya cwinquioo'na  
ljaa'ndyo' ndo' ljuí'nom tsondyee Weto. To' tsa''ñee<sup>n</sup> ntyjoo<sup>n</sup>  
joona. Jlei'nomna. 'Ndyena na cwinquioo'na ljaa'ndyo'ñee<sup>n</sup>.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaá' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque''.

Leisiom 34

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
ndy jndy



casondye

1

ca	so	ndye
		ndye
		e

casondye

2

e	a	u	o
ndye	ndya	ndyu	ndyo

3

ndya	ndyu
ndye	ndyo

seijndaa'ndyo  
seicjeendyo  
seilioo'ndyo

tju'ndyo  
tioondyo  
tyquiendyo

Tja tsondyee Sawaxtii na nncwjee<sup>n</sup>e<sup>n</sup> ndaatsuu casondye njmei<sup>n</sup>na. Jnda tue<sup>n</sup>e<sup>n</sup> yuu na m'aa<sup>n</sup>yo' to'yo' jleinomyo'. Mati jom too<sup>n</sup>o<sup>n</sup> maleinoom. Ndo' malei<sup>n</sup>'oom cwii ts'uaa na nnqui'cjoom jndyee'yo'. Matseicanoo<sup>n</sup>o<sup>n</sup> ts'uaa'ñee<sup>n</sup>, jo' na tjacañjom ts'uaa'ñee<sup>n</sup> nc'ee<sup>n</sup>. Mana tiooñê. Tîcandaa nnqui'cjoom casondye'ñee<sup>n</sup>. Jee<sup>n</sup> maty'ioom na tiooñê.

4

coom'm	cu	ca
scoom'm	scu	sca
soom'm	su	sa

5

scoom'm	scu	sca
tscoom'm	tscu	tsca
lcoom'm	lcu	lca

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

scoom'm tscoom'm lcoom'm  
*scoom'm tscoom'm lcoom'm*

catscu	tsco	nlca
catscuu	catscoo	tasa tco
catscuu tscoom	calcoo	scuñê
catscaa	calcu	scusquia <sup>n</sup>

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Matso Siom nnom Tico:

—¿Yuu niom lcom'?

Matso Tico:

—Seicatsuuya joona'.

Matso Siom:

—¿Yuu seicatsu' joona'?

Matso Tico:

—Matiuya caso. Jo' m'aa<sup>n</sup>ya naquii' tiom. Jo'jo'

seicatsuuya lcoomya.

Matso Siom:

—¿Chiuu na matiu' caso?

Matso Tico:

—Matiuya caso ee jee<sup>n</sup> maque<sup>n</sup> tsiom.

— — — — —

Matiu Tico scoom'm. Mati  
scoom'm matiu jom ee jee<sup>n</sup> scuñe.

Tco' catscuu juu. Seitiuu Tico na  
maquiina' yuu tco' catscuu scoom'm.  
Saa yuscu'ñee<sup>n</sup> jee<sup>n</sup> scuñe.



6

a	o	u
lca	lco	lcu
tca	tco	tcu

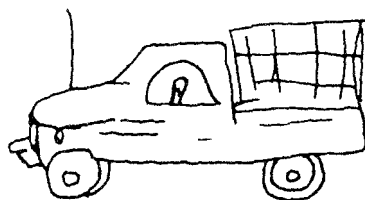
oom	oom'm
coom	coom'm
tscoom	tscoom'm

Catseiljei' ljo' joo sflaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catō<sup>n</sup> joona'.

1	calawo				
2	watsom				
3	seiwaya				
4	seiw'ee <sup>n</sup>				
5	w'aachom				
6	maw'oya				
7	mawja <sup>n</sup>				
8	wjaacachuuna'				
9	wjaandyona'				
10	wjeeyo'				

Catseiljei' cwii cwentō.





Tjatsa'ntjom Tiwo ts'a<sup>n</sup> na maleiñ'oom w'aachom na nntseijndoya tsa<sup>n</sup>'ñee<sup>n</sup> nquio na nncjaawa wa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> ee jee<sup>n</sup> tyquia niom nquio. Ndoo'such'e<sup>n</sup>che<sup>n</sup> wjaandyona'. Jo' chii w'aachom l'ue ts'oom wjaacachuuna' nquio 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Mati nque<sup>n</sup> wja<sup>n</sup>. Mati Weto, cwi'oona ñequio welo na nntioomna nquio ts'om w'aachom'ñee<sup>n</sup>.

Jo' na ty'ena, saa tîquiena Ndoo'such'e<sup>n</sup> ndo' teicatye'e' w'aachom'ñee<sup>n</sup>. Mawaa xje<sup>n</sup> nlquiena nnom tsjoom ndo' tjacantye'e<sup>n</sup> w'aachom 'naa<sup>n</sup>na. Nquii Tiwo jee<sup>n</sup> ndya' seicjeeñê tju'ñê nomtyuaa. Ndo' Weto tjacantye'e<sup>n</sup>ñê ñ'e<sup>n</sup> w'aachom. Jee<sup>n</sup> nioom tyquiee'ñê. Ndo' welo jee<sup>n</sup> tyquia tyquie' w'aachom jom ee na taja'ñê na jnda tyquieeñê. Mati nioom ta<sup>n</sup>' xquee<sup>n</sup>.

Meii<sup>n</sup> nquio'ñee<sup>n</sup> tatic'oocachona. Mana lcwee'na. W'aachom mana 'ndyena juuna' yuu na tjacantye'e<sup>n</sup>na'. Xcwe ts'om tsjoom ñjomna'.

6

a	ḁ	e	i
wa	wḁ	we	wi
cwa	cwḁ	cwe	cwi

aa <sup>n</sup>	ee <sup>n</sup>	oo <sup>n</sup>
waa <sup>n</sup>	wee <sup>n</sup>	woo <sup>n</sup>

Catsei'na<sup>n</sup> 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>'ndyu' juuna'.

¿Yuu seicatsuu Tico lcoom'm?

*¿Yuu seicatsuu Tico lcoom'm?*

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catō<sup>n</sup> joona'.

1	tscoom		
2	tsco		
3	catscoo		
4	calcoo		
5	calcu		
6	catscu		
7	catscaa		
8	nlca		
9	sca		
10	scuñê		

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na canda'a'.

---



---



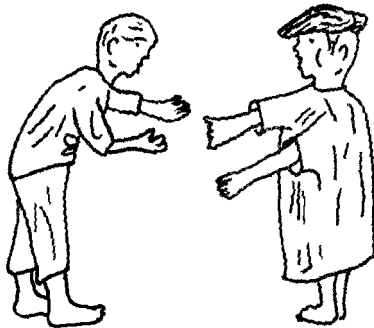
---



---

# Leisiom 12

Leisiomwaa ma'mo'na'  
 nqu iaa' iuu' ioo'  
 ia''a'' iom'm ioom'm



Tico manquiom'm ñequio Cuca.

manquiom'm

- |    |          |
|----|----------|
| ma | nquiom'm |
|    | nquiom'm |
|    | quiom'm  |
|    | iom'm    |

- |          |            |
|----------|------------|
| iom'm    | ia''a''    |
| quiom'm  | quia''a''  |
| nquiom'm | nquia''a'' |

iaa'	iuu'
quiaa'	quiuu'
nquiaa'	nquiuu'

- |            |
|------------|
| nquia''a'' |
| nquiom'm   |

nquiaa'
nquiuu'

Jee<sup>n</sup> manquiuu' Tico ñequio Cuca. Na cwinquioo'na seiquioo Cuca Tico. Jo' na ta'' xque<sup>n</sup> Tico.

Jee<sup>n</sup> lioom'm na ta'' xquee<sup>n</sup>. Ndo' Cuca jee<sup>n</sup> nquia''a'' xe<sup>n</sup> nntso Tico nnom tsoñee<sup>n</sup> na jom seiquioom Tico, jo' na ta'' xque<sup>n</sup> tsa''ñee<sup>n</sup>.

- |    |    |            |
|----|----|------------|
| wa | wo | w <u>a</u> |
| xa | xo | x <u>a</u> |
| sa | so | s <u>a</u> |

maw'aa<sup>n</sup>  
 maw'oo<sup>n</sup>

- |     |             |                  |
|-----|-------------|------------------|
| wa  | w <u>o</u>  | wa <sup>n</sup>  |
| wja | wj <u>o</u> | wja <sup>n</sup> |
| w'a | w' <u>o</u> | w'a <sup>n</sup> |

w'aya  
 maw'oya

Cwji'tsjaa''ndyu' ljeimeii'', ljeii ncjo ndo' ljeii tsä.

wa wja w'a Wa Wja W'a  
 wa wja w'a Wa Wja W'a

Jee<sup>n</sup> wjee quioo'ndyo ntsmei'' Matyee. Wendyeyo' maxje<sup>n</sup> wjeeyo'. Taxocandaa nl'ayo' ts'iaa'' ee na wjeeyo'.

— — — — —

Jee<sup>n</sup> ya mawa Chalii' jnom. Matso tyjee<sup>n</sup>:

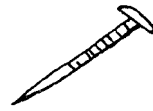
—Cwa jee<sup>n</sup> ya ma'waa' jnom.

Saa tic'oo<sup>n</sup> 'ndyoo tsa''ñee<sup>n</sup>. Jo' na mandoo'ñe tsa''ñee<sup>n</sup> nnoom. Ljeii tsa''ñee<sup>n</sup> cwa watsom. Tii' l'o tyjee<sup>n</sup> jom. Mana tioonê. Jndeii tja tsa''ñee<sup>n</sup>.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Leisiom 33

Leisiomwaa ma'mo'na'  
w wj w'



calawo

calawo

1

ca	la	wo
		wo
		o

2

o	a	e	<u>a</u>
wo	wa	we	<u>w</u> a

3

wa
wo
we

tjawa  
tjawaa<sup>n</sup>

seiwaya  
seiwee<sup>n</sup>

Tjatseijnda Tiwo calawo na m'aa<sup>n</sup> welo na nnts'aa<sup>n</sup> w'aa.  
Jnda chii tjatsa'ntjoom Weto na nnts'aa tsa<sup>n</sup>ñee<sup>n</sup> wa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>.

Tue<sup>n</sup>e<sup>n</sup> na m'aa<sup>n</sup> Weto. Jee<sup>n</sup> ndya' w'ii catsue' tsmei<sup>n</sup>  
ti'ñee<sup>n</sup>. Mawaa na nlquiiyo' Tiwo. Saa na seicjeeñe Weto  
seiw'ee<sup>n</sup> catsue' tsmei<sup>n</sup>e<sup>n</sup>, jo' na tîquii catsue'ñee<sup>n</sup> Tiwo.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsā.

manquiom'm nquia<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>

*manquiom'm mquia<sup>m</sup>'a<sup>m</sup>*

4

nquiom'm	nquia <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>
soom'm	saa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>
toom'm	taa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>

nquiaa'	nquiuu'
ncaa'	ncuu'
scaa'	scuu'

Matso Tito:

—Jee<sup>n</sup> lioo' Nasiom.

Matso scoom'm:

—¿Chiuu na jee<sup>n</sup> lioom'm?

Matso Tito:

—Chiuuti lioom'm, ee tyquii casoo' Ito

niom 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>.

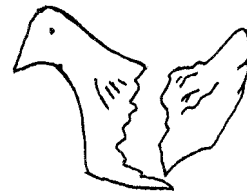
5

nquiom'm	nquia <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>
lioom'm	lia <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>
tsiom'm	tsia <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>

quiaa'	quioo'
tyquiaa'	tyquioo'
liaa'	lioo'

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Ta<sup>n</sup> Lalo calu casaa. Ndo' jee<sup>n</sup>  
neincoo' caluwaa'. Jo' na jee<sup>n</sup>  
matseiloo'ñe Lalo na taa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> calu  
'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Jee<sup>n</sup> lioom'm na manco  
Cata jom na taa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> calu casaa.



— — — — —

—Jee<sup>n</sup> maquiina' tsiaa' Cuca.  
—¿Chiuu na jee<sup>n</sup> maquiina' tsia<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>?  
—Maquiina' tsia<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> ee jee<sup>n</sup> jndye tamanco tyquee<sup>n</sup>.  
—Cwa jo' na maquiina' tsia<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>.

— — — — —

—Lalo jee<sup>n</sup> nquia<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>.  
—¿Ljo' nquia<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>?  
—Nquia<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> catsuu. Nquia<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> na nlquiiyo' jom. Ndo'  
mati nquia<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> catscuu ee mati catscuu'ñee<sup>n</sup> nlco'yo' jom.

6

ia	io	iom	iom'm	ia <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>
quia	quio	quiom	quiom'm	quia <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>
nquia	nquio	nquiom	nquiom'm	nquia <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>'ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

m'aa <sup>n</sup>	m'aa <sup>n</sup> '	snomm'aa <sup>n</sup> ñe
m'aa <sup>m</sup>	m'aa <sup>m</sup> '	snomm'aa <sup>m</sup> ñe

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catq<sup>n</sup> joona'.

1 sooxquee <sup>n</sup>			
2 tja <sup>n</sup> xquee <sup>n</sup>			
3 xquia <sup>n</sup> ya			
4 quioo'xquiem'a <sup>n</sup> '			
5 caxtim'a <sup>n</sup> '			
6 xuu'yo'			
7 xtyo'yo'			
8 xtyoom'm			
9 xtye			
10 xcwe			

Catseiljei' cwii we 'ndyoon'oom na candaq'.

---

---

---

---

Tja Chalii' tjacal'uee<sup>n</sup> xca' xuee Lunja<sup>n</sup>. Ty'ena ñequio Chacha. Mati Chacha tjacal'uee<sup>n</sup> tsei'x'ee<sup>n</sup>e<sup>n</sup>.

Tyquiena cwii joo jee<sup>n</sup> ya xca' cwileil'ua. Maty'oom Chalii' xca' 'naa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>.

Jnda chii tyquiena cwii joo cwileil'ua ndei'nc'ii. Ljeii Chacha cwii tsei'x'ii s'om caji<sup>n</sup>. Ty'oom tsei'x'ee<sup>n</sup>e<sup>n</sup>.

Jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup>na ee na jee<sup>n</sup> xco 'na<sup>n</sup> na jla'jndana.

— — — — —

Tjatseijnda Chalo caxti ñ'e<sup>n</sup> ti'chjoo jnaa<sup>n</sup>. Ty'eñ'omna snom. Saa ticuee' na jndye caxti jla'jndana.

Matso Chalo yati na cwe' ts'oom nntyjaandye caxti cha ya nljona' xtyoom'm. Mati ti'chjoo jnaa<sup>n</sup> jndyoljo we nchu' nachi xtyo' na ty'omna. Ndo' snom tja'na<sup>n</sup> xuu'yo'. Jo' na matso Chalo:

—Nncwa'ljo<sup>o</sup> snomm'aa<sup>n</sup>ñe ee cwe' ts'iaa<sup>n</sup> na ñ'e<sup>n</sup>yo' tja'na<sup>n</sup> xuu'yo'.

Ta'ljoo Chalo snom. Ndo' ljo ts'oom na ntyjaandye caxti xtyoom'm. Jee<sup>n</sup> ya ljoom snom'ñee<sup>n</sup>.

Mats'iajo' to'yo' jleinomyo'. Teityu' Chalo. Teicjeeñena' jom nacjee' tsiaa' snom. Taljoom'm caxti. Seicwje<sup>n</sup> caxti'ñee<sup>n</sup>.

6

aa	oo	oo	oom
xcaa	xcoo	xc <sup>o</sup> oo	xcoom

Catsei'na<sup>n</sup> 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' juuna'.

Taa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> calu 'naa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>.

Taa<sup>m</sup>a<sup>m</sup> calu 'maa<sup>m</sup>a<sup>m</sup>.

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catō<sup>n</sup> joona'.

1 quioo'				
2 tyquioo'				
3 lioo'				
4 matseilioo'ñê				
5 manquiuu'				
6 manquiom'm				
7 lia <sup>n</sup> a <sup>n</sup>				
8 lioom'm				
9 tsia <sup>n</sup> a <sup>n</sup>				
10 nquia <sup>n</sup> a <sup>n</sup>				

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaa'.

---



---

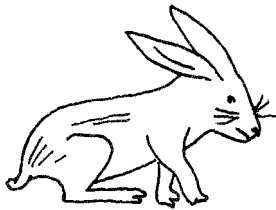


---



---

Leisiom 13



cañejo

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
j

cañejo

1

ca	ñe	jo
		jo
		o

2

o	a	om	a <sup>n</sup>
jo	ja	jom	ja <sup>n</sup>

3

ja
jo
jom
ja <sup>n</sup>

juuyo'  
jooyo'  
joona

casaa cajaa<sup>n</sup>  
jaa<sup>n</sup>ñe  
caja<sup>n</sup>

Jee<sup>n</sup> lioo' Nasiom cañejo na macaayo' naquii' tioom'm  
ee maquiiyo' tsiom.

— — — — —

Jee<sup>n</sup> neincoo'ñe casaa cajaa<sup>n</sup>. Ndo' jee<sup>n</sup> neincoo' som  
na matayo'.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

xca' xquie' Xca' Xquie'  
xca' xquie' Xca' Xquie'

4

xca'	xque <sup>n</sup>
tsca'	tsque <sup>n</sup>
sca'	sque <sup>n</sup>

xquie'	xque <sup>n</sup>
chquie'	chque <sup>n</sup>

5

xqui	xcoom	xquee <sup>n</sup>
xti	xyoom	xyee <sup>n</sup>

xye
xcwe

sooxquee<sup>n</sup>  
tja<sup>n</sup>xquee<sup>n</sup>  
xquiaa<sup>n</sup>ya

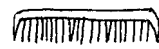
caxti  
xyoom'm  
xyee<sup>n</sup>

Tjac'oom Lueto xcaa Ndaacatsjo. Tjaa<sup>n</sup>, tue<sup>n</sup>e<sup>n</sup>  
Ndaacatsjo. Jnda tue<sup>n</sup>e<sup>n</sup> Ndaacatsjo ntyjaa ntyja ty'oom  
xcaa. Jnda chii s'aa<sup>n</sup> xuu. Jnda chii mana  
jndyolcwe'nnaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>. Matyjee'nnaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> wa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda<sup>a</sup> na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Leisiom 32

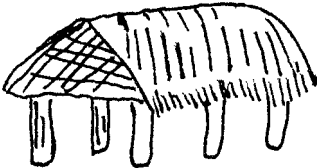
Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
xc xqu xt xty xcw



xca'

1

xca'
ca'
a'



xquie'

1

xquie'
quie'
e'

2

a'	e'	u'
xca'	xquie'	xquiu'

3

xca'
xquie'
xquiu'

xca'

xcaa

xco

quioo'xquie

caxquiuya

caxquii'

Mach'ee Chalo xquie' na nncwajndye quioo'xquie  
tsmeii<sup>n</sup>e<sup>n</sup>. Mati jom majo'jo' nncwajñee<sup>n</sup> quia na wja<sup>n</sup> jndaa.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ja jo jom ja<sup>n</sup> Ja Jo Jom Ja<sup>n</sup>  
ja jo jom ja<sup>m</sup> Ja Jo Jom Ja<sup>m</sup>

4

ja	jo	jom
ta	to	tom
la	lo	lom

5

jaa	juu	joo
jaa'	juu'	joo'

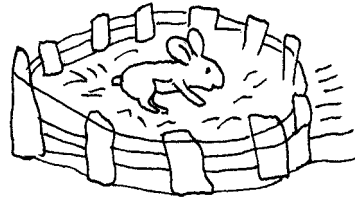
Jee<sup>n</sup> jaa'ñe cañejo na maque<sup>n</sup> tsiom.

— — — — —

Jee<sup>n</sup> nquiaa' casoo' Ito. Jee<sup>n</sup> majuu'ñeyo'.  
Jo' na seiquiooyo' jom.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Seicaty'ue Nasiom jom. Jee<sup>n</sup>  
ty'uee<sup>n</sup>. Taticja<sup>n</sup> naquii' tiom'  
Nasiom. Ndo' maxje<sup>n</sup> jo'  
manquiom'm. Saa jnda seicaty'ue  
Nasiom jom, taticja<sup>n</sup> ee jee<sup>n</sup> ty'uee<sup>n</sup>



Matso Nasiom:

Matso Lalo:

—Seiquiaya joona' ee na tîcanaa<sup>n</sup>ya castom na ñjomna'.  
Jee<sup>n</sup> ndya' jaa'.

6	a	o	u	om
	ja	jo	ju	jom

aa <sup>n</sup>	ee <sup>n</sup>
jaa <sup>n</sup>	jee <sup>n</sup>

1	tax'a			
2	tax'ee <sup>n</sup>			
3	tax'aya			
4	tsei'x'ii			
5	caxjuu			
6	xjoom			
7	xjo			
8	xio			
9	xiluu			
10	ndaaxua			

[illegible]





Mañenquiaa Ndolo caxi' nnom Chalii'. Jo' ñjom xiluu.  
Jndạ chii tyquiaa Chalii' cwii xio nnom Ndolo. Jo' ñjom  
xioom'.

Jndạ chii seicaneii<sup>n</sup> Ndolo xioom'ñee<sup>n</sup>. Jndạ chii  
tju'nnaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> juuyo' ts'om xio. Mati Chalii' seicaneii<sup>n</sup> xiluu.

Jndạ chii tyquiina quioo'ñee<sup>n</sup>. Ndaalio tiñe'que<sup>n</sup> cwe'  
xiluu. Jom caxo ñe'que<sup>n</sup>. Jo' chii tjacal'ue Ndolo caxo na  
nlquii Ndaalio. Tjañ'oom cwii caxi'. Too'na' tuo cwii tsei  
caxo na nlquii Ndaalio. Jndạ tcwa' Ndaalio, tyquee<sup>n</sup> chjoowi'  
xiluu. Matsoom nnom Ndolo:

—Cwa jee<sup>n</sup> ca'naa<sup>n</sup>ñe xiluu ndo' ja tiñe'quiaya na cwe'  
xiluu. Caxo ñe'quiaya.

<sup>6</sup>

a'	e'	i'
xa'	xe'	xi'
cha'	che'	chi'

a'	o'
xa'	xo'

Catsei'na<sup>n</sup> 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' juuna'.

Maa<sup>n</sup> cañejo naquii' tioom' Nasiom.

*Maa<sup>m</sup> cañejo naquii' tioom' Nasiom.*

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catō<sup>n</sup> joona'.

<sup>1</sup> cañejo

<sup>2</sup> juuna'

<sup>3</sup> joona'

<sup>4</sup> joona

<sup>5</sup> jooyo'

<sup>6</sup> juuyo'

<sup>7</sup> jaa<sup>n</sup>ñe

<sup>8</sup> cajaa<sup>n</sup>ñeyo'

<sup>9</sup> jom

<sup>10</sup> ja


Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaa'.

---



---



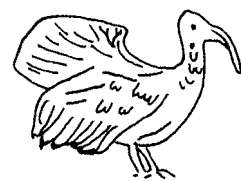
---



---

Leisiom 14

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
tsj tj cj sj lj  
ntsj ntj nej



catsjom

catsjom

1

ca	tsjom
	tsjom
	jom
	om

2

om	a <sup>n</sup>	a
jom	ja <sup>n</sup>	ja
tsjom	tsja <sup>n</sup>	tsja

3

tsjom
tsja <sup>n</sup>
tsja

catsjom  
catsja<sup>n</sup>

Seituu Siom ṭasa. Tyquiaa<sup>n</sup> joona' na nlquii catsjom.  
Matsoom nnom catsjom:  
—Mei<sup>n</sup> cwe' ṭasa nlqui'.

— — — — —

Jee<sup>n</sup> matseiloo' catsja<sup>n</sup> Lom. Jee<sup>n</sup> maquiiyo' jom.

4

x'oo	x'ii	x'aa
xo	xi	xa
cho	chi	cha

5

x'o	x'om	x'e <sup>n</sup>
xjo	xjom	xje <sup>n</sup>

ndaaxua  
ṭaxua

xio  
xioom

xuee  
xuạaya

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii ṭsa.

x'oo xjo xo X'oo Xjo Xo  
x'oo xjo xo X'oo Xjo Xo

Matso Leico nnom xjoom:  
—'Io cwitsjoom ndaaxua nncwạaya. Jo' chii nnei<sup>n</sup>  
ṭaxua, ee ja 'io matseitiuu cax'oo jocal'ụaya ee xque<sup>n</sup> sjo jndye  
canc'oo m'a<sup>n</sup>.

Jee<sup>n</sup> nei<sup>n</sup> xjoom na ljo' matsoom. Jo' chii ya ndaaxua  
s'aa<sup>n</sup>.

Saa Leico jnda tcwaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> taticja<sup>n</sup>. Matsoom xocue<sup>n</sup>e<sup>n</sup>  
sjo ee jee<sup>n</sup> jndye tcwaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> na t'om ndaaxua. Jo' na jee<sup>n</sup> lioo'  
xjoom jom.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candạa' na chuu ntsquii ṭsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Leisiom 31



cax'oo

Leisiomwaa ma'mo'na'  
x x' xj

cax'oo

1

ca	x'oo
	x'oo
	oo

2

oo	ii	aa
x'oo	x'ii	x'aa

3

x'aa
x'oo
x'ii

Tjatseicjoo Mana<sup>n</sup> tax'a na nntyquiina ñequio Matyee.  
To' Mana<sup>n</sup> matseiquia<sup>n</sup> tanc'a. Tjoom'm cwii tax'a. Xcwe x'ee  
Matyee tei'caljoona'.

Matsoom nnom Matyee:

—¿Aa nchii x'e', re, tei'caljoona'? Tseit'ma<sup>n</sup> ts'om', re.

Nchii s'aaya na tei'caljoona' x'e'.

Jnda<sup>n</sup> chii jndyocue Mana<sup>n</sup>. To'na tyquiina tax'a.

Jnda<sup>n</sup> chii matso Matyee:

—Aa ya, re, quianl'ua' na tyquiaaya tax'a 'na<sup>n</sup>'.

Matso Mana<sup>n</sup>:

—Quianl'ua' na tyqui' tax'a.

—Aa mayuu' —matso Matyee— ja meii<sup>n</sup> na quianl'ua'  
tañe'catsjooya ee x'a jee<sup>n</sup> ndya' jndei tmei<sup>n</sup> tax'a.

4

tsjom	tsja <sup>n</sup>	tsja
tsom	tja <sup>n</sup>	tja

tsjaa<sup>n</sup>'

tsjaa'

ljaa'

5

tsjom	tsja <sup>n</sup>	tsja
tjom	tja <sup>n</sup>	tja
cjom	cja <sup>n</sup>	cja

ncjo

ntjo

ntsjo'

Jee<sup>n</sup> mata sja<sup>n</sup>. Ljoyo' cjoo' tiom. Jee<sup>n</sup> neincoo'  
cajaa<sup>n</sup>ñeyo'.

— — — — —

Maqui'cjoo Siom tsque<sup>n</sup>. Jnda<sup>n</sup> ty'iuu tsque<sup>n</sup> tyquiina  
tsque<sup>n</sup>ñee<sup>n</sup> ñequio Nasiom.

— — — — —

Seicjoo Talia taleinto. Tyquiaa<sup>n</sup> joona' nnom Tilio.  
Tyquii Tilio taleinto'ñee<sup>n</sup>.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

sja<sup>n</sup> tsja<sup>n</sup> cja<sup>n</sup> tja<sup>n</sup>  
sja<sup>m</sup> tsja<sup>m</sup> cja<sup>m</sup> tja<sup>m</sup>

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>'.

Tjaquiee' Talia naquii' tioom' Nasiom. Tjatseicjom  
 taleinto. Tioom joona' ts'om tsquiee 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Too' tsquiee  
 tioom taleinto'ñee<sup>n</sup>. Jnda chii tjaa<sup>n</sup> wa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>.

— — — — —

Matseitiuu Tila tsque<sup>n</sup>. Tei'cjoom tsque<sup>n</sup>'ñee<sup>n</sup>. Jo' na  
 seicoñê.

Matso tsoñee<sup>n</sup> nnom Siom:

—Jee<sup>n</sup> maquiina' Tila.

Matso Siom:

—¿Ljo' matjoom na maquiina' jom?

—¿Ljo' matjoom aa? Seicoñê na maqui'cjoom tsque<sup>n</sup>.

— — — — —

Ljo loro cjoo' castom 'naa<sup>n</sup>' Lalo.  
 Jee<sup>n</sup> neincoo' som na matayo'. Mati  
 Lalo mataa<sup>n</sup> som na mata loro.



6	a	o	u	a <sup>n</sup>	om
	tja	tjo	tju	tja <sup>n</sup>	tjom
	cja	cjo	cju	cja <sup>n</sup>	cjom

Catseiljei' ljo' joo sflaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' cato<sup>n</sup>' joona'.

- 1 Matyee
- 2 tsotyee<sup>n</sup>
- 3 tyoo'ty'ee<sup>n</sup>
- 4 ti'tyjee<sup>n</sup>
- 5 tjatseicaty'uee<sup>n</sup>
- 6 tja'tsei'caty'ue'
- 7 seicaty'uaya
- 8 ty'o<sup>n</sup>ya
- 9 ty'oomna'
- 10 tyotso


Catseiljei' cwii cwentó.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Jee<sup>n</sup> ya matseixuaa catu'tyjoo.

Matso scuu' Nacho:

—Jee<sup>n</sup> ya matseixuaa catu'tyjoo.

Matso Nacho:

—¿Aa ñe'qui' jom? Jotseicua'a jom.

Matso scoom'm:

—Ti aa 'u, tantyjaa' ts'o<sub>o</sub><sup>n</sup> na cwii nntuii' quioo'. Yati ticja', ee meii<sup>n</sup> wja' cwe' wja'tsei'caty'ue' catu'tyjoom'aa<sup>n</sup>l.

Matso Nacho:

—Jee<sup>n</sup> tic'oom'na' jo'. Ja maxje<sup>n</sup> nlquiaa catu'tyjoom'aa<sup>n</sup>l.  
'U tiqui' xe<sup>n</sup> na ty'o<sub>n</sub>ya juuyo' ee cwe' manco' ja.

Mana tjacatuee<sup>n</sup> catu'tyjoo'ñee<sup>n</sup>. Saa mayuu'to na cwe' tjatseicaty'uee<sup>n</sup> juuyo'. Tjaa na ty'oomna' juuyo'. Jnda chii tjaa<sup>n</sup> wa<sup>n</sup>l'a<sup>n</sup>. Tue<sup>n</sup>l'e<sup>n</sup> na m'aa<sup>n</sup> scoom'm. Matso scoom'm:

—¿Yuu m'aa<sup>n</sup> catu' na tuii'?

—Aa ¿yuu m'aa<sup>n</sup>? Tjaa na ty'oomna' jom.

—Chii ñ'oom matsjoo na ticja'tsei'caty'ue' catu'm'aa<sup>n</sup>l.

Saa je' ñe<sup>n</sup>nncu' nlqui' catu' na ty'oom', ja tiquia.

Jee<sup>n</sup> lioo' Nacho na cwe' manco scoom'm jom na tîcatuee<sup>n</sup> catu'tyjoo.

6

a	o	a
tya	tyo	tya

ee <sup>n</sup>	oom
tyee <sup>n</sup>	tyoom

Catseiljei' ljo' joo sflaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' cato<sup>n</sup>l joona'.

1	catsja <sup>n</sup>			
2	catsjom			
3	seicjom			
4	tjatseicjom			
5	tjaqui'cjoom			
6	maqui'cjoo			
7	seicjoo			
8	ljoyo'			
9	tjaa <sup>n</sup>			
10	cja <sup>n</sup>			

Catseiljei' cwii cwentu.

Leisiom 15



catsjo

Leisiomwaa ma'mo'na'  
o a io ia



casā

1

ca	tsj <u>o</u>
	tsj <u>o</u>
	j <u>o</u>
	<u>o</u>

2

<u>o</u>	<u>a</u>	a
tsj <u>o</u>	tsj <u>a</u>	tsja

ca	s <u>a</u>
	s <u>a</u>
	<u>a</u>

3

tsj <u>o</u>
tsj <u>a</u>
tsja

Jee<sup>n</sup> manco Sā casā ee na jee<sup>n</sup> tyquia maju'ñeyo'. Jo' na tjoom'm tsjo' nacjoo'yo'. Matyquiati maju'ñeyo'.

— — — — —

Matso Tico nnom scoom'm:

—Jocatseitsjaya ncjo teincoo.

Mana tjaa<sup>n</sup> na nntseitsjaa<sup>n</sup> ncjo. Ndo' jee<sup>n</sup> jaa<sup>n</sup>ñe, jo' na tioonê, ta<sup>n</sup> xquee<sup>n</sup>.

4

ty'ee <sup>n</sup>	ty'e	ty'o
tyee <sup>n</sup>	tye	tyo
tyjee <sup>n</sup>	tyje	tyjo

5

ty'ee <sup>n</sup>	ty'e
ty'uee <sup>n</sup>	ty'ue
ch'uee <sup>n</sup>	ch'ue

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ty'ee<sup>n</sup> tyjee<sup>n</sup> tyee<sup>n</sup> Ty'ee<sup>n</sup> Tyjee<sup>n</sup>  
*ty'ee<sup>m</sup> tyjee<sup>m</sup> tyee<sup>m</sup> Ty'ee<sup>m</sup> Tyjee<sup>m</sup>*

catyoom  
tyoo'sei'

tsotyee<sup>n</sup>  
nty'ee<sup>n</sup>

Tja Matyee ranchoom'm. Tue<sup>n</sup>e<sup>n</sup> jo'jo'. Ljeii<sup>n</sup> tyotso. Jee<sup>n</sup> ya manquieyo' tancua 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Jee<sup>n</sup> lioom'm na manquieyo' tancua 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Ndo' ticaljeii<sup>n</sup> aa nntseicaty'uee<sup>n</sup> tyotso'ñee<sup>n</sup> ee jee<sup>n</sup> lioom'm na cwe' nntseicaty'uee<sup>n</sup> juuyo'. Jom l'ue ts'oom na mana nncue'yo'. Jo' chii tjacwaa<sup>n</sup> ti'tyjee<sup>n</sup> Chalo na nntuii ti' tyotso'ñee<sup>n</sup>.

Tja ti'ñee<sup>n</sup> na nntuii ti' tyotso. Seina<sup>n</sup> ti' nacjoo'yo' sã tîc'oomna' juuyo'. Jndeiî tjayo'. Tjaa na ty'oomna' juuyo'.

Jee<sup>n</sup> lioo' Matyee.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaā' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Leisiom 30

Leisiomwaa ma'mo'na'  
ty ty' tyj



ty'ee<sup>n</sup>

ty'ee<sup>n</sup>

1	ty'ee <sup>n</sup>
	ee <sup>n</sup>

2

ee <sup>n</sup>	oom	oo <sup>n</sup>
ty'ee <sup>n</sup>	ty'oom	ty'oo <sup>n</sup>

3

ty'ee <sup>n</sup>
ty'oom
ty'oo <sup>n</sup>

Tja Matyee tjacal'uee<sup>n</sup> nty'ee<sup>n</sup> tsconquiee. Tjaa<sup>n</sup> naquii'  
jndaa 'naa<sup>n</sup>' tsotyee<sup>n</sup>. Tue<sup>n</sup>'e<sup>n</sup> cwii joo ljeii<sup>n</sup> nty'ee<sup>n</sup>. Tioom  
joona' ts'om chetsja' 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Jnda chii tjaa<sup>n</sup> na m'aa<sup>n</sup> tsoñee<sup>n</sup>.

Tue<sup>n</sup>'e<sup>n</sup>, tyquiaa<sup>n</sup> chetsja' 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> nnom tsoñee<sup>n</sup>. Saa  
ljeii tsoñee<sup>n</sup> na nchii nty'ee<sup>n</sup> ya jo' maleichom.

Matso tsoñee<sup>n</sup>:

—Tis'a nty'ee<sup>n</sup> 'na<sup>n</sup>'.

—¿Aa yuu' sa? ndo' ja matsjoo na tyoo'ty'ee<sup>n</sup> nntsa'  
nlcwaa'a. Saa maxje<sup>n</sup> nntsa' meii<sup>n</sup> na tijndye nty'ee<sup>n</sup> na ya.

4

tsj <u>o</u>	tsj <u>a</u>
tsjo	tsja

5

tsj <u>o</u>	tsj <u>a</u>
tj <u>o</u>	tj <u>a</u>
ts <u>o</u>	ts <u>a</u>

<u>o</u>	<u>a</u>
io <u>o</u>	ia <u>a</u>
quio <u>o</u>	quia <u>a</u>

ta <u>a</u>	tasa	jo
sta <u>a</u>	tatsa	sjo
tsa <u>a</u>	tsoo	matsjoo

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

o	a	jo	sjo	tsjo	tsja
o	a	jo	sjo	tsjo	tsja

Tom sulā 'naa<sup>n</sup>' Sa. Jo' chii matso Sa nnom Paa na  
nntseyoya Paa sulā 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>.

— — — — —

Jee<sup>n</sup> manco Cuca. Matso Sa nnoom:

—¿Chiuu na jee<sup>n</sup> manco'?

Matso Cuca:

—Jee<sup>n</sup> mancooya na tco' catsjo catutsia<sup>n</sup>. Jee<sup>n</sup> maquiina'  
catutsia<sup>n</sup>. Jo' na mancooya jom.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaā' na chuu ntsquii tso mwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Matso Paa nnom tsoñee:

—Na<sup>n</sup>, majo sjo. Jocal'ua catscoo.

Matso tsoñee<sup>n</sup>:

—Aa ya.

Mana tja Paa. Ljei<sup>n</sup> catscoo. Tjoom'm tsjo' nacjoo'yo' saa tiqui'caljoona' juuyo'. Tjajo'. Jee<sup>n</sup> lioom'm na tic'oomna' juuyo'.

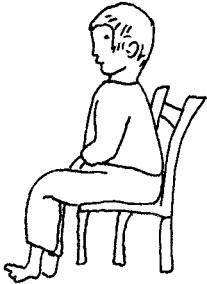
Jnda tja catscoo'ñee<sup>n</sup> ljei<sup>n</sup> cañejo. Tjoom'm tsjo' nacjoo'yo'. Mana tiooñe cañejo'ñee<sup>n</sup>. Tjañ'oom juuyo'. Tyquiina juuyo' ñequio tsoñee<sup>n</sup>.

Jnda tyquiina juuyo' matsoom nnom tsoñee<sup>n</sup>:

—Jee<sup>n</sup> ya tyquiaaya cañejo.

— — — — —

Quia na tjacjoo Sa sulā tco' catsjo jom ee ticanoom'm na ljoyo' cjoo' sulā. Jee<sup>n</sup> lioom'm na ticanoom'm na ljo catsjo nacjoo' sulā na tjacjom.



6

a	o	a	o
tsja	tsjo	tsja	tsjo
lja	ljo	lja	ljo

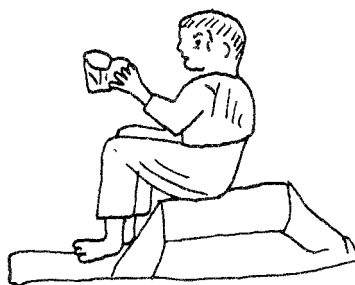
tsjo	tjo	cjo
tso	to	co

Catseiljei' ljo' joo sflaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' caton' joona'.

1	tyochjoo				
2	cachjoo				
3	cachjuu				
4	canch'u				
5	manchjeeñê				
6	mach'ee				
7	mach'ee <sup>n</sup>				
8	cachquie				
9	cachi				
10	taticwichi				

Catseiljei' cwii cwentu.





Jee<sup>n</sup> tichi ndaatei<sup>n</sup> tātā s'aa Chacha. Jo' na seitia' Nacho jom, chiuu na tichi ndaatei<sup>n</sup> s'aa<sup>n</sup>.

Jo' na matso Chacha:

—Chiuu nnts'aa, nachi jndā ntycwii, nchaa' nñenquiaa' tsjō'ñjee<sup>n</sup> na nnc'ō<sup>n</sup> nachi. Jo' chii taticwichi ndaatei<sup>n</sup> na nnc'ua'. Jo' chii meii<sup>n</sup> na matseiloo'ndyu' na jee<sup>n</sup> tichi ndaatei<sup>n</sup> s'aa sāj maxje<sup>n</sup> c'ua'to' juuna' meii<sup>n</sup> na tichi.

— — — — —

Mach'ee Ndolo naa<sup>n</sup> na nlcwa' saa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Jo' na jee<sup>n</sup> matseicjeeñê na mach'ee<sup>n</sup> chquiaa ee na manncwjee' saa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> na tja jndā. Jo' na jee<sup>n</sup> maque<sup>n</sup>ñê na mach'ee<sup>n</sup> na nlcwa'na.

6	a	e	i	o	u
	cha	che	chi	cho	chu
	cha'	che'	chi'	cho'	chu'

Catsei'na<sup>n</sup> 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>'ndyu' juuna'.

ya	Jee <sup>n</sup> mancooya jom.
ya	Jee <sup>m</sup> mamcooya jom.

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catō<sup>n</sup> joona'.

1 seicoya				
2 mancooya				
3 mancooto				
4 majoto				
5 tjoya				
6 matsjooya				
7 jotseitsjaya				
8 maquiaya				
9 squiaaya				
10 seiquiooya				

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na canda'.

---



---



---



---

Leisiom 16

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
u' o' o' a'

catu'



catu'

1

ca	tu'
	tu'
	u'

2

u'	o'	o'	a'
tu'	to'	to'	ta'

3

tu'
to'
to'
ta'

catu'	to'
cato'	catsjo to'
cata'	Chico'
tata'	Sasu'

Tyquiaa Chico' catu' nnom Sasu'.  
Matso Chico' nnom Cuca:  
—¿Aa tyquii Sasu' catu'?  
—Tyquee<sup>n</sup> juuyo'.

4

ch'e	ch'u	ch'e <sup>n</sup>
c'e	c'u	c'e <sup>n</sup>

5

ch'e	ch'u	ch'i
chje	chju	chji
che	chu	chi

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ch'i chji chi Ch'i Chji Chi  
*ch'i chji chi Ch'i Chji Chi*

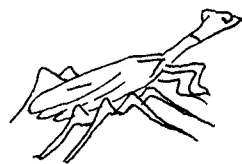
nachi	chuee	tyochjoo
cachi	nchue	chjee <sup>n</sup>
tsa <sup>n</sup> chee	chuii'	chquiaa
lochom	chetsja'	cachquie

Maquii cachitsjom catsjom. Jo' na jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup>e<sup>n</sup> na jnda<sup>a</sup>  
t'uee<sup>n</sup> catsjom'ñee<sup>n</sup>.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda<sup>a</sup> na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Leisiom 29

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
ch chj ch' chqu  
nch nchj nch' nchqu



ch'i

ch'i

1

ch'i
i

2

i	e	u
ch'i	ch'e	ch'u

3

ch'i
ch'e
ch'u

mach'ee<sup>n</sup>  
tach'e<sup>n</sup>

canch'u  
tyocanch'u

Ljeii tyochjoo ch'i na ñoom taw'aa. Jee<sup>n</sup> ty'ue tyochjoo.  
Saa meii<sup>n</sup> na ty'uee<sup>n</sup> ch'i seicue<sup>n</sup>e<sup>n</sup> juuyo'. Jnda chii  
tjacatyquee<sup>n</sup>e<sup>n</sup> juuyo'. Jo' na jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup> tsoñee<sup>n</sup> na seicue<sup>n</sup>e<sup>n</sup>  
ch'i. Jee<sup>n</sup> s'añê nchii na nquia<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> ch'i. Yache<sup>n</sup> seicue<sup>n</sup>e<sup>n</sup>  
juuyo'.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsä.

tu' to' to' ta'  
*tu' to' to' ta'*

4

tu'	to'	ta'
tu	to	ta

5

tu'	to'	to'
tju'	tjo'	tjo'

ju'	jo'	jo'
cju'	cjo'	cjo'
lju'	ljo'	ljo'

Jee<sup>n</sup> macjo' Sasu' calu.  
Matso Lom nnoom:  
—Cwa jee<sup>n</sup> ya macjo' calu.  
Matso Sasu':  
—Ja maxje<sup>n</sup> ya macjoo'a calu.  
Matso Paa:  
—Mati ja maxje<sup>n</sup> ya quicjoo'a.

Catsei'na<sup>n</sup> 'ndyoon'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' juuna'.

Jee<sup>n</sup> ya macjo' Sasu'.  
*Jee<sup>n</sup> ya macjo' Sasu'.*

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaä' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Matso ti' S̱a nnom Lalo:

—Catsu' nnom P̱a̱ na catseicoom to'.

Tja Lalo, matsoom nnom P̱a̱:

—Catseico' to'.

Mati tuee' Tilio, matsoom

nnom P̱a̱:

—¿Ljo' mache'?

Matso P̱a̱ nnom Tilio:

—To' matseicoya.



— — — — —

Tju' Chico' tsjo' nacjoo' catu'. S̱a̱ ṯic'oomna' juuyo'.

Cwe' tsaa'yo' tyquiaa. Jee<sup>n</sup> ndya' lioo' Chico' na cwe' tsaa'yo' tyquiaa, ṯic'oomna' juuyo'.

— — — — —

Seiquioo P̱a̱ calu 'naa<sup>n</sup>' S̱asu'. Xcwe cjoo' tsjo' tioona'.

Jee<sup>n</sup> lioo' S̱asu' quia na ljeii<sup>n</sup> na ljo'.

6

a'	o'	o'
ta'	to'	to'
tsa'	tso'	tso'
tsja'	tsjo'	tsjo'

a'	o'	o'
cja'	cjo'	cjo'
ca'	co'	co'
tca'	tco'	tco'

Catseiljei' ljo' joo s̱laba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catō<sup>n</sup>' joona'.

1	tsui'		
2	catsue'		
3	catsua'		
4	tua'		
5	tioml'ua'		
6	mal'ue'		
7	tja'cue'		
8	tue'		
9	seicue <sup>n</sup> 'e <sup>n</sup>		
10	seicwee <sup>n</sup> 'e <sup>n</sup>		

Catseiljei' cwii cwento.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tja Mana<sup>n</sup> jndãa. Tue<sup>n</sup>e<sup>n</sup> cwii joo 'ndyoo tsui'. T'om ndaa. Matue'cañoom Lueto jom. Matsoom nnom Lueto:

—Aa re sa, ¿aa tiñe'c'ua' ndaa tsui' chjoowaa? Jee<sup>n</sup> sa 'u ndya' ya ndaa tsui'waañe.

Matso Lueto nnoom:

—¿Aa yuu' sa 'u? Nnc'ua, re, ndaatioo.

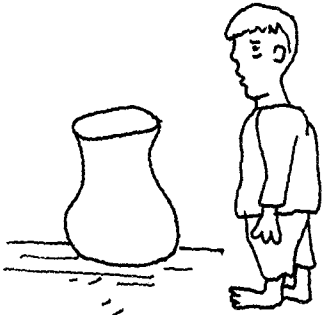
Ma'uu Lueto ndaa, tjanom Mana<sup>n</sup>, tii' l'oo<sup>n</sup> tsua' na ma'uu Lueto ndaa. Cha'waa tsca'nnom Lueto jndãa'.

Jo' na to' Lueto jñoom ndaatioo Mana<sup>n</sup>. Mana ta<sup>n</sup>'na tsua' tsja<sup>n</sup> 'naa<sup>n</sup>' Lueto.

Jndã l'ana na ljo' mana ty'ena.

— — — — —

Jee<sup>n</sup> mata casa. To' Chico' mal'uee<sup>n</sup> casa. Matannda' casa. Maque<sup>n</sup>ñe Chico' mal'uee<sup>n</sup> casa. Ljeii<sup>n</sup> cwa ts'om tsjoo ñjom casa. Jee<sup>n</sup> ndya' seilioo'ñê. Maje'ndyo seicue<sup>n</sup>'e<sup>n</sup> casa'ñee<sup>n</sup> ndo' seicwee<sup>n</sup>'e<sup>n</sup> ndaa na ñjom ts'om tsjoo'ñee<sup>n</sup>.



6

ua	ue	uā
cua	cue	cūā
cwa	cwe	cwā

uee <sup>n</sup>	uee <sup>n</sup> 'e <sup>n</sup>
cuee <sup>n</sup>	cuee <sup>n</sup> 'e <sup>n</sup>
cwee <sup>n</sup>	cwee <sup>n</sup> 'e <sup>n</sup>

Catseiljei' ljo' joo sflaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catō<sup>n</sup> joona'.

1	catu'			
2	catsu'			
3	matsu'			
4	matsa'			
5	cata'			
6	tata'			
7	quicjoo'a			
8	quiju'a			
9	maju'nê			
10	tju'ñê			

Catseiljei' cwii cwentō.

---

---

---

---

---

---

---

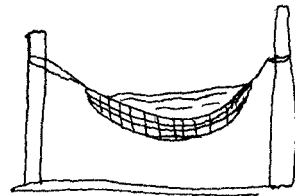
---

---

---

Leisiom 17

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
a' e' i' a<sup>n</sup>' om'  
ia' ie' io'



tsqui'

tsqui'

1	tsqui'
	qui'
	i'

2

i'	e'	a'
qui'	quie'	ca'
tsqui'	tsquie'	tsca'

3

tsqui'	tsca'
tyqui'	tca'
qui'	ca'

Tju' Talia Lala ts'om tsqui'. Saa tioenē Lala tsqui'.  
Tyquiee'ñê, toomñê.  
Jee<sup>n</sup> lioo' Talia na toomñē Lala.

— — — — —

Tyquiaa ti' Chico' catu' nnom Sasu'. Tja Sasu' wa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>.  
Jnda<sup>n</sup>quia chii matso Chico' nnoom:  
—¿Aa tyqui' catu'?  
Matso Sasu':  
—Tyquiaaya catu' na tyquiaa'.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsā.

ua' ue' ui' ua' uo'  
*ua' ue' ui' ua' uo'*

4

tsue'	tsua'	tsui'
tsuee	tsuaa	tsuii

5

tsue'	tsua'
tue'	tua'
cue'	cua'
lue'	lua'

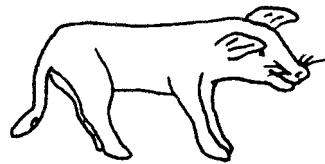
tua'	tuō'
cua'	cuō'

Jee<sup>n</sup> quitseixuaa 'uaa' quia na jnda tua'. Jee<sup>n</sup> c'uaa  
quitseixua<sup>n</sup>. Cha'cwijom quitseixuaa casa quitseixua<sup>n</sup>.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaā' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>'.

Leisiom 28

Leisiomwaa ma'mo'na'  
ua' ue' ui' ua' uo'  
uee<sup>n</sup> uee<sup>n</sup>e<sup>n</sup>



catsue'

catsue'

1

ca	tsue'
	tsue'
	ue'

2

ue'	ua'	ui'
tsue'	tsua'	tsui'
lue'	lua'	lui'

3

tsua'	lua'
tsue'	lue'
tsui'	lui'

catsue'  
catsua'

calue'  
calua'

M'aa<sup>n</sup> catsue' tsmei<sup>n</sup> Leico. Saa jee<sup>n</sup> nchquee<sup>n</sup>yo',  
tiñe'cal'ueyo' catscoo. Ndo' Leico jee<sup>n</sup> ñe'cwaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> tyoo'sei'  
catscoo. Jo' na jee<sup>n</sup> lioom'm na nchquee<sup>n</sup> catsue' tsmei<sup>n</sup>e<sup>n</sup>.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ti' ta' ta<sup>n</sup>' tom'  
*ti' ta' ta<sup>n</sup>' tom'*

4

tsca'	tca'	ta'
tsca	tca	ta

5

a'	a <sup>n</sup> '	om'
ta'	ta <sup>n</sup> '	tom'
tsa'	tsa <sup>n</sup> '	tsom'

Jee<sup>n</sup> macjo' Chico' tsom'. Jo' na jee<sup>n</sup> manco Cuca jom.  
Tja Chico', tjañ'oom tsom'. Jee<sup>n</sup> maleinoom. Jo' na  
tiooñê. Mana ta<sup>n</sup>' tsom' 'naa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>.

Catsei'na<sup>n</sup> 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' juuna'.

¿Chiuu na ta<sup>n</sup>' tsom' 'naa<sup>n</sup> Chico'?  
*¿Chiuu na ta<sup>n</sup>' tsom' 'naa<sup>n</sup> Chico'?*

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda'a' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Tja Paa tjacal'uee<sup>n</sup> catscoo. Ljeii<sup>n</sup> catscoo'ñee<sup>n</sup>.

Tjañ'oom juuyo'. Matsoom nnom tsoñee<sup>n</sup>:

—Na<sup>n</sup>, ljeiya catscoo.

Tyquiaa<sup>n</sup> juuyo' nnom tsoñee<sup>n</sup>.

Ljeii tsoñee<sup>n</sup> cwa catsuutsqui' jo' ljeii<sup>n</sup>.

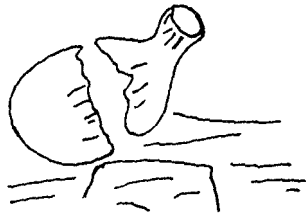
Jee<sup>n</sup> lioo' tsoñee<sup>n</sup> na ljo' ee jom jee<sup>n</sup> nquia<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>  
catsuutsqui'ñee<sup>n</sup> ee nacjoo' quioo'ñee<sup>n</sup> ndoo' nacjoo' casa.

— — — — —

Tja Lusa tsjo'. Tjañ'oom tsjoo 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Jo' ñjom catsjo  
to'. Jo' na tco'yo' jom. Mana tioo tsjoo 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>, ta<sup>n</sup>'na'.

Jee<sup>n</sup> lioo' tsoñee<sup>n</sup> na ta<sup>n</sup>' tsjoo. Matso tsoñee<sup>n</sup> nnoom:

—'U Lusa, jee<sup>n</sup> matsei'lio'. Mando' je' tja'na<sup>n</sup> tsjoo.



6

a <sup>n</sup>	om'
ta <sup>n</sup>	tom'
nta <sup>n</sup>	ntom'
ntja <sup>n</sup>	ntjom'

ia'	io'
tia'	tio'
quia'	quio'
lia'	lio'

Catseiljei' ljo' joo sflaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catō<sup>n</sup>' joona'.

1	tsuii				
2	tuii				
3	tjacatuee <sup>n</sup>				
4	tjacat'uee <sup>n</sup>				
5	tjacal'uee <sup>n</sup>				
6	tioml'uaa <sup>n</sup>				
7	tjocal'uaya				
8	tjocua				
9	tjacue				
10	tjacuee <sup>n</sup>				

Catseiljei' cwii cwentō.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



Tja Lueto tsjo'. Tue<sup>n</sup>e<sup>n</sup> 'ndyoo  
tsjo'. Ljei<sup>n</sup> tsuii. Saa ticwajna<sup>n</sup>a<sup>n</sup>  
na tsuii jo'. Jom matsoom na tsjo'  
jo' saa manty'iaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> na matseijndeii  
tsjo'ñee<sup>n</sup>. Matsoom nnom tsoñee<sup>n</sup>:

—Na<sup>n</sup>, nty'ia' ljeiya tsjo'  
matseijndeina'.

Saa ljeii tsoñee<sup>n</sup> cwa  
tsuii manty'iaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>. Jo' na  
jee<sup>n</sup> ñe'nco tsoñee<sup>n</sup> jom.

Jee<sup>n</sup> lioo' Lueto na ljo'. Toq<sup>n</sup>'o<sup>n</sup> ty'ioom, cwe' na teinco  
tsoñee<sup>n</sup> jom.



— — — — —

Tjacal'ue Mana<sup>n</sup> catscoo. Ljeii<sup>n</sup> catscoo. Tuee<sup>n</sup>  
catscoo'ñee<sup>n</sup>. Tiooñe catscoo. T'uee<sup>n</sup> juuyo'. Tyquiiyo' jom.  
Maty'ioom na tyquiiyo' jom.

Matso Lala nnoom:

—¿Chiuu na maty'ioo'?

—Maty'iooya ee catscoo tyquiiyo' ja.

Jee<sup>n</sup> manco Lala jom. Jo' na matsoom:

—Aa jee<sup>n</sup> manco' ee na nchii 'u tyquiiyo'.

6

ua	ue	uā
lua	lue	luā
cua	cue	cuā

uaa <sup>n</sup>	uee <sup>n</sup>
l'uaa <sup>n</sup>	l'uee <sup>n</sup>
t'uaa <sup>n</sup>	t'uee <sup>n</sup>

Catseiljei' ljo' joo sɬaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catq<sup>n</sup> joona'.

1	tsom'			
2	cotom'			
3	ntom'			
4	ta <sup>n</sup> a			
5	maca <sup>n</sup> a			
6	maqui'			
7	tyqui'			
8	tyquiee'nê			
9	matseilio'			
10	catio'			

Catseiljei' cwii cwentu.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Leisiom 18



tānda

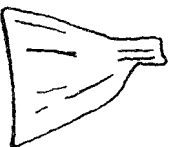
1

tā	nda
	nda
	a

2

a	o	a
nda	ndo	nda

Leisiomwaa ma'mo'na'  
nd    snd



snda

snda
nda
a

3

nda
nda
ndo

Maquii Pāa tānda ee jee<sup>n</sup> lioom'm na maquii cañejo  
tānda 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Jo' na matsoom:

—Nlquiaā tānda. Ndo' mati nlquiaā cañejo ee nata'  
mach'ee<sup>n</sup>.

— — — — —

Maca<sup>n</sup> Ndaalio snda 'naa<sup>n</sup>' Pāa. Matso Pāa:

—Tiñe'nquiaya snda 'na<sup>n</sup>'ya ee titaāna'.

Matso Ndaalio:

—Aa ya re, majoto.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>'ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

tsuii tsuaa luaa luee  
tsuii tsuaa luaa luee

4

tsuaa	tsuee	tsuii
cuaa	cuee	cuii
cwaa	cwee	cwii

tjacal'uee<sup>n</sup>  
tjocal'uaya

5

l'uaa	l'uaa <sup>n</sup>	l'uee <sup>n</sup>
t'uaa	t'uaa <sup>n</sup>	t'uee <sup>n</sup>

tsei'l'uaa  
tioml'uaa<sup>n</sup>

Tja tyochjoo ts'ua. Tjacal'uee<sup>n</sup> ts'uaa. Jnda na tue<sup>n</sup>'e<sup>n</sup>  
ts'ua matsoom:

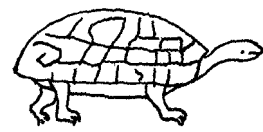
—Ja ts'uaa ñe'c'o<sup>n</sup>'ya.

Jnda na ty'oom ts'uaa chii jñoom.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaā' na chuu ntsquii tso mwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Leisiom 27

Leisiomwaa ma'mo'na'  
ua ue ui ua uo  
ua<sup>n</sup> ue<sup>n</sup>



tsuii

tsuii

1	tsuii
	uii

2

uii	uaa	uee
tsuii	tsuaa	tsuee
luii	luaa	luee

3

tsuii	luii
tsuaa	luaa
tsuee	luee

catsuaa  
catsuii

Mama<sup>n</sup> Leilia liaa. Tyquii tsuii jom. Jo' na seicuee'  
Lueto juuyo'.  
Jnda jo' Leilia maque<sup>n</sup>ñê mamaa<sup>n</sup> tsuii. Jee<sup>n</sup> ñe'que<sup>n</sup>  
juuyo'.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

nda nda ndo Nda Nda Ndo  
*nda nda mdo Nda Nda Ndo*

4

nda	ndu	nda
tsa	tsu	tsa
la	lu	la

5

nda	nda	ndo
nda'	nda'	ndo'

ndaatsuu	tanda	tando'
ndaatioo	tanda'	tandoo

Maquii Ndolo tando' taa<sup>n</sup> Ndaalio.

Matso Ndaalio nnom Ndolo:

—¿Yuu waa tando' taa<sup>n</sup>a?

Matso Ndolo:

—Jnda tyquiaaya juuna'.

Jee<sup>n</sup> lioo' Ndaalio ee jom jee<sup>n</sup> ñe'que<sup>n</sup> tando'.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda'a na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

M'aa<sup>n</sup> Ndolo wa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> maqui'cjoom nda. Ndo' tuee'  
Ndaalio na m'aa<sup>n</sup>. Matso Ndaalio nnoom:

—¿Ljo' mache'?

Matsoom nnom Ndaalio:

—Nda maqui'cjoo<sup>ya</sup>.

Matso Ndaalio:

—¿Aa nda maqui'cjoo'? ndo'  
ja tsuu mañe'quia nda ndo' 'u quia  
maqui'cjoo' nda.

Matso Ndolo:

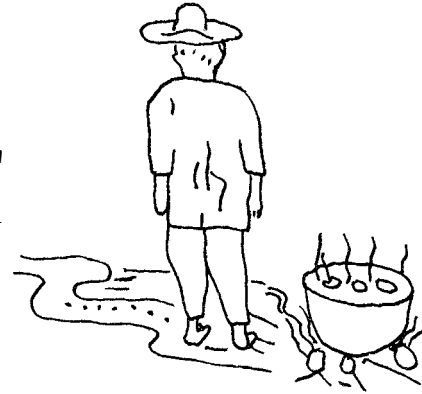
—Aa maxje<sup>n</sup> cwindo'.

Xe<sup>n</sup>jnda ty'iuu nda nlqui'.

Matso Ndaalio:

—iLjo' nnts'aa ticaty'iuu nda! Majonnda'a.

Mana tja Ndaalio.



— — — — —

Jee<sup>n</sup> maquii catsja<sup>n</sup> Ndaalio. Jo' na matsoom nnom  
catsja<sup>n</sup>:

—Jee<sup>n</sup> ndya' matsei'lio' ja, catsja<sup>n</sup> chjoo. ¿Aa  
matsei'tiuu' nlqui'ñ'e<sup>n</sup> ja? Mando' na cachjoondyu'. Cwe'  
nda' mma<sup>a</sup><sup>n</sup>'a 'u mana nnc'io'.

Tyquiaa Ndaalio nda' catsja<sup>n</sup>ñee<sup>n</sup>. Mana tue' catsja<sup>n</sup>.

6	a	o	u
	nda	ndo	ndu
	ndia	ndio	ndiu

Catsei'na<sup>n</sup> 'ndyooñ'oowaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>'ndyu' juuna'.

Ta<sup>n</sup>ñe'c'o<sup>n</sup>ya liaa. *Ta<sup>n</sup>ñe'c'o<sup>n</sup>ya liaa.*

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' cato<sup>n</sup> joona'.

- 1 maty'ioo
- 2 cwity'iuu
- 3 maty'iooya
- 4 t'oona
- 5 t'omna
- 6 tiñe'c'oom
- 7 tiñe'c'o<sup>n</sup>ya
- 8 tiñe'c'oona
- 9 manty'iaya
- 10 cant'ei<sup>n</sup>


Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na canda<sup>a</sup>'.

---

---

---

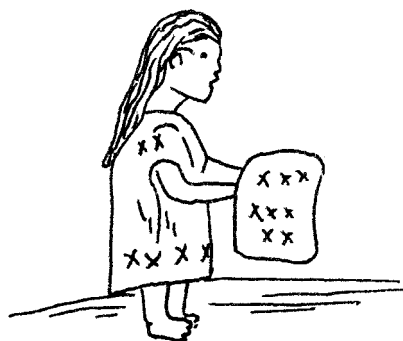
---

---

---

---

---



Majnda̱a scuu' Leinom liaa. Matsoom nnom Ndolo:

—¿Aa tic'oom' 'u Ndolo liaa na majnda̱aya?

Matso Ndolo:

—Tañe'c'õ'ya liaa ee jnda̱ jnda̱a' liaa 'na'ya, saa  
nnc'õ'ya juuna' xe^n na chiuuxje^n jndana'.

Matso scuu' Leinom:

—'Om sia^nnto liaawaa' ee jee^n yana'.

Matso Ndolo:

—Cwa jee^n jnda majnda̱a' liaawaa'. Yati xe^n tic'õ^n  
juuna' ee jee^n jndana'.

6	a	o	u	ã	õ
	t'a	t'o	t'u	t'ã	t'õ

Cwji'tsjaa^nndyu' ljeimeii^n, ljeii ncjo ndo' ljeii tsã.

Majonnda'a	Majonnda'a
------------	------------

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii^n ndo' catõ^n joona'.

1	tanda				
2	tanda'				
3	tando'				
4	mando'				
5	candiu				
6	sandia				
7	ndaatioo				
8	ndaatsuu				
9	majonnda'a				
10	macjoo'nnda'a				

Catseiljei' cwii cwentõ.

---

---

---

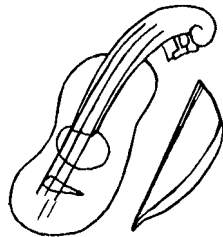
---

---

---

---

# Leisiom 19



ndolei

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
ei ei'

ndolei

<sup>1</sup>

ndo	lei
	lei
	ei

<sup>2</sup>

ei	a	o
lei	la	lo

<sup>3</sup>

lei
sei
tei

ndolei	seii	Leijia
cosei	sei'	Leilia
tanasei	masei'ca	Leico

Maqui'cjoo cosei nda ntom na nntyquii nn'a<sup>n</sup>. Jee<sup>n</sup>  
ndya' ya maqui'cjoo cosei nda ntom.

— — — — —

Tei'cjoo Leilia seii. Jnda na tei'cjoom seii tjei' Leico seii.  
Tyquiina seii'nee<sup>n</sup> nequio Leilia.

<sup>4</sup>

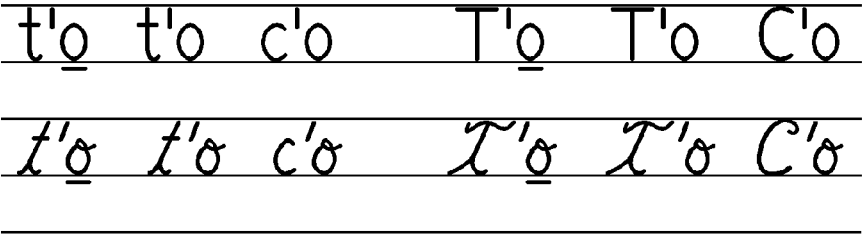
t'o	t'u	t'om
c'o	c'u	c'om

<sup>5</sup>

canc'oom	nc'oom
cancjaa <sup>n</sup> '	ncjaa <sup>n</sup> '

ñe'c'oona	nnc'oona	canc'oom
ñe'c'o <sup>n</sup> ya	nnc'omna	cancjaa <sup>n</sup> '

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.



Tjac'oom Tinom ndaatsuu. Jnda tyjee<sup>n</sup>e<sup>n</sup> ty'iuu  
ndaatsuu. Jnda na majaaty'iuu ndaatsuu jee<sup>n</sup> ndya'  
tyotseineii<sup>n</sup>ñe Tinom na nnc'om ndaatsuu ñequio tyoo'sei'  
catsjom.

Jnda tcwa'na matso Tinom ndoo' ntyjee<sup>n</sup> taxocwjee' na  
ñe'jnoom'm na jee<sup>n</sup> ndya' ya tcwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> tyoo'sei' catsjom  
ñequio ndaatsuu.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaā' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Leisiom 26



Maty'ioo Lala.

2

ioo	iuu	iroom
ty'ioo	ty'iuu	ty'iroom

Leisiomwaa ma'mo'na'  
t' ty' c'  
nt' nty' nc'

maty'ioo

1

ma	ty'ioo
	ty'ioo
	ioo

3

ty'ioo
ty'iuu
ty'iroom

Maty'ioo Lala. Jo' na matso tsoñee<sup>n</sup> nnoom:  
—¿Chiuu na maty'ioo'?

Matsoom nnom tsoñee<sup>n</sup>:  
—Maty'ioo<sup>ya</sup> ee na jee<sup>n</sup> ty'uaya na ljeiya catsuu.

Matso tsoñee<sup>n</sup>:  
—Cwa jo' na maty'ioo'.

—Aa jo' na maty'ioo<sup>ya</sup>.

Matso tsoñee<sup>n</sup> nnoom:  
—¿Aa tyquiiyo' 'u?

Matsoom:  
—Tja'na<sup>n</sup>.

Jo' na matso tsoñee<sup>n</sup> nnoom:  
—Ndo' ¿chiuu na jndaa'jom maty'ioo' ndo' tiquiiyo' 'u?

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ei	lei	sei	tei
ei	lei	sei	tei

4

lei	ndei	tsei
ḻa	nḏa	ts̱a
ḻo	nḏo	ts̱o

5

lei	tei	tsei
lei'	tei'	tsei'
ljei'	tjei'	tsjei'

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

tsei'	ndei'	tei'	sei'
tsei'	ndei'	tei'	sei'

Ljeii Sasu' cwii quioo'. Matsoom nnom tsotyee<sup>n</sup>:  
—Ta, ljeiya cwii quioo' sa̱a ticaljei<sup>ya</sup> ljo' quioo'.  
—¿Chiuu waa quioo' na ljei'?

—Ndoo' casa̱ juuyo'.

Ljeii tsotyee<sup>n</sup> cwa catsuu jo' ljeii<sup>n</sup>.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda̱a' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Matso Ndaalio nnom scoom'm:

—Ja ndi' matso Chico' na jo nncjoꝯ'a ndolei ee na ja ya nncjoꝯ'a ndolei. Jo' na matsoom na nncjoꝯ'ya ee scoom'm jee<sup>n</sup> ñe'candii na nncjoꝯ'a ndolei. Mati ndana jee<sup>n</sup> ñe'candye na nntjo' ndolei. Ndo' ndi' matsoom nnoom'm ndaachi na nnc'ua.

Jo' na matso scoom'm:

—Aa ya. Mati ja joya ee mati ja ñe'c'ua ndaachi.  
Mana ty'ena.

— — — — —

Matsa' catu' tsmei<sup>n</sup> Leijia ndei'.

Matso Leico nnom Leijia:

—¿Aa maque<sup>n</sup> catu'?

Matso Leijia:

—Maque<sup>n</sup>yo'.

—¿Ljo' joo tsei' jnda tyque<sup>n</sup>yo'?

Matso Leijia:

—Ñe'quiee tsei' jnda tyque<sup>n</sup>yo'.

—Cwa jee<sup>n</sup> ya.



6

a	o	ei
nda	ndo	ndei
nda'	ndo'	ndei'

Catsei'na<sup>n</sup> 'ndyooñ'oommei<sup>n</sup> ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>'ndyu' joona'.

Tyoots'aa ndaachi. Tyoocwjee' Leinom.

*Tyoots'aa mdaachi. Tyoocurjee' Leinom.*

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommei<sup>n</sup> ndo' catq<sup>n</sup> joona'.

1 maseicwaa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>			
2 maseicwee <sup>n</sup> 'e <sup>n</sup>			
3 ticwajna <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>			
4 cwicwa'na			
5 seicwe'			
6 cwiwena			
7 nncwena			
8 macwaja			
9 macwjaya			
10 tyoocwjee <sup>n</sup> 'e <sup>n</sup>			

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na canda'a'.

---

---

---

---



Tja tyochjoo, tjacal'uee<sup>n</sup> cajndaa. Ljeii<sup>n</sup> wacatyee<sup>n</sup> casa.  
 Matsoom jee<sup>n</sup> t'maa<sup>n</sup>ñe cajndaa ntoom ljeii<sup>n</sup> ee jom ticwajna<sup>n</sup>a<sup>n</sup>  
 casa.

Maseicwaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> cwii xjo casa'ñee<sup>n</sup>. Mana tue'yo'. Jnda  
 chii mana tjaa<sup>n</sup> na m'aa<sup>n</sup> tsoñee<sup>n</sup>. Tue<sup>n</sup>e<sup>n</sup> matsoom:

—Jee<sup>n</sup>che<sup>n</sup> t'maa<sup>n</sup>ñe cwii cajndaa ljeiya.

Matyquiaa<sup>n</sup> chetsja' 'naa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> nnom tsoñee<sup>n</sup>. Jo' na ljeii  
 tsoñee<sup>n</sup> cwa casa jo' ñjom ts'om chetsja'. Jo' na matso tsoñee<sup>n</sup>:

—Cwa jee<sup>n</sup> ndya' ntjei<sup>n</sup>ndyu'. Casa la' ñjom ts'om chetsja'  
 'na<sup>n</sup>, nchaa'l'uu cajndaa.

— — — — —

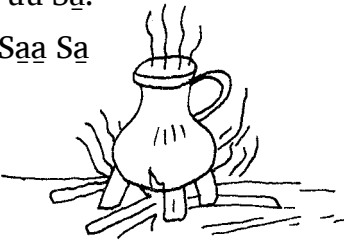
S'aa Tila ndaachi tscwaa na nnc'uu Sa.  
 Jnda chii tyquiaa<sup>n</sup> ndaachi nnom Sa. Saa Sa  
 seicwee<sup>n</sup>e<sup>n</sup> ndaachi.

Matso Tila nnoom:

—¿Chiuu na seicwe' ndaachi?

Matso Sa:

—Seicwā'a ndaachi ee na ntyquie waso.



6

a'	e'	i'
cwa'	cwe'	cwi'
cwja'	cwje'	cwji'

e <sup>n</sup>	a <sup>n</sup>
cwe <sup>n</sup>	cwa <sup>n</sup>
cwjee <sup>n</sup> e <sup>n</sup>	cwjaa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>

Catsei'na<sup>n</sup> 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' juuna'.

tî Tî	Tîcaljeii Sasu' catscoo.
tî Tî	Tîcaljeii Sasu' catscoo.

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catō<sup>n</sup> joona'.

1 ndolei				
2 cosei				
3 ljeiya				
4 tîcaljeiya				
5 tîcaljei'				
6 tîcatjeii'na				
7 tjaqui'cjoo				
8 tei'cjoo				
9 tei'cjoom				
10 tei'caljoom				

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaā'.

---



---



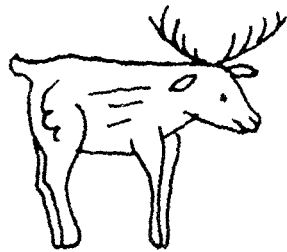
---



---

Leisiom 20

Leisiomwaa ma'mo'na'  
jnd aa oo eii



casojndaa

casojndaa

1

ca	so	jndaa
		jndaa
		aa

2

aa	aa	eii
jndaa	jndaa	jndeii

3

jndaa
jndaa
jndeii

cajndaa  
cajndaa  
majndaa

matseijnda  
matseijndeii  
mateijndeii

Majndaa Leico casoom'm nnom Sasu'. Saa Sasu'  
tiñe'coom caso'ñee<sup>n</sup> ee jee<sup>n</sup> jndañeyo' ndo' jee<sup>n</sup> jnda  
tyquieeñeyo'.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

cwaa cwee Cwaa Cwee  
curaa curee Curaa Curee

4

cwii	cwee	cwee <sup>n</sup>
quii	quiee	quee <sup>n</sup>

5

cwee	cwaa
cwe	cwa
cwe <sup>n</sup>	cwa <sup>n</sup>

cwe'	cwa'	cwa'
lcwe'	lcwa'	lcwa'
tcwe'	tcwa'	tcwa'

seicwe'  
seicwa'

macwaya  
macwe<sup>n</sup>

ncwa<sup>n</sup>  
ncw'aa

Matseicaneii<sup>n</sup> Talia ts'a na nnts'aa<sup>n</sup> naa<sup>n</sup> na nlcwa'na  
ñ'e<sup>n</sup> Leico ee jee<sup>n</sup> ñe'cwa' Leico naa<sup>n</sup> catiu.  
S'aa Talia naa<sup>n</sup> catiu. Jnda<sup>n</sup> chii tyquiaa<sup>n</sup> naa<sup>n</sup> na nlcwa'  
Leico, saa Leico tîcwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> naa<sup>n</sup>'ñee<sup>n</sup> ee na seico Talia ts'a.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>'.

Leisiom 25

Leisiomwaa ma'mo'na'

cw    cwj    cw'  
lcw   tcw   tscw



tscwaa

tscwaa

1

tscwaa
cwaa
aa

2

aa	ee	ii	aa
cwaa	cwee	cwii	cwaa

3

cwaa
cwee
cwii
cwaa

Matso Leinom nnom Leilia:

—¿Aa jnda sa' ndaachi?

Matso Leilia:

—Tyoots'aa ndaachi ee tja'na' tscwaa. Saa xe'

nncwindo' jocal'ua tscwaa.

—Aa ya.

Tja Leilia. Tjacal'uee' tscwaa na nluui ndaachi na nncwena.

Cwji'tsjaa'ndyu' ljeimeii', ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

jndaa    jndeii    Jnda    Jnda  
*jndaa    jndeii    Jnda    Jnda*

4

jndaa	jndaa	jndeii
ndaa	ndaa	ndeii

5

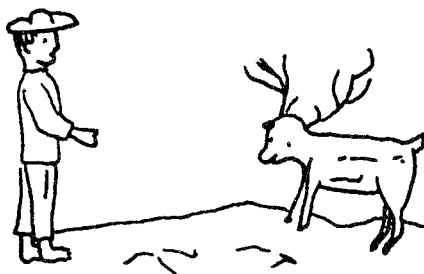
jndaa	jndaa	jndeii
jndaa'	jndaa'	jndeii'

Matseijnda Chico' liaasom'm na m'aa' Ndaalio. Saa  
jnda liaasoo majndaa Ndaalio ee jee' yana', jee' ta  
liaasoo'nee'. Jo' chii maxje' seijnda Chico' juuna' meii' na  
jnda ee mati colo jee' neincoo' liaasoo'nee'.

Catsei'na' 'ndyoon'oomwaa ndo' cwji'tsjaa'ndyu' juuna'.

Jee' jnda liaasoo.  
*Jee' jnda liaasoo.*

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque'.



Tja Leico sjo. Tjacanoom'm n'oomljom'm. Ljeii<sup>n</sup> cwii casojndaa. Jee<sup>n</sup> ndya' tyquieeñe casojndaa'ñee<sup>n</sup>. Jee<sup>n</sup> ndya' teijndye cwicandeei' jndyee'yo'.

Maseinaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> nacjoo'yo'. Ty'oomna' juuyo'.

Tyjee<sup>n</sup>e<sup>n</sup> na m'aa<sup>n</sup> scoom'm. Matso scoom'm:

—Cwa jee<sup>n</sup> ndya' jndaandyu' na tja'cando' n'oomljooya.

— — — — —

Matso Paa<sup>n</sup> nnom tsotyeen<sup>n</sup>:

—Jee<sup>n</sup> 'u ta, jee<sup>n</sup> ndya' t'maa<sup>n</sup>ñe catscaa ljeiya ts'om jndaa na tjocandaya. Jo' na jee<sup>n</sup> ndya' ty'uaya.

Jo' na matso tsotyeen<sup>n</sup>:

—Mandi' na matsjoo<sup>n</sup> tacja'canda' ts'om jndaa, saa 'u maxje<sup>n</sup> quie' ts'om'.

6	aa	oo	eii
	jndaa	jndoo	jndeei

Catseiljei' ljo' joo sɬaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' caton' joona'.

- 1 cal'o
- 2 tal'o
- 3 l'a
- 4 tyol'ana
- 5 tyol'ayo'
- 6 tyol'a'yo'
- 7 ts'a
- 8 tjocats'aaya
- 9 tjacats'aa<sup>n</sup>
- 10 ts'ei<sup>n</sup>


Catseiljei' cwii cwento.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Jee<sup>n</sup> cwilalioo' cal'o Mana<sup>n</sup>. Jo' na tjacanaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Jnda jnaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> tcwee<sup>n</sup> lia<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Saa maxje<sup>n</sup> cwilalioo'yo' jom. Jo' na matsoom nnom Leijia:

—Maxje<sup>n</sup> cwilalioo' cal'o ja. Tîcaleinomyo' meii<sup>n</sup> tjocandaya.

Jo' na matso Leijia:

—Aa nchii yati xe<sup>n</sup> jocamaa<sup>n</sup>ya lia'.

Mana tja Leijia. Too<sup>n</sup>'o<sup>n</sup> na maaa<sup>n</sup> liaa' Mana<sup>n</sup>. Ljeii<sup>n</sup> ndya' jndye cal'o too'ndye naquii' liaa'ñee<sup>n</sup>. Too<sup>n</sup>'o<sup>n</sup> matseicwjee<sup>n</sup> jooyo'. Saa maxje<sup>n</sup> jndyendyeyo'. Mana 'ñee<sup>n</sup> liaa'ñee<sup>n</sup>.

— — — — —

Tja Chico' jnda<sup>n</sup>. Ljeii<sup>n</sup> cwii quioo'. Seinaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> cjoo'yo'. Ljeii<sup>n</sup> jee<sup>n</sup> c'eeñe quioo'ñee<sup>n</sup> ee jom ticwajna<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> ts'ei<sup>n</sup> ndo' mei<sup>n</sup> catscujnda<sup>n</sup> ticwajna<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Cwe' quiñee<sup>n</sup> na jee<sup>n</sup> c'eeñe catscujnda<sup>n</sup> jo' chii matsoom catscujnda<sup>n</sup> jo' ty'oom. Jo' na tjañ'oom juuyo'. Tue<sup>n</sup>'e<sup>n</sup> na m'aa<sup>n</sup> tsoñee<sup>n</sup>. Matsoom:

—Na<sup>n</sup>, ljeiya catscujnda<sup>n</sup>.

Jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup>' tsoñee<sup>n</sup>. Tyquiaa<sup>n</sup> juuyo' nnom. Jo' na ljeii tsoñee<sup>n</sup> cwa ts'ei<sup>n</sup> jo'. Matso tsoñee<sup>n</sup> nnoom:

—Cwa jee<sup>n</sup> ndya' ntjei<sup>n</sup>ndyu' 'u. Ts'ei<sup>n</sup> la'.

Matsoom:

—¿Aa jo' la'? Ja ticwajna<sup>n</sup>'a ts'ei<sup>n</sup>. Jo' na matsjo<sup>n</sup> catscujnda<sup>n</sup> la'.

6

a	o	a <sup>n</sup>	om
ts'a	ts'o	ts'a <sup>n</sup>	ts'om
tsja	tsjo	tsja <sup>n</sup>	tsjom

Catsei'na<sup>n</sup>' 'ndyoon'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>'ndyu' juuna'.

ndyu'	Jee <sup>n</sup> ndya' jndaandyu'.
mdyu'	Jee <sup>m</sup> mdya' jndaamdyu'.

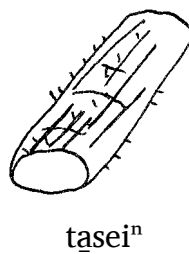
Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' cató<sup>n</sup>' joona'.

1 casojnda <sup>n</sup>				
2 cajnda <sup>n</sup>				
3 cajnda <sup>n</sup>				
4 matseijndaya				
5 matseijndoya				
6 matseijndeii				
7 mateijndeii				
8 majnda <sup>n</sup>				
9 jndaandyu'				
10 jndañeyo'				

Catseiljei' cwii we 'ndyoon'oom na canda<sup>n</sup>'.

Leisiom 21

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
ei<sup>n</sup> eii<sup>n</sup> eii<sup>n</sup>e<sup>n</sup>



tasei<sup>n</sup>

1

ta	sei <sup>n</sup>
	sei <sup>n</sup>
	ei <sup>n</sup>

2

ei <sup>n</sup>	a <sup>n</sup>	eii <sup>n</sup> e <sup>n</sup>
sei <sup>n</sup>	sa <sup>n</sup>	seii <sup>n</sup> e <sup>n</sup>

3

sei <sup>n</sup>	seii <sup>n</sup> e <sup>n</sup>
tei <sup>n</sup>	teii <sup>n</sup> e <sup>n</sup>

casaa'sa<sup>n</sup>  
seiseii<sup>n</sup>e<sup>n</sup>

tasei<sup>n</sup>  
ndaatei<sup>n</sup>

Jee<sup>n</sup> lioo' Leico na manquie casaa'sa<sup>n</sup> n'oom tatsaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>.  
Jo' na tjaa'ñê nasei tsjoo. Tjaa'ñê tsjoo'ñee<sup>n</sup> yuu na ndii'  
tyosa<sup>n</sup>. Jnda<sup>n</sup> chii tjaa<sup>n</sup>. Teincoo cwiiche<sup>n</sup> xuee tjannaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>,  
ljeii<sup>n</sup> na tyquiiyo' nasei na tjaa'ñê. Mana tue' tyosa<sup>n</sup>.

4

ts'ei <sup>n</sup>	ts'õ <sup>n</sup>	ts'om
tsei <sup>n</sup>	tsõ <sup>n</sup>	tsom
nei <sup>n</sup>	nõ <sup>n</sup>	nom

ts'oom	ts'o
tscoom	tsco

5

ts'ei <sup>n</sup>	ts'õ <sup>n</sup>	ts'om
ts'ei	ts'õ	ts'o
l'ei	l'õ	l'o

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ts'ei l'ei Ts'ei L'ei  
ts'ei l'ei Ts'ei L'ei

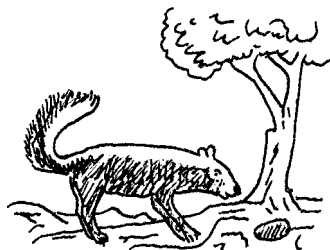
cal'õ  
l'õ ts'oom

ndaats'a  
ts'ooml'eii

Matso Ndolo nnom Tinom:  
—¿Yuu tja Leilia?  
Matso Tinom:  
—L'aa tjaa<sup>n</sup>. Tjacal'uee<sup>n</sup> ts'a.  
Matso Ndolo:  
—Mati ja mal'aa jo. Ts'a jocal'uaya.  
—Aa ya —matso Tinom— xe<sup>n</sup> na ts'a wja'cal'ue'.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda<sup>n</sup> na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Leisiom 24



ts'ei<sup>n</sup>

2

ei <sup>n</sup>	o <sup>n</sup>	om
ts'ei <sup>n</sup>	ts'o <sup>n</sup>	ts'om

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
ts' l'

ts'ei<sup>n</sup>

1

ts'ei <sup>n</sup>
ei <sup>n</sup>

3

ts'ei <sup>n</sup>
ts'o <sup>n</sup>
ts'om

Tja Mana<sup>n</sup> ṭjatseilioom cwii ts'oom. Jo' m'aa<sup>n</sup>  
tuee'cañoom Leico jom. Matso Leico nnoom:  
—ǎLjo' mache'?  
Matso Mana<sup>n</sup>:  
—Aa ts'oom matseiliuuya s̱a̱ je' jee<sup>n</sup> jnḏa teijndyaya ee  
jee<sup>n</sup> tsa<sup>n</sup> ts'oomwaa' ndo' jee<sup>n</sup> tsa'na'. Jo' na jee<sup>n</sup> teijndyaya.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ei <sup>n</sup>	eii <sup>n</sup> e <sup>n</sup>	sei <sup>n</sup>	seii <sup>n</sup> e <sup>n</sup>
ei <sup>m</sup>	eii <sup>m</sup> e <sup>m</sup>	sei <sup>m</sup>	seii <sup>m</sup> e <sup>m</sup>

4

sei <sup>n</sup>	tei <sup>n</sup>	ljeii <sup>n</sup>
sei	tei	ljeii

5

sei <sup>n</sup>	tei <sup>n</sup>	tsjei <sup>n</sup>	teii <sup>n</sup> e <sup>n</sup>	tjeii <sup>n</sup> e <sup>n</sup>
sei <sup>n</sup> ʰ	tei <sup>n</sup> ʰ	tsjei <sup>n</sup> ʰ	seii <sup>n</sup> e <sup>n</sup>	tseii <sup>n</sup> e <sup>n</sup>

tjeii<sup>n</sup>e<sup>n</sup> | ntjei<sup>n</sup>ñê | ṯicaljeii<sup>n</sup>

Seicjoo Ndolo ṯaṯa na nluii ndaatei<sup>n</sup>. Tuii ndaatei<sup>n</sup> ṯana  
ñ'e<sup>n</sup> Ndaalio. S̱a̱ jee<sup>n</sup> ṯa ndaatei<sup>n</sup> s'aa Ndolo. Jo' na seitia'  
Ndaalio jom.

Catsei'na<sup>n</sup>ʰ 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' juuna'.

Jee <sup>n</sup>	ṯa	ndaatei <sup>n</sup>	ṯana.
Jee <sup>m</sup>	ṯa	mdaatei <sup>m</sup>	ṯama.

Catseiljei' s̱laba ndo' ñ'oom na canḏa̱a' na chuu ntsquii ṯsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>ʰ.

Tei'cjoo Ndolo tasei<sup>n</sup> na nntyquiina ñequio saa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Jnda  
 tei'cjoom tasei<sup>n</sup> matsoom nnom saa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> na nntyquiina tasei<sup>n</sup>.

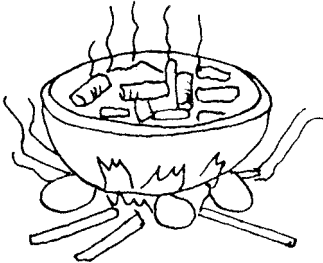
Matso saa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>:

—¿Aa jnda tei'cjoo' tasei<sup>n</sup>?

Matsoom:

—Jnda.

Mana tjeii<sup>n</sup>'e<sup>n</sup> tasei<sup>n</sup> tyquiina.



— — — — —

Tja Ndaalio jndaa. Tjeii<sup>n</sup>'e<sup>n</sup> candiu. Jndye candiu  
 tjeii<sup>n</sup>'e<sup>n</sup>.

Matso Leilia nnom Leico:

—¿Aa tjei' Ndaalio candiu?

Matso Leico:

—Tjeii<sup>n</sup>'e<sup>n</sup> candiu. ¿Aa ñe'catseijnda' candiu na tjeii<sup>n</sup>'e<sup>n</sup>?

Matso Leilia:

—Ñe'catseijndaya jooyo'.

6

a <sup>n</sup>	om	ei <sup>n</sup>
sa <sup>n</sup>	som	sei <sup>n</sup>

aa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>	oom'm	eii <sup>n</sup> 'e <sup>n</sup>
saa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>	soom'm	seii <sup>n</sup> 'e <sup>n</sup>
taa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>	toom'm	teii <sup>n</sup> 'e <sup>n</sup>

Catsei'na<sup>n</sup> 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>'ndyu' juuna'.

Nntseicana<sup>n</sup>ya tati na nlqui'.

*Nntseicana<sup>n</sup>ya tati ma nlqui'.*

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catō<sup>n</sup> joona'.

1 nntseicana<sup>n</sup>ya

2 nntseina<sup>n</sup>ya

3 nleinoo<sup>n</sup>ya

4 jleinoo<sup>n</sup>ya

5 jno<sup>n</sup>na

6 jnaa<sup>n</sup>

7 jnaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>

8 tsaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>

9 tjoo<sup>n</sup>'o<sup>n</sup>

10 too<sup>n</sup>'o<sup>n</sup>


Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaq'.

---

---

---

---



Tiom Leilia t̃ati ts'om tsoo<sup>n</sup>'o<sup>n</sup>. Tyquiaa<sup>n</sup> juuna' nnom  
Talia na nntseicaneii<sup>n</sup> tsa<sup>n</sup>'ñee<sup>n</sup> t̃ati.

Seicaneii<sup>n</sup> Talia t̃ati. Jnda<sup>n</sup> chii tyquiaa<sup>n</sup> t̃ati'ñee<sup>n</sup> nnom  
Leilia na nlquii tsa<sup>n</sup>'ñee<sup>n</sup>.

Matsoom nnom Leilia:

—Jo nntseicana<sup>n</sup>tya t̃ati.

Jo' na ljeii<sup>n</sup> cha'waa tsoo 'naa<sup>n</sup>' Leilia jnda tco. Jo' na  
jee<sup>n</sup> lioo' Leilia ljeii<sup>n</sup> na seico Talia tsoo<sup>n</sup>'o<sup>n</sup>. Meii<sup>n</sup> t̃ati na  
tyquiaa Talia tatique<sup>n</sup> ee na jee<sup>n</sup> lioom'm na tco tsoo<sup>n</sup>'o<sup>n</sup>.

— — — — —

Tjatsa<sup>n</sup>ntjom Leico Ndaalio na  
nncjo' tsa<sup>n</sup>'ñee<sup>n</sup> ndolei na nnc'oom  
jnoon ee jee<sup>n</sup> ya quicjo' Ndaalio.

Tuee' Ndaalio waa' Leico na  
nncjoo<sup>n</sup>'o<sup>n</sup>. Najndyee tyquiaa cosei  
ndaachi na nnc'om. Jnda<sup>n</sup> chii  
too<sup>n</sup>'o<sup>n</sup> tjoo<sup>n</sup>'o<sup>n</sup>. Jee<sup>n</sup> ya tjoo<sup>n</sup>'o<sup>n</sup>.



6

aa <sup>n</sup>	oo <sup>n</sup>	eii <sup>n</sup>
jnaa <sup>n</sup>	jnoo <sup>n</sup>	jneii <sup>n</sup>

Catseiljei' ljo' joo s̃laba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' catō<sup>n</sup>' joona'.

1	tasei <sup>n</sup>				
2	ndaatei <sup>n</sup>				
3	ljeii <sup>n</sup>				
4	t̃icaljeii <sup>n</sup>				
5	tileicaljeii <sup>n</sup>				
6	tjeii <sup>n</sup> 'e <sup>n</sup>				
7	ntjei <sup>n</sup> ñê				
8	tsjei <sup>n</sup>				
9	tei <sup>n</sup>				
10	tei <sup>n</sup> '				

Catseiljei' cwii cwento.

---

---

---

---

---

---

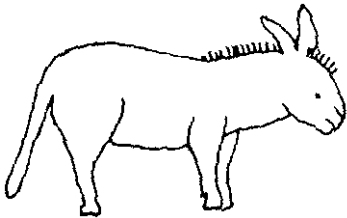
---

---

---

---

Leisiom 22



snom

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
n sn jn nj

snom

1

snom
nom
om

2

om	ei <sup>n</sup>	a <sup>n</sup>
nom	nei <sup>n</sup>	na <sup>n</sup>

3

nom
nei <sup>n</sup>
na <sup>n</sup>

Tinom

nomta

matseinei<sup>n</sup>

Leinom

tānomti

matseicanei<sup>n</sup>

maleinoom

nei<sup>n</sup>na

Matseicanei<sup>n</sup> cosei t̄asa na nlquii catscu tsmei<sup>n</sup>'e<sup>n</sup>.

Ndo' mati nquii cosei matsoom nlquee<sup>n</sup> t̄asa ee mati jom ya  
nlquee<sup>n</sup> t̄asa, nchii macandā catscu na ya nlquiiyo' t̄asa.

Mati jom ya nlquee<sup>n</sup> t̄asa.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii t̄sa.

aa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>	oo <sup>n</sup> 'o <sup>n</sup>	tsaa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>	tsoo <sup>n</sup> 'o <sup>n</sup>
aa <sup>m</sup> 'a <sup>m</sup>	oo <sup>m</sup> 'o <sup>m</sup>	tsaa <sup>m</sup> 'a <sup>m</sup>	tsoo <sup>m</sup> 'o <sup>m</sup>

4

tsaa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>	tsoo <sup>n</sup> 'o <sup>n</sup>
tsaa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>	tsoom'm

5

naa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>	noo <sup>n</sup> 'o <sup>n</sup>
naa <sup>n</sup>	noo <sup>n</sup>
jnaa <sup>n</sup>	jnoo <sup>n</sup>

maleinoo<sup>n</sup>ya

joo<sup>n</sup>ñe

too<sup>n</sup>'o<sup>n</sup>

matseina<sup>n</sup>ya

jno<sup>n</sup>na

tjoo<sup>n</sup>'o<sup>n</sup>

matseicana<sup>n</sup>ya

majnaa<sup>n</sup>

macjoo<sup>n</sup>'o<sup>n</sup>

Jee<sup>n</sup> ya cwinquioo' tyonch'u. Jnda chii to'na cwino<sup>n</sup>na.  
Tyochjoo tsa<sup>n</sup> na teijndeiti tjaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> tsa<sup>n</sup> na cachjooñe. Jo' na  
jleinom tyochjoo'ñee<sup>n</sup>. Tue<sup>n</sup>'e<sup>n</sup> na m'aa<sup>n</sup> tsoñee<sup>n</sup>. Matso  
tsoñee<sup>n</sup> nnoom:

—¿Chiuu na malei'noom'?

Jo' na matsoom:

—Chiuuti maleinoo<sup>n</sup>ya ee tja' Mana<sup>n</sup> ja.

Jo' na matso tsoñee<sup>n</sup>:

—¿Chiuu na cwino<sup>n</sup>'yo'?

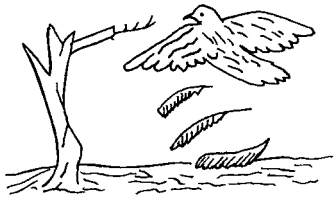
Jo' na too<sup>n</sup>'o<sup>n</sup> tjaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> joona.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candāa' na chuu ntsquii tso mwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Leisiom 23

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'

a<sup>n</sup>   aa<sup>n</sup>   aa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>  
o<sup>n</sup>   oo<sup>n</sup>   oo<sup>n</sup>o<sup>n</sup>



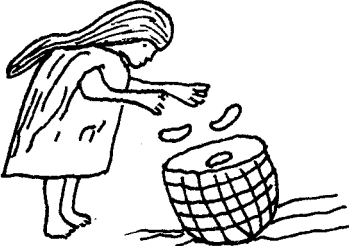
Tuii Tinom sja<sup>n</sup>. Jee<sup>n</sup> cja<sup>n</sup>  
tsaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> tyquiaa.

1

tsaa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>
aa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>
a <sup>n</sup>

2

aa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>	oo <sup>n</sup> o <sup>n</sup>
tsaa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>	tsoo <sup>n</sup> o <sup>n</sup>
naa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>	noo <sup>n</sup> o <sup>n</sup>



Tiom Tina tati ts'om  
tsoo<sup>n</sup>o<sup>n</sup>.

tsoo <sup>n</sup> o <sup>n</sup>
oo <sup>n</sup> o <sup>n</sup>
o <sup>n</sup>

3

naa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>	tsaa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>
noo <sup>n</sup> o <sup>n</sup>	tsoo <sup>n</sup> o <sup>n</sup>

matsaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>  
mana<sup>n</sup>a<sup>n</sup>

Ljo sja<sup>n</sup> cjoo' tiom. Ndo' quia na ljeii Tinom na jo'  
ljoom tuii tsa<sup>n</sup>ñee<sup>n</sup> jom. Jee<sup>n</sup> cja<sup>n</sup> tsaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> tyquiaa.

Jnda chii tyquiaa Tinom sja<sup>n</sup>ñee<sup>n</sup> nnom Leilia. Tuii  
naa<sup>n</sup> sja<sup>n</sup> tcwa'na.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

nom Nom snom Snom jnom Jnom  
*nom Nom snom Snom jnom Jnom*

4

nom	nei <sup>n</sup>	na <sup>n</sup>
som	sei <sup>n</sup>	sa <sup>n</sup>

5

noom	neii <sup>n</sup>	naa <sup>n</sup>
jnoom	jneii <sup>n</sup>	jnaa <sup>n</sup>
njoom	njeii <sup>n</sup>	njaa <sup>n</sup>

matseijnoom	seinaa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>	ljaa' canjeii <sup>n</sup>
matseijnaa <sup>n</sup>	manoom'm	canjom
teijnei <sup>n</sup>	jnoom'm	canja <sup>n</sup>

Maleinom Tinom. Mati snom maleinomyo'. Tiooñe  
Tinom. Mati snom tiooñeyo'. Jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup> Tinom na mati snom  
tiooñeyo'.

Cwji'tsjaa<sup>n</sup>ndyu' ljeimeii<sup>n</sup>, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

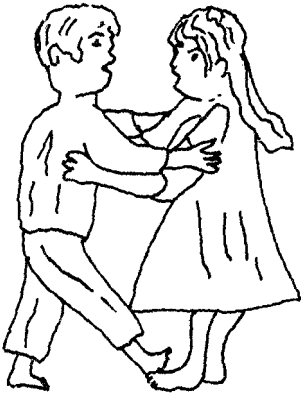
snom tsmeii<sup>n</sup>e<sup>n</sup>   *snom tsmeii<sup>n</sup>e<sup>n</sup>*

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio  
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque<sup>n</sup>.

Tjatseicaañe Tinom jndaa quio jnaa<sup>n</sup>. Seinaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> nacjoo' casojndaa. Saa jnda jna<sup>m</sup> jndei jleinomyo'. Jnda chii maseinaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> cjoo' cwiiche<sup>n</sup> casojndaa. Ty'oomna' juuyo'. Jo' na jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup>'e<sup>n</sup>. Je' maque<sup>n</sup> juuyo' quio jnaa<sup>n</sup>. Neii<sup>n</sup>'na cwityquiina sei' casojndaa.

-----

Matseijnoom Leinom ñequio Leilia ee jee<sup>n</sup> ya cwtjoo' masei'ca. Jo' na jee<sup>n</sup> ya tyola'jnoomna. Mati Leilia maxje<sup>n</sup> 'na<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> na nntseijnom. Jo' na jee<sup>n</sup> ya tyola'jnoomna. Mati masei'ca jndei tyotjoo'na ee jee<sup>n</sup> neincoo' nquiuna na matseijnoom Leilia ñequio Leinom.



6

aa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>	eii <sup>n</sup> 'e <sup>n</sup>	oom'm
naa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>	neii <sup>n</sup> 'e <sup>n</sup>	noom'm

Catsei'na<sup>m</sup> 'ndyoon'oomwaa ndo' cwji'tsjaa<sup>n</sup>'ndyu' juuna'.

Jee<sup>n</sup> ya tyola'jnoomna.  
Jee<sup>m</sup> ya tyola'jnoomna.

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii<sup>n</sup> ndo' cató<sup>m</sup> joona'.

1	maleinoom			
2	tyoleinoom			
3	matseijnom			
4	tyotseijnom			
5	nntseijnom			
6	nntseijnaa <sup>n</sup>			
7	maseijnaa <sup>n</sup>			
8	maseinaa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>			
9	matseinei <sup>n</sup>			
10	neii <sup>n</sup> 'na			

Catseiljei' cwii we 'ndyoon'oom na candaq'.

---

---

---

---